

ДОКЛАД

СОВЕТА ФАО

Сто тридцать седьмая сессия
Рим, 28 сентября - 2 октября 2009 года



СОВЕТ
(с 1 января 2009 года)

Независимый председатель Совета: Мохаммед Саеид Ноори-Наеини

Австралия ³	Китай ¹	Сальвадор ³
Афганистан ³	Конго ²	Саудовская Аравия ³
Бангладеш ¹	Куба ²	Сенегал ²
Бельгия ²	Кувейт ²	Соединенное Королевство ³
Боливия ²	Мавритания ⁴	Соединенные Штаты Америки ²
Бразилия ²	Малайзия ¹	Судан ²
Габон ¹	Марокко ²	Таиланд ¹
Гана ³	Мексика ²	Тринидад и Тобаго ²
Германия ¹	Нигер ²	Турция ²
Египет ³	Норвегия ³	Украина ¹
Зимбабве ³	Объединенная Республика	Уругвай ¹
Индия ³	Танзания ³	Франция ³
Индонезия ³	Пакистан ³	Чили ¹
Исламская Республика Иран ¹	Панама ¹	Эфиопия ¹
Италия ³	Республика Корея ¹	Южная Африка ¹
Канада ²	Республика Молдова ¹	Япония ¹
Кения ²	Российская Федерация ²	

¹ Срок полномочий до закрытия 36-й сессии Конференции в ноябре 2009 года.

² Срок полномочий до 31 декабря 2010 года.

³ Срок полномочий до ноября 2011 года.

⁴ Избран на срок с 1 января 2009 года по ноябрь 2011 года, но предполагается, что снял с себя полномочия в соответствии с правилом XXII.7 Общих правил Организации.

ДОКЛАД

СОВЕТА ФАО

Сто тридцать седьмая сессия
Рим, 28 сентября - 2 октября 2009 года

Используемые обозначения и представление материала в настоящем информационном продукте не подразумевают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, не упомянутыми в тексте.

ISBN 978-92-5-406380-1

Все права защищены. Воспроизведение и распространение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте, для образовательных или некоммерческих целей разрешаются без получения предварительного письменного согласия владельцев авторских прав при условии указания полного названия источника. Воспроизведение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте, для перепродажи или других коммерческих целей запрещается без получения предварительного письменного согласия владельцев авторских прав. Заявки на получение такого разрешения следует направлять по адресу:

Chief
Electronic Publishing Policy and Support Branch
Communication Division
FAO
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy.
or by e-mail to:
copyright@fao.org

© ФАО 2009

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВОДНАЯ ЧАСТЬ	1 - 5
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ	3
ВЫБОРЫ ТРЁХ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЧЛЕНОВ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА	4 - 5
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ФАО	6 - 16
ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К 36-Й СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ ФАО	6 - 11
<i>Выдвижение кандидатур Председателя Конференции и председателей комиссий Конференции</i>	6
<i>Выдвижение кандидатур трех заместителей Председателя Конференции</i>	7
<i>Выдвижение кандидатур семи членов Генерального комитета</i>	8
<i>Выдвижение кандидатур девяти членов Комитета по проверке полномочий</i>	9
<i>Выдвижение кандидатур семи членов Комитета по резолюциям</i>	10
<i>Проект расписания работы сессии</i>	11
ВСЕМИРНЫЙ САММИТ ПО ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (16-18 НОЯБРЯ 2009 ГОДА)	12 – 16
ПРОГРАММНЫЕ, БЮДЖЕТНЫЕ, ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ	17 - 45
СТРАТЕГИЧЕСКАЯ РАМОЧНАЯ ПРОГРАММА НА 2010-2019 ГОДЫ, СРЕДНЕСРОЧНЫЙ ПЛАН НА 2010–2013 ГОДЫ И ПРОГРАММА РАБОТЫ И БЮДЖЕТ НА 2010-2011 ГОДЫ	17 - 25
ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВМЕСТНОГО СОВЕЩАНИЯ 102-Й СЕССИИ КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ И 128-Й СЕССИИ ФИНАНСОВОГО КОМИТЕТА (29 ИЮЛЯ 2009 ГОДА)	26 - 28
ДОКЛАД О РАБОТЕ 102-Й СЕССИИ КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ (27-31 ИЮЛЯ 2009 ГОДА)	29 - 31
ДОКЛАДЫ О РАБОТЕ 128-Й (27-31 ИЮЛЯ 2009 ГОДА) И 129-й (18-19 СЕНТЯБРЯ 2009 ГОДА) СЕССИЙ ФИНАНСОВОГО КОМИТЕТА	32 - 39
<i>Положение дел со взносами и задолженностями</i>	32 - 33
<i>Прочие вопросы, возникающие в связи с докладами</i>	34 - 39
ДОКЛАД О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАНА НЕОТЛОЖНЫХ ДЕЙСТВИЙ	40 - 45

УСТАВНЫЕ И ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ	46 - 64
ДОКЛАД О РАБОТЕ 88-Й СЕССИИ КОМИТЕТА ПО УСТАВНЫМ И ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ (РИМ, 23 – 25 СЕНТЯБРЯ 2009)	46 - 64
<i>Внесение изменений в уставные документы, необходимых для реализации Плана неотложных действий по обновлению ФАО (Приложения D, E и F, включая проекты резолюций Конференции)</i>	46 - 53
<i>Соглашение о Комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе (Резолюция 1/137)</i>	54 - 58
<i>Другие вопросы, вытекающие из доклада о работе 88-й сессии Комитета по уставным и правовым вопросам (Приложение D, включая проект резолюции Конференции «Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла»)</i>	59 - 64
ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	65 - 70
ГРАФИК ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ РУКОВОДЯЩИХ ОРГАНОВ ФАО И ДРУГИХ ОСНОВНЫХ СЕССИЙ В 2009-2011 ГОДАХ	65
СОБЫТИЯ НА ФОРУМАХ, ИМЕЮЩИХ ВАЖНОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ МАНДАТА ФАО	66 - 68
ЦЕРЕМОНИЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПОРТРЕТА НЕЗАВИСИМОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА	69
СОЛИДАРНОСТЬ С ЖЕРТВАМИ ЦУНАМИ В ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА И ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЯ НА СУМАТРЕ	70

ПРИЛОЖЕНИЯ

- A** Повестка дня сто тридцать седьмой сессии Совета
- B** Список делегатов и наблюдателей
- C** Перечень документов
- D** Осуществление Плана неотложных действий по обновлению ФАО (2009–2011 годы). Поправки к Уставу (проект резолюции Конференции)
- E** Осуществление Плана неотложных действий по обновлению ФАО (2009–2011 годы). Поправки к Общим правилам организации и финансовым положениям (проект резолюции Конференции)
- F** Осуществление Плана неотложных действий (ПНД) (проект резолюций Конференции)
- G** Предлагаемая структура Тома II базовых документов
- H** Соглашение о комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе
- I** Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла (проект резолюции Конференции)
- J** График проведения совещаний управляющих органов ФАО и других основных сессий в 2009-2011 годах

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Сто тридцать седьмая сессия Совета проходила в Риме 28 сентября - 2 октября 2009 года под председательством Независимого председателя Совета, г-на Мохаммада Саеида Нури Наеини.
2. Генеральный директор выступил в Совете с заявлением, которое приводится в документе CL 137/INF/17.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ¹

3. Совет принял к сведению Заявление о компетенции и правах голосования, представленное Европейским сообществом, и утвердил повестку дня и расписания работы сессии. Повестка дня приводится в *Приложении А* к настоящему докладу.

ВЫБОРЫ ТРЁХ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЧЛЕНОВ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА

4. Совет избрал трёх заместителей Председателя своей сессии: г-на Пьетро Себастиани (Италия), г-на Мохамеда Эльтаеба Эльфаки Эльнора (Судан) и г-жу Мэри Маргарет Мучаду (Зимбабве).
5. Совет избрал г-жу Риту Джулиану Маннеллу (Италия) Председателем Редакционного комитета, в состав которого вошли следующие страны: Австралия, Афганистан, Бразилия, Германия, Египет, Индонезия, Италия, Канада, Китай, Марокко, Российская Федерация, Чили, Эфиопия и Япония.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ФАО

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К 36-Й СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ ФАО²

Выдвижение кандидатур Председателя Конференции и председателей комиссий Конференции

6. В соответствии с Правилом XXIV.5 Общих правил Организации (ОПО) Совет решил представить следующие кандидатуры на рассмотрение Конференции:

- Председатель Конференции: Катлин Мерриган (Соединенные Штаты Америки)
- Председатель Комиссии I: Ноэль Д. де Луна (Филиппины)
- Председатель Комиссии II: Агнес ван Арденне-ван дер Хевен (Нидерланды).

Выдвижение кандидатур трех заместителей Председателя Конференции

7. В соответствии с Правилом XXIV.5 ОПО Совет решил представить следующие кандидатуры на рассмотрение Конференции:

- Бангладеш (имя будет сообщено позднее)
- Германия, г-н Ханц-Хайнрих Вреде
- Зимбабве (имя будет сообщено позднее).

¹ CL 137/1; CL 137/INF/1; CL 137/INF/5; CL 137/PV/1; CL 137/PV/4; CL 137/PV/8.

² CL 137/7; С 2009/12; CL 137/PV/1; CL 137/PV/8.

Выдвижение кандидатур семи членов Генерального комитета

8. В соответствии с Правилom XXIV.5 ОПО Совет решил представить следующие кандидатуры на рассмотрение Конференции: Гватемала, Иордания, Китай, Нигерия, Новая Зеландия, Соединенные Штаты Америки и Швеция.

Выдвижение кандидатур девяти членов Комитета по проверке полномочий

9. В соответствии с Правилom XXIV.5 ОПО Совет решил представить следующие кандидатуры на рассмотрение Конференции: Австрия, Кипр, Нигер, Никарагуа, Оман, Сальвадор, Сан-Марино, Шри-Ланка и Эстония.

Выдвижение кандидатур семи членов Комитета по резолюциям

10. Совет отметил, что достигнут консенсус в отношении следующих семи кандидатур членов Комитета по резолюциям: Австралия, Индонезия, Ирак, Канада, Лесото, Российская Федерация и Эквадор.

Проект расписания работы сессии

11. Совет решил представить на утверждение Конференции предварительное расписание работы, в котором предусмотрен перенос рассмотрения пункта 18 "Доклад КоК-НВО, посвященный Плану неотложных действий по обновлению ФАО", на пленарное заседание в первой половине дня в четверг, 19 ноября.

**ВСЕМИРНЫЙ САММИТ ПО ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ
(16-18 НОЯБРЯ 2009 ГОДА)³**

12. Совет принял к сведению доклад Секретариата о подготовке ко Всемирному саммиту по продовольственной безопасности (ВСПБ), основная цель которого заключается в поощрении усилий по искоренению голода в мире. Делегации выразили признательность Секретариату ВСПБ, Председателю и сопредседателям Рабочей группы открытого состава (РГОС), учрежденной Советом для проведения необходимых мер по подготовке Саммита, включая определение его целей и итоговых документов. Члены напомнили о необходимости обсудить также эти меры наряду с теми, которые касаются запланированных до начала Саммита специальных мероприятий в рамках руководящих органов ФАО.

13. Несколько членов напомнили о важности Саммита для поддержания темпов работы над такими вопросами, касающимися продовольственной безопасности, как новая система управления деятельностью по обеспечению продовольственной безопасности, реформа Комитета по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) и развитие Глобального партнерства. Они признали, что данное мероприятие послужит важной основой для освещения ЦРТ, в частности ЦРТ 1.

14. Члены приветствовали участие в работе РГОС учреждений, расположенных в Риме – ВПП и МФСР.

15. Совет выразил признательность за щедрый взнос в размере 2,5 млн. долл. США, полученный от Королевства Саудовская Аравия для организации Саммита, и поблагодарил Италию за решение внести взнос во второй Целевой фонд в целях содействия обеспечению участия представителей наименее развитых стран, выразив надежду на то, что другие страны последуют этому примеру.

³ CL 137/6; CL 137/PV/4; CL 137/PV/8.

16. Совет подчеркнул настоятельную необходимость завершить в кратчайший возможный срок подготовку "нулевого" проекта Декларации, учитывающего пожелания членов.

ПРОГРАММНЫЕ, БЮДЖЕТНЫЕ, ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ РАМОЧНАЯ ПРОГРАММА НА 2010-2019 ГОДЫ, СРЕДНЕСРОЧНЫЙ ПЛАН НА 2010–2013 ГОДЫ И ПРОГРАММА РАБОТЫ И БЮДЖЕТ НА 2010-2011 ГОДЫ⁴

17. Совет рассмотрел проект Стратегической рамочной программы на 2010-2019 годы и предложенные Генеральным директором Среднесрочный план на 2010-2013 годы и Программу работы и бюджет на 2010-2011 годы. При этом Совет рассмотрел также рекомендации, представленные 102-й сессией Комитета по программе⁵, 128-й и 129-й сессиями Финансового комитета⁶, а также их совместным совещанием⁷.

18. Совет приветствовал эту документацию, которая представляет собой важнейший шаг в направлении реформы ФАО. Совет подчеркнул, что работа по применению новой основы разработки программ с ориентацией на конкретные результаты еще не завершена, и признал, что полный переход на систему управления с ориентацией на конкретные результаты представляет собой долгосрочный процесс.

19. Совет рекомендовал вниманию Конференции Стратегическую рамочную программу на 2010–2019 годы и входящие в нее основные элементы. Он подчеркнул, что данный документ служит полезной и рассчитанной на перспективу основой для изложения общих принципов и конкретных указаний в отношении будущих программ Организации с ориентацией на конкретные результаты. Он подчеркнул важность проведения обзора Стратегической рамочной программы каждые четыре года. В отношении пункта 48, где говорится о тенденции к сокращению доли сельского хозяйства в общем объеме официальной помощи в целях развития, Совет отметил, что в настоящее время подготавливается добавление, которое необходимо будет рассмотреть на Конференции.

20. Совет рекомендовал вниманию Конференции Среднесрочный план на 2010-2013 годы и рамочную основу для организационных результатов. Он выразил надежду на улучшение будущей работы по определению приоритетов, формулированию показателей результатов работы, базовых и целевых показателей, а также деятельности по реализации системы мониторинга результатов и отчетности на основе рассмотрения этих вопросов техническими комитетами и региональными конференциями, а также Комитетом по программе и Финансовым комитетом.

21. Совет приветствовал комплексное планирование и изложение начисленных и добровольных взносов в Программе работы и бюджете на 2010-2011 годы. Он выразил озабоченность в отношении риска для реализации программы, обусловленного высокой степенью зависимости от добровольных взносов, и просил Комитет по программе и Финансовый комитет пристально следить за принимаемыми Секретариатом мерами по управлению этим риском.

⁴ С 2009/3; С 2009/15; CL 137/PV/2; CL 137/PV/3; CL 137/PV/4; CL 137/PV/7; CL 137/PV/8.

⁵ CL 137/3.

⁶ CL 137/4 и CL 137/9.

⁷ CL 137/2.

22. Совет отметил, что меры по корректировке организационной структуры штаб-квартиры и текущий процесс эффективной децентрализации будут продолжаться в течение следующего двухгодичного периода на основе консультаций между Секретариатом и руководящими органами.

23. Совет принял к сведению планируемый обзор деятельности Совместного центра обслуживания в целях возможного создания глобального совместного узлового центра обслуживания, о котором говорится в ПРБ на 2010-2011 годы. Он подчеркнул, что до принятия какого-либо решения о закрытии совместных центров обслуживания в Бангкоке и Сантьяго необходимо провести обстоятельные исследования и анализ с учетом соображений эффективности и результативности. Совет выразил надежду на то, что процесс обзора и принятия решений на основе такой подробной информации будет носить транспарентный характер и будет предусматривать проведение консультаций, в том числе с региональными конференциями, а также Финансовым комитетом.

24. Совет подчеркнул важнейшее значение процесса реформы и гарантированного финансирования Плана неотложных действий по обновлению ФАО в качестве основного элемента "реформы при обеспечении роста". Совет подчеркнул необходимость сохранения набранных темпов процесса реформы.

25. Члены высказали целый ряд мнений в отношении нескольких финансовых вопросов, связанных с ПРБ на 2010-2011 годы, включая вопросы, касающиеся ожидаемого роста расходов, экономии за счет эффективности, гибкости при перераспределении средств между разделами бюджета, метода финансирования ПНД, уровня чистых ассигнований и мер по финансовому оздоровлению ФАО. Группа "друзей Председателя" провела плодотворные обсуждения и получила дальнейшие уточнения от руководства Организации по этим вопросам. Совет не пришёл к консенсусу относительно ПРБ на 2010-2011 годы. Таким образом, Совет постановил, что "друзьям Председателя" следует продолжать обсуждение этих вопросов до Конференции с целью устранения существующих пробелов.

ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВМЕСТНОГО СОВЕЩАНИЯ 102-Й СЕССИИ КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ И 128-Й СЕССИИ ФИНАНСОВОГО КОМИТЕТА (29 ИЮЛЯ 2009 ГОДА)⁸

26. Совет рассмотрел обсуждавшиеся Совместным совещанием вопросы, касающиеся сотрудничества между учреждениями, расположенными в Риме, и управления ассигнованиями на ПТС.

27. Совет выразил согласие с направлениями сотрудничества между учреждениями, расположенными в Риме, которые были совместно подготовлены ФАО, МФСР и ВПП. Он подчеркнул важность постоянного совершенствования сотрудничества и координации как в штаб-квартирах, так и на местах, особенно на уровне страновых отделений. Что касается сотрудничества в области административной и операционной деятельности, то Совет приветствовал планируемое создание совместного подразделения по закупкам на экспериментальной основе с 1 января 2010 года.

28. Совет настоятельно призвал Секретариат обеспечить беспрепятственное управление ассигнованиями на ПТС и максимально полное использование ресурсов, выделяемых на ПТС. Он приветствовал децентрализацию управления ПТС с 1 января 2010 года в качестве шага в направлении использования ресурсов, выделяемых на ПТС, на более стратегической основе.

⁸ CL 137/2; CL 137/PV/4; CL 137/PV/8.

**ДОКЛАД О РАБОТЕ 102-Й СЕССИИ КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ
(27-31 ИЮЛЯ 2009 ГОДА)⁹**

29. Совет одобрил продолжающийся диалог Комитета по программе с руководящими сотрудниками по вопросам, касающимся различных областей приоритетных направлений программы и деятельности по итогам проводимых оценок. В этом отношении Совет дал высокую оценку работе ФАО по обеспечению более эффективных мер борьбы с пустынной саранчой и управлению соответствующими запасами пестицидов.

30. Совет принял к сведению доклад ОИГ по вопросу о программах младших сотрудников категории специалистов/помощников экспертов/помощников сотрудников категории специалистов в организациях системы Организации Объединённых Наций. Совет рекомендовал повысить значимость программ младших сотрудников категории специалистов в Организации и подчеркнул необходимость уделения равного внимания кандидатам из развивающихся стран.

31. Касаясь Устава Управления по оценке, Совет согласился с тем, что не следует завершать его разработку, прежде чем будет нанят новый Директор по оценке, который мог бы принять участие в этом процессе. Совету было сообщено о недавнем назначении нового Директора по оценке. В ответ на высказанную несколькими членами озабоченность в отношении процесса отбора представитель Юрисконсульта подтвердил, что назначение Директора по оценке было осуществлено согласно соответствующим положениям базовых документов и применимых резолюций Конференции.

**ДОКЛАДЫ О РАБОТЕ 128-Й (27-31 ИЮЛЯ 2009 ГОДА) И 129-Й (18-19 СЕНТЯБРЯ
2009 ГОДА) СЕССИЙ ФИНАНСОВОГО КОМИТЕТА¹⁰**

Положение дел со взносами и задолженностями¹¹

32. Совет рассмотрел вопрос о положении дел со взносами, задержками выплат и задолженностями в Организации по состоянию на 23 сентября 2009 года и отметил, что более 25 процентов членов Организации не выплатили долларовую часть своих начисленных взносов на 2009 год, а 32 процента членов не произвели каких-либо платежей в счет части своих начисленных взносов на 2009 год, причитающейся в евро. Совету было сообщено о том, что последний прогноз в отношении кассовой наличности по-прежнему указывает на вероятность внешних заимствований в конце 2009 года в отсутствие выплат членами существенных сумм в счет невыплаченных текущих начисленных взносов. Высказывалась озабоченность в отношении финансового положения Организации и возможной необходимости прибегнуть к внешним заимствованиям к концу года, а также в отношении истощения резервов.

33. Приветствуя получение крупных сумм в погашение задолженности от некоторых членов Организации в течение 2009 года, Совет выразил обеспокоенность в связи с тем, что пятьдесят государств-членов еще имеют непогашенную задолженность за 2008 и предыдущие годы, а суммы задолженности двадцати двух членов ставят под угрозу их право голоса в соответствии со Статьей III.4 Устава. Понимая зачастую сложное финансовое положение некоторых стран, Совет подчеркнул важность того, чтобы все страны-члены уважали свои финансовые обязательства перед Организацией. В связи с этим Совет настоятельно призвал все государства-члены выплачивать свои взносы в полном объеме и своевременно, с тем чтобы дать Организации возможность продолжать выполнение своего мандата.

⁹ CL 137/3; CL 137/PV/4; CL 137/PV/8.

¹⁰ CL 137/4; CL 137/4-Add.1; CL 137/9; CL 137/9-Add.1; CL 137/PV/4; CL 137/PV/8.

¹¹ CL 137/LIM/1; CL 137/PV/4; CL 137/PV/8.

Прочие вопросы, возникающие в связи с докладами

Перечисления средств в рамках программы и бюджета в течение двухгодичного периода 2008–2009 годов

34. Совет принял к сведению, что Финансовый комитет одобрил пересмотренную корректировку распределения средств по разделам в связи с обновленными данными об ассигнованиях дополнительных средств за счет экономии и повышения эффективности в сумме 22,1 млн. долл. США.

35. Совет отметил, что прогнозируемые расходы на этот двухгодичный период предусматривают полное использование ассигнований, в том числе на непредвиденные расходы (*раздел 6*), и что любые остатки на конец года по разделам капитальных расходов (*раздел 8*), расходов на обеспечение безопасности (*раздел 9*) и Программу технического сотрудничества (ПТС) будут перенесены на следующий двухгодичный период согласно соответствующим финансовым положениям¹².

36. Совет принял к сведению, что Финансовый комитет утвердил перечисление средств из разделов 3, 4 и 6 бюджета в разделы 1 (0,9 млн. долл. США), 2 (0,6 млн. долл. США) и 5 (1,0 млн. долл. США), и отметил, что Генеральный директор доложит Финансовому комитету о точных суммах перечислений на сессии комитета в апреле 2010 года.

Меры по поощрению своевременной выплаты взносов

37. Совет принял к сведению рекомендацию Комитета, согласно которой следует продолжать все осуществляемые в настоящее время меры по поощрению своевременной выплаты взносов. Совет выразил согласие с тем, что все члены обязаны платить свои начисленные взносы в полном объеме и своевременно и что меры по поощрению своевременной выплаты должны быть нацелены на обеспечение безотлагательной выплаты взносов всеми членами. В то время как предложенные меры получили поддержку, некоторые члены высказали предостережение о том, что применение этих мер в отношении утраты членства в комитетах Совета, затронет главным образом развивающиеся страны, находящиеся в сложном положении. Совет просил Финансовый комитет продолжить изучение других средств для поощрения своевременной и полной выплаты взносов.

Система стимулов для обеспечения безотлагательной выплаты взносов

38. Совет отметил, что после проведения дискуссии по вопросу об эффективности и уместности системы стимулов Финансовый комитет, учитывая важность доведения до сведения членов Организации, что необходимо своевременно выплачивать взносы, указал, что применительно к отвечающим соответствующему критерию членам (т.е. тем, кто выплатил взносы в полном объеме до 31 марта 2009 года) следует установить скидку с суммы взносов на 2010 год на уровне 0,03 процента в отношении долларовой части, и на уровне 0,43 процента в отношении части, подлежащей выплате в евро.

Среднесрочный план на 2010-2013 годы и Программа работы и бюджет на 2010-2011 годы

39. Выводы Совета в отношении этих вопросов отражены в разделе доклада, относящемся к Стратегической рамочной программе, Среднесрочному плану на 2010-2013 годы и Программе работы и бюджету на 2010-2011 годы.

¹² Финансовые положения 6.11 (капитальные расходы), 6.12 (расходы на обеспечение безопасности) и 4.3 (ПТС).

ДОКЛАД О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАНА НЕОТЛОЖНЫХ ДЕЙСТВИЙ¹³

40. Совет приветствовал данный доклад и выразил признательность Секретариату и КоК-НВО за их весьма успешную работу, проделанную несмотря на недостаточное финансирование. Он отметил, что План неотложных действий (ПНД) является главным приоритетом для Организации.
41. Совет выразил признательность государствам-членам, которые уже внесли взносы в Целевой фонд для ПНД.
42. Совет признал, что в результате процесса осуществления ПНД произошло улучшение атмосферы доверия и сотрудничества между членами Организации и Секретариатом.
43. Совет отметил важность вопросов, касающихся изменения организационной культуры и партнерских связей, и указал, что децентрализация представляет собой текущий процесс, который уже отчасти реализован.
44. Совет просил включать в будущие доклады по вопросу о ПНД анализ последствий мер реформы.
45. Совет признал, что в обязанностях членов произойдет сдвиг от непосредственной практической деятельности в сторону надзора и мониторинга и что особое внимание будет уделяться аспектам рисков при реализации ПНД.

УСТАВНЫЕ И ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ

ДОКЛАД О РАБОТЕ 88-Й СЕССИИ КОМИТЕТА ПО УСТАВНЫМ И ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ (РИМ, 23 – 25 СЕНТЯБРЯ 2009)¹⁴

Внесение изменений в уставные документы, необходимых для реализации Плана неотложных действий по обновлению ФАО

46. Совет рассмотрел доклад о работе 88-й сессии (23-25 сентября 2009 года) Комитета по уставным и правовым вопросам (КУПВ), уделив особое внимание вопросам, касающимся осуществления Плана неотложных действий (ПНД) по обновлению ФАО (2009-2011 годы), которые рассматривались КУПВ на протяжении года.
47. Совет одобрил проект резолюции Конференции, содержащийся в Приложении D, в котором излагаются предлагаемые поправки к Уставу, и согласился представить его на утверждение Конференции.
48. Совет одобрил проект резолюции Конференции, содержащийся в Приложении E, в котором изложены предлагаемые поправки к Общим правилам Организации и Финансовым положениям, и согласился представить его на утверждение Конференции.

¹³ CL 137/8; CL 137/PV/4; CL 137/PV/8.

¹⁴ CL 137/5, CL 137/PV/6; CL 137/PV/8.

49. Совет одобрил содержащиеся в Приложении F проекты резолюций Конференции по вопросу об осуществлении мероприятий ПНД, касающихся Конференции, Совета, Независимого председателя Совета, реформы системы составления бюджета и мониторинга на основе конкретных результатов, а также совещаний на уровне министров, равно как и об определении руководящих органов, и согласился представить их на утверждение Конференции.

50. Совет одобрил общую будущую структуру базовых документов, соответствующую структуре существующего Тома I с изменёнными документами, а также нового Тома II, содержащего в Приложении G. Совет отметил, что работа над некоторыми разделами базовых документов, в настоящее время включённых в Том II базовых документов, будет продолжаться и что в будущем могут потребоваться поправки к ним, как указано также в Приложении G, а также что нынешний раздел S Тома II базовых документов будет исключён. Совет просил Секретариат провести работу редакционного характера, которая потребуется для упорядочения структуры базовых документов, в частности, изменить нумерацию правил, пунктов и подпунктов в соответствующих случаях, а также включить сноски, содержащие ссылки на резолюции Конференции, когда это необходимо.

51. Совет отметил, что предлагаемые поправки к Уставу и Общим правилам Организации отражают лишь мероприятия ПНД и не включают каких-либо выводов текущих дискуссий по вопросу о процессе реформы КВПБ. Совет отметил, что 89-я сессия КУПВ, которая будет проходить в конце октября 2009 года, будет посвящена рассмотрению предлагаемых поправок к Уставу и Общим правилам Организации, касающихся реформы КВПБ, которые будут препровождены Конференции, и что предлагаемые поправки в отношении реализации ПНД потребуются скорректировать при необходимости.

52. Признавая, что предлагаемые поправки были подготовлены в связи с мероприятиями, предусмотренными в ПНД, два члена высказали мнение о том, что в будущем потребуется дополнительно рассмотреть некоторые из них.

53. Совет отметил, что КУПВ рассмотрел предварительный обзор уставных органов, с тем чтобы предоставить им возможность осуществлять более значительные финансовые и административные полномочия, оставаясь в рамках ФАО. Совет выразил удовлетворение в связи с всесторонним характером предварительного обзора и подчеркнул, что его проведение следует рассматривать как непрерывный процесс, который будет продолжаться в течение следующих нескольких лет. Совет предложил Секретариату принять меры в отношении вопросов, относящихся к его компетенции, и консультироваться с соответствующими руководящими органами по вопросам, которые необходимо будет рассмотреть членам Организации. Совет одобрил рекомендацию КУПВ в отношении того, что в контексте этого процесса следует предложить членам соответствующих уставных органов, в особенности органов, созданных в соответствии со статьёй XIV и VI, пользующимся значительной функциональной автономией, рассмотреть предварительный обзор и представить свои мнения по затрагиваемым в нём вопросам.

Соглашение о Комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе

54. Совет отметил, что КУПВ рассмотрел проект соглашения о Комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе, который был составлен в результате работы двух межправительственных совещаний, проходивших в Таджикистане в 2008 году и в Турции в 2009 году, в ходе которых участники подчеркивали, что данное соглашение должно быть заключено в соответствии со Статьей XIV Устава и включено в

рамки ФАО, с тем чтобы обеспечить синергетический эффект от сотрудничества между будущей комиссией и ФАО.

55. Совет далее отметил, что, хотя предлагаемая Комиссия будет пользоваться поддержкой со стороны ФАО, главным образом через Субрегиональное отделение для Центральной Азии, в Соглашении предусматривается самостоятельный бюджет, причем будущие члены выразили готовность финансировать деятельность Комиссии и знают о положениях Статьи IX в отношении ее самостоятельного бюджета.

56. Совет рассмотрел вопрос о сфере действия положений Соглашения, а также о том, какие члены ФАО могут стать членами Комиссии. Совет отметил, что, согласно статье IV Соглашения, в сферу действия входят внутренние водоемы и области, расположенные в границах государств Центральной Азии, а именно Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана, и Кавказа, а именно Азербайджана, Армении, Грузии и Турции, а также – в части, касающейся рыбного хозяйства во внутренних водоемах, – другие водоемы в пределах трансграничных водных бассейнов, граничащих с территориями государств Центральной Азии и Кавказа. Согласно пункту 2 статьи I, Соглашение будет открыто для любого члена Организации при условии, что территория такого государства целиком или частично находится в Регионе, определенном в статье IV, и что такое государство принимает данное Соглашение. Совет отметил, что помимо стран, конкретно перечисленных в статье IV, достаточно широкие положения Соглашения позволяют вступить в Соглашение другим членам, например Афганистану, Пакистану и Российской Федерации.

57. Совет путем голосования, требуемого в соответствии с пунктом 2 Статьи XIV Устава, единогласно принял следующую резолюцию:

Резолюция 1/137
Соглашение о Комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре
в Центральной Азии и на Кавказе

СОВЕТ,

напоминая о том, что на двадцать восьмой сессии Комитета по рыбному хозяйству, проходившей 5–9 марта 2009 года в Риме, Италия, был высказан настоятельный призыв к членам поощрять региональное сотрудничество и совместные меры по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом;

сознавая, что члены ФАО из Центральной Азии и Кавказа, а также соседние государства, будучи приверженными целям Организации и должным образом признавая свои обязательства в качестве членов, убеждены в том, что государствам Центральной Азии и Кавказа, являющимся государствами с формирующейся рыночной экономикой, необходимы специальные совместные меры и помощь для совершенствования управления их внутренним рыбным хозяйством и устойчивым развитием аквакультуры для увеличения производства рыбы и улучшения тем самым продовольственной безопасности в их соответствующих юрисдикциях;

подтверждая, что на межправительственном совещании, которое было созвано ФАО в Душанбе, Таджикистан, 10–12 ноября 2008 года в сотрудничестве с правительством Республики Таджикистан, было принято решение об учреждении регионального механизма сотрудничества для развития рыбного хозяйства и аквакультуры в государствах Центральной Азии и Кавказа;

признавая, что в соответствии с решением, принятым на межправительственном техническом совещании, созванном 24–26 марта 2009 года в Анкаре, Турция, соглашение об учреждении комиссии по рыбному хозяйству для региона Центральной Азии и Кавказа

было представлено, обсуждено и вновь проработано на втором межправительственном совещании 3–5 июня 2009 года в Трабзоне, Турция, в соответствии со Статьей XIV.3 а) Устава ФАО;

отмечая, что проект соглашения о комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе был вновь рассмотрен Комитетом по уставным и правовым вопросам на его восемьдесят восьмой сессии, проходившей в сентябре 2009 года;

рассмотрев текст проекта соглашения о комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе, который был представлен Совету Комитетом по уставным и правовым вопросам;

утверждает в соответствии со Статьей XIV-2 а) Устава ФАО текст Соглашения о Комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе, содержащийся в приложении Н к настоящему докладу, который будет представлен соответствующим членам для принятия.

(Принята 30 сентября 2009 года)

58. Соглашение о Комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе приводится в Приложении Н к настоящему докладу.

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ДОКЛАДА О РАБОТЕ 88-Й СЕССИИ КОМИТЕТА ПО УСТАВНЫМ И ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

(i) Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

59. Совет приветствовал результаты проведенного КУПВ обзора процедур осуществления ФАО функций третьей стороны-бенефициара в отношении Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, согласно которому данные процедуры предусматривают достаточные гарантии, обеспечивающие самостоятельность Организации и ее иммунитет от любой формы национальной юрисдикции, и обеспечивают, что ФАО не будет нести финансовую ответственность сверх суммы средств, имеющихся в оперативном резерве третьей стороны-бенефициара. Совет подчеркнул, что это является примером полезного объединения усилий со стороны ФАО и органов, учрежденных в соответствии со Статьей XIV Устава.

(ii) Дело №АА286 Постоянного арбитражного суда – Окончательное арбитражное решение по делу «Грануко Сал (Ливан) против ФАО»

60. Совет выразил удовлетворение в связи с весьма успешным результатом коммерческого арбитражного разбирательства в отношении программы "Нефть в обмен на продовольствие", которое было детально изучено КУПВ. Совет поддержал избранный Организацией подход и посчитал, что ФАО подошла к этому делу эффективно, рассудительно, корректно и с чувством высокой ответственности за вверенные ей средства.

(iii) Проект Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла¹⁵

61. Совет отметил, что проект Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла стал результатом процесса длительных переговоров, который, помимо прочего, потребовал проведения нескольких сессий Технических консультаций по составлению проекта юридически обязательного документа о мерах, принимаемых государством порта.

62. Совет отметил, что некоторые члены сделали ряд заявлений, которые были включены в доклад Технических консультаций. Совет также отметил, что доклад Технических консультаций будет представлен Конференции. Один из членов указал, что не может определиться в вопросе о позиции в отношении этого проекта соглашения.

63. Совет решил передать проект Соглашения наряду с проектом резолюции Конференции, которые приводятся в приложении I к настоящему докладу, на рассмотрение и утверждение Конференции в соответствии с пунктом 1 Статьи XIV Устава.

64. Совет отметил, что КУПВ был учрежден в 1957 году и работает уже более пятидесяти лет, и выразил признательность за достигнутые им за эти годы результаты.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

ГРАФИК ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ РУКОВОДЯЩИХ ОРГАНОВ ФАО И ДРУГИХ ОСНОВНЫХ СЕССИЙ В 2009-2011 ГОДАХ¹⁶

65. Совет принял к сведению i) пересмотренный график проведения совещаний руководящих органов ФАО и других основных сессий в 2009 году и ii) предварительный график проведения совещаний руководящих органов ФАО и других основных сессий в 2010-2011 годах, которые приведены в Приложении J к настоящему докладу. График совещаний на 2010 год будет представлен на официальное утверждение сто тридцать восьмой сессии Совета (25 ноября 2009 года).

СОБЫТИЯ НА ФОРУМАХ, ИМЕЮЩИХ ВАЖНОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ МАНДАТА ФАО¹⁷

66. Данный пункт был добавлен в соответствии с мероприятием № 2.31 Плана неотложных действий в целях обеспечения того, чтобы Совет был в курсе событий, происходящих на других форумах, имеющих важное значение для мандата ФАО, и для поддержания диалога с другими руководящими органами, когда это уместно, в частности с руководящими органами учреждений по вопросам продовольствия и сельского хозяйства, расположенных в Риме.

67. Совет с признательностью отметил пять представленных сообщений по следующим вопросам:

¹⁵ CL 137/INF/11.

¹⁶ CL 137/INF/6; CL 137/PV/4; CL 137/PV/8.

¹⁷ CL 137/INF/7; CL 137/PV/5; CL 137/PV/8.

- международное управление деятельностью в области охраны окружающей среды: повышение синергии между секретариатами Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций;
- сотрудничество с МФСР, ЮНКТАД и Всемирным банком по вопросам кодекса поведения при международном инвестировании в сельское хозяйство;
- Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения;
- Стратегическая рамочная программа по тематике лесов и изменения климата;
- текущие переговоры по вопросу о международном режиме доступа и распределения выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

68. Совет просил организовать проведение информационных совещаний или семинаров для постоянных представителей в целях представления им дальнейшей информации по вопросам, затронутыми департаментами в связи с данным пунктом повестки дня.

ЦЕРЕМОНИЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПОРТРЕТА НЕЗАВИСИМОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА

69. Совет присутствовал на церемонии представления портрета Независимого председателя Совета профессора Мохаммада Саеида Ноори Наеини, которая состоялась 30 сентября 2009 года. Совет воздал должное профессору Ноори Наеини и выразил ему глубокую признательность за его высокие личные и профессиональные качества и экспертные знания, которые он использовал для содействия достижению консенсуса, руководства переговорами и управления многосторонним процессом.

СОЛИДАРНОСТЬ С ЖЕРТВАМИ ЦУНАМИ В ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА И ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЯ НА СУМАТРЕ

70. Внимание Совета было привлечено к разрушительному цунами, которое произошло в южной части Тихого океана 29 сентября 2009 года, и к землетрясению, произошедшему на Суматре 30 сентября 2009 года. Совет выразил солидарность с пострадавшими странами.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПОВЕСТКА ДНЯ СТО ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ СОВЕТА

I. ВВОДНЫЕ ПУНКТЫ ПОВЕСТКИ ДНЯ

1. Утверждение повестки дня и расписания работы
2. Выборы трех заместителей Председателя и назначение Председателя и членов Редакционного комитета

II. МЕРОПРИЯТИЯ ФАО

3. Подготовительная работа к 36-й сессии Конференции ФАО (рекомендации для Конференции)
 - 3.1 Выдвижение кандидатур Председателя Конференции и председателей комиссий Конференции
 - 3.2 Выдвижение кандидатур трех заместителей Председателя Конференции
 - 3.3 Выдвижение кандидатур семи членов Генерального комитета
 - 3.4 Выдвижение кандидатур девяти членов Комитета по проверке полномочий
 - 3.5 Выдвижение кандидатур семи членов Комитета по резолюциям
 - 3.6 Проект расписания работы сессии
4. Всемирный саммит по продовольственной безопасности (16-18 ноября 2009 года)

III. ПРОГРАММНЫЕ, БЮДЖЕТНЫЕ, ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ

5. Стратегическая рамочная программа на 2010-2019 годы, Среднесрочный план на 2010-2013 и Программа работы и бюджет на 2010-2011 годы
6. Доклад о работе совместного совещания 102-й сессии Комитета по программе и 128-й сессии Финансового комитета (29 июля 2009 года)
7. Доклад о работе 102-й сессии Комитета по программе (27-31 июля 2009 года)

8. Доклады о работе 128-й (27-31 июля 2009 года) и 129-й (18-19 сентября 2009 года) сессий Финансового комитета
 - 8.1 Положение дел со взносами и задолженностями
 - 8.2 Прочие вопросы, возникающие в связи с докладами
9. Доклад о ходе осуществления Плана неотложных действий

IV. УСТАВНЫЕ И ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ

10. Доклад о работе 88-й сессии Комитета по уставным и правовым вопросам (23-25 сентября 2009 года)
 - 10.1 Внесение изменений в уставные документы, необходимых для реализации Плана неотложных действий по обновлению ФАО
 - 10.2 Соглашение о Комиссии по рыболовству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе
 - 10.3 Другие вопросы, вытекающие из доклада о работе 88-й сессии Комитета по уставным и правовым вопросам

V. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

11. График проведения совещаний руководящих органов ФАО и других основных сессий в 2009-2011 годах
12. События на форумах, имеющих важное значение для мандата ФАО
13. Любые другие вопросы
 - 13.1 Церемония представления портрета Независимого председателя Совета
 - 13.2 Солидарность с жертвами цунами в южной части Тихого океана и землетрясения на Суматре

المرفق بء
附录B
APPENDIX B
ANNEXE B
ПРИЛОЖЕНИЕ В
ARÉNDICE B

قائمة المندوبين والمراقبين

代表和观察员名单

LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS

LISTE DES DÉLÉGUÉS ET OBSERVATEURS

СПИСОК ДЕЛЕГАТОВ И НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

الرئيس المستقل

独立主席

Independent Chairman

Président indépendant

Независимый председатель

Presidente Independiente

: Mohammad Saeid NOORI NAEINI (IRAN, Islamic Republic of)

نواب الرئيس

副主席

Vice-Chairpersons

Vice-présidents

Заместители Председателя

Vicepresidentes

: Pietro SEBASTIANI (ITALY)

: Mohamed ELTAYEB ELFAKI ELNOR (SUDAN)

: محمد الطيب الفكي النور (السودان)

: Mary Margaret MUCHADA (ZIMBABWE)

أعضاء المجلس
理事会成员
MEMBERS OF THE COUNCIL
MEMBRES DU CONSEIL
ЧЛЕНЫ СОВЕТА
MIEMBROS DEL CONSEJO

AFGHANISTAN - AFGANISTÁN

Representative

Musa M. MAROOFI
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate(s)

Abdul Razak AYAZI
Agriculture Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Representative

Ms Amanda VANSTONE
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate(s)

Mr Travis POWER
Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

Ms Emily COLLINS
Adviser (Agricultural Affairs)
Embassy of Australia
Rome

BANGLADESH

Representative

A.Z.M. SHAFIQU ALAM
Additional Secretary
Ministry of Agriculture
Dhaka

Alternate(s)

Masud Bin MOMEN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Ms Sultana AFROZ
Economic Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

BELGIUM - BELGIQUE - BÉLGICA

Représentant

Jan DE BOCK
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Suppléant(s)

Mme Martine VAN DOOREN
Ministre Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

Hugo VERBIST
Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Rome

Carlos LIETAR
Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Rome

**BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) –
BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) -
BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)**

Representante

Esteban Elmer CATARINA MAMANI
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Suplente(s)

Juan Sebastián CAMACHO CANEDO
Segundo Secretario
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Roma

BRAZIL - BRÉSIL - BRASIL

Representative

José Antônio MARCONDES
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate(s)

Renato MOSCA
Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

Felipe GOULART
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

Romero MAIA
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

CANADA - CANADÁ

Representative

Kent VACHON
Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate(s)

Jim CROWE
Deputy Director
Foreign Affairs and International Trade
Canada (DFAIT)
United Nations and Commonwealth Affairs
Division
Ottawa

Ms Adair HEUCHAN
Counsellor
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

Marco VALICENTI
Counsellor
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

CHILE - CHILI

Representante

Cristián BARROS
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Suplente(s)

Sra. Marisol PÉREZ
Primer Secretario
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Roma

Sergio INSUNZA BECKER
Asesor
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Roma

CHINA - CHINE - 中国

Representative

WANG YING
 Director-General
 Department of International Cooperation
 Ministry of Agriculture
 Beijing

代表

王鹰
 农业部
 国际合作司
 司长
 北京

Alternate(s)

LI ZHENG DONG
 Minister Plenipotentiary
 Permanent Representation of the People's
 Republic of China to FAO
 Rome

副代表

李正东
 中国常驻粮农组织代表
 全权公使
 罗马

GUO HANDI
 Deputy Representative
 Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Rome

郭汉弟
 常驻粮农组织副代表
 参赞
 罗马

LUO MING
 Division Director
 Department of International Cooperation
 Ministry of Agriculture
 Beijing

罗鸣
 农业部
 国际合作司
 处长
 北京

NIE CHUANG

First Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

聂闯
 常驻粮农组织代表处
 一秘
 罗马

ZONG HUILAI

First Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

宗会来
 常驻粮农组织代表处
 一秘
 罗马

PANG YULIANG

Second Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

庞玉良
 常驻粮农组织代表处
 二秘
 罗马

ZHAO LIJUN

Project Officer
 Department of International Cooperation
 Ministry of Agriculture
 Beijing

赵立军
 农业部
 国际合作司
 项目官员
 北京

<p>XIE BAOCHENG Third Secretary Alternate Permanent Representative to FAO Rome</p>	<p>EGYPT - ÉGYPTE - EGIPTO - رصم Representative Mohamed Ashraf GAMAL ELDIN RASHED Ambassador Permanent Representative to FAO Rome</p>
<p>谢宝成 常驻粮农组织代表处 三秘 罗马</p>	<p>محمد أشرف جمال الدين رشيد السفير والممثل الدائم لدى المنظمة روما</p>
CONGO	
<p>Représentant Mamadou DEKAMO KAMARA Ambassadeur Représentant permanent de la FAO Rome</p>	<p>Alternate(s) Hisham Ahmed SOROUR Minister Plenipotentiary Deputy Permanent Representative to FAO Rome</p>
<p>Suppléant(s) Sylvain BAYALAMA Ministre Conseiller Représentant permanent suppléant auprès de la FAO Rome</p>	<p>هشام أحمد سرور الوزير المفوض ونائب الممثل الدائم لدى المنظمة روما</p>
<p>Charles KINZENZE Attaché à l'administration, à l'économie et à la prospective Ministre de l'agriculture et de l'élevage Brazaville</p>	<p>Abdel Aziz Mohamed ABDEL AZIZ HOSNI Agricultural Counsellor Alternate Permanent Representative to FAO Rome</p>
<p>Sylvestre Jean-Marc KIMPOLO Conseiller Ambassade de la République du Congo Rome</p>	<p>عبد العزيز محمد عبد العزيز محمد حسني المستشار الزراعي والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة روما</p>
CUBA	
<p>Representante Enrique MORET ECHEVERRÍA Embajador Representante Permanente ante la FAO Roma</p>	<p>Alaa EL DIN WAGIH ROUSHDY Counsellor Alternate Permanent Representative to FAO Rome</p>
<p>Suplente(s) José A. QUINTERO GÓMEZ Funcionario Ministerio para la Inversión Extranjera y la Colaboración Económica (MINVEC) La Habana</p>	<p>علاء الدين وجيه رشدي المستشار والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة روما</p>

Yasser SOROUR
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

ياسر سرور
السكرتير الأول
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

EL SALVADOR

Representante
José Roberto ANDINO SALAZAR
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Suplente(s)
Eduardo VIDES LARÍN
Ministro Consejero
Embajada de El Salvador ante la Santa
Sede
Roma

Sra. Patricia COMANDARI
Ministro Consejero
Embajada de El Salvador ante la Santa
Sede
Roma

ETHIOPIA - ÉTHIOPIE - ETIOPIÁ

Representative
Abreha Ghebrai ASEFFA
Minister Plenipotentiary
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate(s)
Beide MELAKU
Counsellor
Embassy of the Federal Democratic
Republic of Ethiopia
Rome

FRANCE - FRANCIA

Représentant
Mme Mireille GUIGAZ
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Suppléant(s)
Jacques TEYSSIER D'ORFEUIL
Secrétaire général du Comité
interministériel de l'agriculture et de
l'alimentation
Ministre Secrétariat général aux affaires
européennes
Paris

Sujiro SEAM
Direction générale de la mondialisation, du
développement et des partenariats (DGM)
Ministère des affaires étrangères et
européennes
Paris

Denis QUÉNELLE
Direction des Nations unies et des
organisations internationales, des droits de
l'Homme et de la Francophonie
Ministère des affaires étrangères
Paris

Mme Isabelle OUILLON
Direction générale des politiques agricoles,
agroalimentaires et des territoires
Services des relations internationales
Ministère de l'alimentation, de l'agriculture
et de la pêche
Paris

Mme Christine TON NU
Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Rome

Yann ROUSSEAU
Volontaire international
Représentation permanente de la France
auprès de l'OAA
Rome

Jean-Jacques SOULA
Ministère de l'alimentation, de l'agriculture
et de la pêche
Paris

Mme Elizabeth CONNES-ROUX
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

Luc GUYAU
Président de l'Assemblée permanente des
Chambres d'agriculture
Vice-Président du Conseil économique,
social et environnemental
Paris

Mme Elizabeth DAHAN
Conseil économique et social
environnemental
Paris

GABON - GABÓN

Représentant
Noël BAÏOT
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Suppléant(s)
Mme Ivone ALVES DIAS DA GRAÇA
Premier Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

Louis Stanislas CHARICAUTH
Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Rome

GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA

Representative
Hans-Heinrich WREDE
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate(s)
Hanns-Christoph EIDEN
Deputy Director-General
Federal Ministry of Food, Agriculture and
Consumer Protection
Berlin

Ms Astrid JAKOBS DE PÁDUA
Head of Division
Federal Ministry of Food, Agriculture and
Consumer Protection
Berlin

Ms Swantje HELBING
First Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

Gerd F.O. JOHANNES
First Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Justus von THIELMANN
Permanent Representation of the Federal
Republic of Germany to FAO
Rome

Eckart HEIN
Advisor
Federal Ministry of Food, Agriculture and
Consumer Protection
Berlin

GHANA

Representative
Ms Adelaide BOATENG-SIRIBOE
Minister Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

INDIA - INDE

Representative
Shri Arif SHAHID KHAN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate(s)
Saurabh KUMAR
Minister
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Sanjay Vikram SINGH
 Director
 Department of Agriculture and Cooperation
 Ministry of Agriculture
 New Delhi

INDONESIA - INDONÉSIE

Representative
 Mohamad OEMAR
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Rome

Alternate(s)
 Asianto SINAMBELA
 Director
 Directorate for Trade, Industry, Investment
 and Intellectual Property Rights
 Ministry of Foreign Affairs
 Jakarta

Ms Etty SAVITRI
 Deputy Director for UN Division
 International Cooperation Bureau
 Ministry of Agriculture
 Jakarta

Erizal SODIKIN
 Agriculture Attaché
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

Purnomo Ahmad CHANDRA
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

Norman EFFENDI
 Desk Officer for UN Food Agencies
 Ministry of Foreign Affairs
 Jakarta

Hartyo HARKOMOYO
 Second Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) – IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') - IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)

Representative
 Jafar KHALGHANI
 Deputy Minister for Planning, Economic
 and International Affairs
 Tehran

Alternate(s)
 Javad SHAKHS TAVAKOLIAN
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Rome

Seyed Morteza ZAREI
 Attaché
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

Ali Reza MOHAJER
 Attaché
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

ITALY - ITALIE - ITALIA

Representative
 Pietro SEBASTIANI
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Rome

Alternate(s)
 Ms Rita Giuliana MANNELLA
 Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Rome

Ms Sabrina SANTAROSSA
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

Stefano SAFFIOTTI
 Ministry of Agriculture, Food and Forestry
 Policy
 Rome

Vincenzo CARROZZINO
Ministry of Agriculture, Food and Forestry
Policy
Rome

Ms Elena SOCCORSI
Ministry of Agriculture, Food and Forestry
Policy
Rome

JAPAN - JAPON - JAPÓN

Representative
Satoshi TERAMURA
Deputy Director
Economic Security Division
Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
Tokyo

Alternate(s)
Masahiro MIYAZAKO
Deputy Director
International Cooperation Division
International Affairs Department
Minister's Secretariat
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries
Tokyo

Kazumasa SHIOYA
Minister Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

Katsumasa MIYAUCHI
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

KENYA

Representative
Gideon M. NDAMBUKI
Assistant Minister for Agriculture
Nairobi

Alternate(s)
Mrs Ann Belinda NYIKULI
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Julius KIPTARUS
Director
Livestock Development
Ministry of Agriculture
Nairobi

Patrick OSARE
Director
Administration and Fisheries Development
Nairobi

Mrs Beatrice W. KING'ORI
Deputy Director of Agriculture
Ministry of Agriculture
Nairobi

Ms Jane MAKORI
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Mrs Jacinta NGWIRI
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

KUWAIT - KOWEÏT - تي وكلا

Representative
Khaled A.O. AL-RASHED
Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

خالد الرشيد
المستشار
نائب الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

Alternate(s)
Faisal AL-HASAWI
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

فيصل الحساوي
السكرتير الأول
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

Ali H.J.A. AL-JEMEIEI
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

علي الجميبي
سكرتي أول
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

Ms Manar SABAH AL-SABAH
Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

السيدة منار صباح آل صباح
الملحق
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

Mrs Lamyah Ahmed AL-SAQQAF
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

لمياء أحمد السقاف
المستشار
والممثل الدائم لدى المنظمة
روما

Ilham NAJIM
Permanent Representation of the State of
Kuwait to FAO
Rome

ابراهيم نجيم
الممثل الدائم لدولة الكويت لدى المنظمة
روما

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

Representative
Ramli NAAM
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate(s)
Azman MOHD SAAD
Agriculture Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Azhar MOHD ISA
Assistant Agriculture Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

MEXICO - MEXIQUE - MÉXICO

Representante
Jorge Eduardo CHEN CHARPENTIER
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Suplente(s)
Sra. Emma RODRÍGUEZ SIFUENTES
Ministro
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Roma

Elías REYES BRAVO
Subdirector de Enlace con Instituciones
Académicas, de la Coordinación de
Asuntos Internacionales
Secretaría de Agricultura, Ganadería,
Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación
Ciudad de México, D.F.

Diego Alonso SIMANCAS GUTIÉRREZ
Segundo Secretario
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Roma

Sra. Cecile DE MAULEON MEDINA
Representación Permanente de México ante
la FAO
Roma

**MOROCCO - MAROC - MARRUECOS -
برغما**

Représentant

Mohamed AIT HMID
Ministre plénipotentiaire
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

محمد آيت حميد
الوزير المفوض
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

NIGER - NÍGER

Représentant

Mme Mireille Fatouma AUSSEIL
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Suppléant(s)

Salissou GAN-BOBO
Directeur de la vulgarisation et du transfert
de technologies
Ministère du développement agricole
Niamey

Hassane HAROUNA MAIGA
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA

Representative

Arne B. HØNNINGSTAD
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate(s)

Lars Petter HENIE
Assistant Director-General
Ministry of Foreign Affairs
Oslo

Ms Kirsten Ragna BJØRU
Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

PAKISTAN - PAKISTÁN

Representative

Muhammad ZIA-UR-REHMAN
Secretary
Ministry of Food and Agriculture
Islamabad

Alternate(s)

Shahid HUSSAIN
Additional Secretary
Ministry of Food and Agriculture
Islamabad

Akram KHALID

Director
Ministry of Food and Agriculture
Islamabad

Ahsan UI HAQ

Agriculture Assistant Officer
Embassy of Pakistan
Rome

PANAMA - PANAMÁ

Representante

Francisco TORRES GONZÁLEZ
Ministro Consejero
Encargado de Negocios a.i.
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Roma

Suplente(s)

Horacio Joaquín MALTEZ RODRÍGUEZ
Ministro Consejero
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Roma

**REPUBLIC OF KOREA –
RÉPUBLIQUE DE CORÉE –
REPÚBLICA DE COREA**

Representative

HONG Seong-Jae
Director
General Division of International
Cooperation
Ministry of Food, Agriculture, Forestry and
Fisheries
Seoul

Alternate(s)

JEON Ji-Soo
Officer
General Division of International
Cooperation
Ministry of Food, Agriculture, Forestry and
Fisheries
Seoul

**REPUBLIC OF MOLDOVA -
RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA –
РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА -
REPÚBLICA DE MOLDOVA**

Representative

Gheorghe RUSNAC
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Представитель

Георгий РУСНАК
Посол
Постоянный представитель при ФАО
Рим

**RUSSIAN FEDERATION –
FÉDÉRATION DE RUSSIE –
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ -
FEDERACIÓN DE RUSIA**

Representative

Alexey Y. MESHKOV
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Представитель

Алексей Ю. МЕШКОВ
Посол
Постоянный представитель России при
ФАО
Рим

Alternate(s)

Vladimir V. KUZNETSOV
Minister Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

Заместитель (ли)

Владимир В. КУЗНЕЦОВ
Советник Министра
Заместитель Постоянного представителя
России при ФАО
Рим

Oleg КОБИАКОВ

Counsellor
Department of International Organizations
Ministry of Foreign Affairs
Moscow

Олег КОБЯКОВ

Советник Отдела Международных
отношений
Министерства иностранных дел
Москва

Valery YUDIN

Expert
Department of International Organizations
Ministry of Foreign Affairs
Moscow

Валерий ЮДИН
Эксперт
Департамент международных
организаций
Министерства иностранных дел
Москва

Evgeny F. UTKIN
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Евгений Ф. УТКИН
Первый секретарь Постоянного
представительства России при ФАО
Рим

Arsen M. VARTANYAN
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Арсен М. ВАРТАНЯН
Второй секретарь Постоянного
представительства России при ФАО
Рим

Alexander OKHANOV
Representative of the Russian Federation
Federal Agency on Fishery
Moscow

Александр ОХАНОВ
Представитель Российской Федерации
Федеральное агенство рыбного
хозяйства
Москва

**SAUDI ARABIA - ARABIE SAOUDITE -
ARABIA SAUDITA - المملكة العربية السعودية**

Representative
Bandar Abdelmuhsin bin SHALHOOB
Minister Plenipotentiary
Permanent Representative to FAO
Rome

بندر عبد المحسن بن الشلهوب
الوزير المفوض
الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

SENEGAL - SÉNÉGAL

Représentant
Papa Cheikh Saadibou FALL
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Suppléant(s)
Diégane Sambe THIOUNE
Ministre Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

Mamadou DIALLO
Directeur de l'agriculture
Ministère de l'agriculture et de la
pisciculture
Dakar

Adama BA
Deuxième Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

Christian Alain Joseph ASSOGBA
Deuxième Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Rome

**SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD -
SUDÁFRICA**

Representative
Andries Johannes OOSTHUIZEN
Deputy-Director
Humanitarian Affairs
South African Department of International
Relations and Cooperation
Pretoria

Alternate(s)
Duncan Moopelo SEBEFELO
Counsellor (Multilateral Affairs)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Ms Kwena KOMAPE
Counsellor (Agricultural Affairs)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Alternate(s)
Mrs Tritaporn KHOMAPAT
Minister (Agriculture)
Permanent Representative to FAO
Rome

SUDAN - SOUDAN - SUDÁN – السودان

Representative
Abdelatif Ahmed IJAIMI
Undersecretary
Federal Ministry of Agriculture and
Forestry
Khartoum

Kasem PRASUTSANGCHAN
Senior Policy and Plan Analyst
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Bangkok

Mrs Sairak CHAILANGGAR
Counsellor (Agriculture)
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

عبد اللطيف أحمد اجاما
وكيل وزارة الثروة الحيوانية والسلمكية
الاتحادية
الخرطوم

Chatchai PRATHUMMAL
Assistant to the Deputy Permanent
Secretary
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Bangkok

Alternate(s)
Mohamed Abelrazig ABDELAZIZ
Undersecretary
Federal Ministry of Animal Resources and
Fisheries
Khartoum

Ms Nantawan GANMA
Policy and Plan Analyst
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Bangkok

محمد عبد الرازق عبد العزيز
وكيل وزارة الثروة الحيوانية والسلمكية
الاتحادية
الخرطوم

TRINIDAD AND TOBAGO – TRINITÉ-ET-TOBAGO – TRINIDAD Y TABAGO

Mohamed ELTAYEB ELFAKI EL NOR
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

Representative
Dennis FRANCIS
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Geneva

محمد الطيب الفكي النور
المستشار
والممثل الدائم لدى المنظمة
روما

Alternate(s)
Curvin MAINGOT
Planning Officer
Ministry of Agriculture, Land and Marine
Resources
St. Clair

THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA

Representative
Sakchai SRIBOONSUE
Deputy Permanent Secretary
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Bangkok

Ms Beena PERSAD
Planning Officer
Ministry of Agriculture, Land and Marine
Resources
St. Clair

TURKEY - TURQUIE - TURQUÍA

Representative

Fazil DÜSÜNCELİ
Agricultural Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

UKRAINE - --УКРАИНА -UCRANIA

Representative

Ms Valentina ZAVALEVSKAYA
Deputy Minister of Agricultural Policy
Ministry of Agrarian Policy
Kiev

Представитель

Г-жа Валентина ЗАВАЛЕВСКАЯ
Заместитель Министра
агропромышленной политики
Министерство аграрной политики
Киев

Alternate(s)

Ms Yana SKIBINETSKA
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Заместитель (ли)

Г-жа Яна СКИБИНЕЦКАЯ
Первый секретарь
Заместитель Постоянного
представительства Украины при ФАО
Рим

**UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI -
REINO UNIDO**

Representative

James HARVEY
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate(s)

Ms Elizabeth NASSKAU
Deputy Permanent Representative to IFAD
Permanent Representation to the UN
Agencies for Food and Agriculture
Rome

Victor Charles Dunlop HEARD
Department for International Development
London

Ms Nicolette CIORBA
Office Manager and Programme Support
Permanent Representation to the UN
Agencies for Food and Agriculture
Rome

Ms Fiona PRYCE
Information Manager and Programme
Support
Permanent Representation to the UN
Agencies for Food and Agriculture
Rome

**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA -
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE -
REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA**

Representative

Mohamed S. MUYA
Permanent Secretary for Agriculture, Food
Security and Cooperatives
Dar-es-Salaam

Alternate(s)

Wilfred Joseph NGIRWA
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Emanuel ACHAYO
Director
Policy and Planning
Ministry of Agriculture, Food Security and
Cooperatives
Dar-es-Salaam

Ms Catherine JOSEPH
Director of Policy and Planning
Ministry of Livestock Development
Fisheries
Dar-es-Salaam

Ms Perpetua Mary Simon HINGI
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Mberek R. SAID
 Commissioner of Agriculture Research and
 Extension
 Ministry of Agriculture, Livestock and
 Environment
 Zanzibar

Ms Gladness MKAMBA
 Assistant Director
 Beekeeping Development
 Ministry of Agriculture, Food Security and
 Cooperatives
 Dar-es-Salaam

Johansen BUKWALI
 Assistant Administrative Secretary and
 Natural Resources Officer
 The Coast Region
 Ministry of Agriculture, Food Security and
 Cooperatives
 Dar-es-Salaam

**UNITED STATES OF AMERICA -
 ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE –
 ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Representative

Ms Ertharin COUSIN
 Ambassador (Designate)
 Permanent Representative to FAO
 Rome

Alternate(s)

Michael GLOVER
 Minister Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Rome

Ms Lillian DE VALCOURT-AYALA
 Public Affairs Officer
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

George DOUVELIS
 Senior Advisor
 Office of Negotiations and Agreements
 Foreign Agricultural Service
 Department of Agriculture
 Washington, D.C.

Christopher HEGADORN
 Political Officer
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Rome

Ms Suzanne HEINEN
 Agricultural Minister Counsellor
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

Ms Harriet SPANOS
 Supervisory Program Assistant
 U.S. Agency for International Development
 United States Mission to the United
 Nations Agencies for Food and Agriculture
 (Permanent Representation to FAO)
 Rome

Ms Cynthia BARMORE
 Intern
 Department of Agriculture
 Foreign Agricultural Service
 United States Mission to the United
 Nations Agencies for Food and Agriculture
 (Permanent Representation to FAO)
 Rome

Chris WENDELL
 Presidential Management Fellow
 State Department
 United States Mission to the United
 Nations Agencies for Food and Agriculture
 (Permanent Representation to FAO)
 Rome

URUGUAY

Representante
 Alberto BRECCIA GUZZO
 Embajador
 Representante Permanente ante la FAO
 Roma

Suplente(s)

Carlos BENTANCOUR FERNÁNDEZ
 Ministro Consejero
 Representante Permanente Alterno ante la
 FAO
 Roma

ZIMBABWE

Representative

Ms Mary Margaret MUCHADA
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate(s)

Mrs Nancy Zororoyashe ZITSANZA
Director
Agricultural Economics and Markets
Ministry of Agriculture, Mechanisation and
Irrigation Development
Harare

Michael Muchenje NYERE
Minister Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Benito MARIN-HERRERO

Attaché

Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Ms Ambra ARDUINI

Delegation of the European Commission to
FAO
Rome

Ms Tiziana FUSCO

Delegation of the European Commission to
FAO
Rome

**EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER
ORGANIZATION) –
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
(ORGANISATION MEMBRE) -
COMUNIDAD EUROPEA
(ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Représentant

Yves GAZZO
Ambassador (Designate)
Permanent Representative to FAO
Rome

Suppléant(s)

Renaud-François MOULINER
First Counsellor
Chargé d'Affaires, a.i.
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Luís RITTO
Directorate General for Agriculture and
Rural Development
Brussels

Mrs María LARREA LORIENTE
Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

المراقبون من الدول الأعضاء التي ليست أعضاء في المجلس
非理事会成员的成员国观察员
OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS OF THE COUNCIL
OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES NE SIÉGEANT PAS AU CONSEIL
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS
DEL CONSEJO
НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ
ЧЛЕНАМИ СОВЕТА

ALGERIA - ALGÉRIE - ARGELIA -

رئازجلا

Rachid MARIF
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

رشيد معاريف
السفير
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

Hocine LATLI
Ministre Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

حسين عتيلي
مستشار الوزير
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

Mohamed TALEB
Secrétaire
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Rome

محمد طالب
السكرتير
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

Sid Ahmed FERROUKHI
Secrétaire général
Ministère de l'agriculture et du
développement rural
Alger

سيدي أحمد فيروخي
السكرتير العام
وزارة الفلاحة والتنمية الريفية
الجزائر

Kamal FELIACHI
Cadre au Ministère de l'agriculture et du
développement rural
Alger

كمال فلياشي
مسؤول بوزارة الفلاحة والتنمية الريفية
الجزائر

ANGOLA

Manuel Pedro PACAVIRA
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Kiala Kia MATEVA
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

Carlos Alberto AMARAL
Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Rome

Maria PACAVIRA
Assistante pour les Affaires Internationales
Ambassade de la République d'Angola
Rome

ARGENTINA - ARGENTINE

Sra. María del Carmen SQUEFF
 Consejero
 Representante Permanente Alterno ante la
 FAO
 Roma

Agustín ZIMMERMANN
 Tercer Secretario
 Representante Permanente Alterno ante la
 FAO
 Roma

ARMENIA - ARMÉNIE

Zohrab V. MALEK
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Rome

AUSTRIA - AUTRICHE

Ms Natalie FEISTRITZER
 Counsellor (Agricultural Affairs)
 Permanent Representative to FAO
 Rome

**AZERBAIJAN - AZERBAÏDJAN -
АЗЕРБАЙДЖАН- AZERBAIYÁN**

Mammad ZULFUGAROV
 Attaché
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

Маммад ЗУЛЬФУГАРОВ
 Атташе
 Заместитель Постоянного представителя
 при ФАО
 Рим

BENIN - BÉNIN

Bio Irénéé ABOUDOU
 Directeur Général
 Office National d'appui à la sécurité
 alimentaire
 Cotonou

Mme Virginie ASSOGBA-MIGUEL
 Conseiller Technique à la recherche, à
 l'agriculture et à l'alimentation
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage, et
 de la pêche
 Cotonou

BULGARIA - BULGARIE

Ivan KONDOV
 Minister Plenipotentiary
 Permanent Representative to FAO
 Rome

**CAMEROON - CAMEROUN -
CAMERÚN**

Jean-Claude EKO'O AKOUAFANE
 Secrétaire Général
 Ministère de l'agriculture et du développem
 rural
 Yaoundé

Dominique Awono ESSAMA
 Ambassadeur
 Représentant permanent auprès de la FAO
 Rome

James Tabetah ASUTAKANG
 Chargé de Mission
 Services du Premier Ministre
 Yaoundé

Moungui MÉDI
 Deuxième Conseiller
 Représentant permanent adjoint auprès de
 la FAO
 Rome

Patrick MVONDO NNA
 Directeur des études, des programmes et de
 la coopération
 Ministère de l'agriculture et du
 développement rural
 Yaoundé

Tsimi MENDOUGA
 Sous-Directeur des agréments et de la
 fiscalité forestière
 Ministère des forêts et de la faune
 Yaoundé

**CAPE VERDE - CAP-VERT –
CABO VERDE**

Jose Eduardo BARBOSA
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Mme Maria Goretti SANTOS LIMA
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

CHAD - TCHAD

Mme Fatimé Issa RAMADAN
Secrétaire d'État à l'agriculture
Chargé de la formation professionnelle
Ministère de l'agriculture
N'Djaména

Gandaoua DEHALA
Directeur général adjoint de la production
agricole et de la formation
Ministère de l'agriculture
N'Djaména

COLOMBIA - COLOMBIE

Francisco José COY GRANADOS
Ministro Plenipotenciario
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Roma

Mrs Daniela MOYZESOVÁ
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

CÔTE D'IVOIRE

Aboubakar BAKAYOKO
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

Lida Lambert BALLOU
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

CROATIA - CROATIE - CROACIA

Tomislav VIDOSEVIC
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Ms Marija KAPITANOVIC
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

George F. POULIDES
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Ms Christina PITTA
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

**CZECH REPUBLIC –
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE - REPÚBLICA
CHECA**

Mrs Daniela MOYZESOVÁ
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC
OF KOREA –
RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE -
REPÚBLICA POPULAR
DEMOCRÁTICA DE COREA**

Song Chol RI
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

**DENMARK - DANEMARK -
DINAMARCA**

Søren SKAFTE
Minister
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

Egill BOCCANERA
Agricultural Attaché for FAO, Food,
Agriculture and Fisheries
Royal Danish Embassy
Rome

**DOMINICAN REPUBLIC -
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE -
REPÚBLICA DOMINICANA**

Mario ARVELO CAAMAÑO
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Sra. Julia VICIOSO
Ministro Consejero
Representante Permanente Alternante ante la
FAO
Roma

Sra. Virginia SERULLE
Consejera
Representante Permanente Alternante ante la
FAO
Roma

Emilio COLONNELLI
Representación Permanente de la República
Dominicana ante la FAO
Roma

ECUADOR - ÉQUATEUR

Sra. Mónica MARTÍNEZ MEDUIÑO
Consejero
Representante Permanente Alternante ante la
FAO
Roma

ERITREA - ÉRYTHRÉE

Zemed Tekle WOLDETATIOS
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Yohannes TENSUE
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

ESTONIA - ESTONIE

Ms Kai KASENURM
Chief Specialist
Foreign Affairs Bureau
European Union and Foreign Affairs
Department
Ministry of Agriculture
Tallinn

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Ms Tarja REPONEN
Director
Unit for UN Development Issues
Ministry for Foreign Affairs
Helsinki

Ms Riikka LAATU
Minister Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

Ms Anna SANTALA
Senior Officer
Ministry of Agriculture and Forestry
Helsinki

Ms Inka RÄSÄNEN
Programme Assistant
Embassy of Finland
Rome

GAMBIA - GAMBIE

Momodou KOTU CHAM
Minister for Forestry and the Environment
Banjul

Harry SAMBOU
Permanent Secretary
Office of the President
Banjul

Kebba Satou TOURAY
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Madrid

Mamodou Mbye JABANG
Project Coordinator
Ministry of Agriculture
Banjul

Dampha FAMARA
Director of Fisheries
Ministry for Fisheries, Water Resources
and National Assembly Affairs
Banjul

GREECE - GRÈCE - GRECIA

Emmanuel MANOUSSAKIS
Minister Plenipotentiary (Agricultural
Affairs)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

GUATEMALA

Alfredo TRINIDAD VELÁSQUEZ
Embajador (Designado)
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Sra. Ileana RIVERA DE ANGOTTI
Ministra Consejera
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Roma

Srta. María Isabel NÖLCK BERGER
Primer Secretario
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Roma

GUINEA - GUINÉE

El-Hadj Thierno Mamadou Cellou
DIALLO
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Abdoulaye TRAORÉ
Conseiller Économique
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

HAITI - HAÏTI - HAITÍ

Emmanuel CHARLES
Ministre Conseiller
Chargé d'affaires, a.i.
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

Carl Benny RAYMOND
Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Rome

Mme Marie-Laurence DURAND
Premier Secrétaire
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Rome

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRÍA

Zoltán KÁLMÁN
Deputy Head of Department
Department for EU Coordination and
International Relations
Ministry of Agriculture and Rural
Development
Budapest

Balázs HAMAR
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

IRAQ - قارعلأ -

Ms Rana AL-MISTTAF
First Secretary
Permanent Representation of the Republic
of Iraq to FAO
Rome

رانا المصطاف
سكرتير أول
والممثل الدائم لجمهورية العراق لدى
المنظمة
روما

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Jarlath O'CONNOR
First Secretary (Agriculture)
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

JORDAN - JORDANIE - JORDANIA -

ندرألا

Ibrahim ABU ATILEH
Agricultural Attaché
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

ابراهيم أبو عطية
الملحق الزراعي
ونائب الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

**LATVIA - LETTONIE - LATVIA-
LETONIA**

Giulia BAFFI
Assistant to the Ambassador
Embassy of the Republic of Latvia
Rome

Джулия БАФФИ
Помощник Посла
Посольство Республики Латвия
Рим

LESOTHO

Mrs Mantho MOTSELEBANE
Director
Planning and Policy Analysis
Ministry of Agriculture and Food Security
Maseru

Ms Senate Barbara MASUPHA
Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

LIBERIA - LIBÉRIA

Ibrahim K. NYEI
Minister Plenipotentiary
Deputy Permanent Representative to FAO
Chargé d'Affaires, a.i.
Rome

**LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA
JAMAHIRIJA ARABE LIBYENNE
JAMAHIRIJA ÁRABE LIBIA**

الجمهورية العربية الليبية

Fathi AL-SADIQ BIRAM
The Authority for Agriculture, Animal
Wealth and Marine Resources
Tripoli

* فتحي الصديق بيرام
أمانة اللجنة الشعبية العامة للزراعة والثروة الحيوانية
والبحرية
طرابلس

Amar Al-Abani
The Authority for Agriculture, Animal
Wealth and Marine Resources
Tripoli

عمار العباني
أمانة اللجنة الشعبية العامة للزراعة والثروة
الحيوانية والبحرية
طرابلس

Mahmoud Alsadek SAWAN
Third Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

محمود الصادق صوان
السكرتير الثالث للبعثة الدائمة للجماهيرية العربية
الليبية لدى المنظمة
روما

LUXEMBOURG - LUXEMBURGO

Jean-Louis WOLZFELD
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Michel GRETHEN
Premier Secrétaire
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

MADAGASCAR

Jean-Pierre RAZAFY-
ANDRIAMIHAINGO
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Mme Hanitra-Miaja LALA-
ANDRIANASOLO
Premier Conseiller
Ambassade de Madagascar auprès le
Quirinal
Rome

MALAWI

Memory D. CHIBWANA
Counsellor
Embassy of the Republic of Malawi
Brussels

MALI - MALÍ

Gaoussou DRABO
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

MALTA - MALTE

Walter BALZAN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Ms Ritienne BONAVIA
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

MAURITANIA- MAURITANIE -

ايناتي روم

Brahim Ould M'Bareck Ould MOHAMED
EL MOCTAR
Ministre du développement rural
Nouakchott

Aly Ould HAIBA
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

ولد علي حيبا
السفير
والممثل الدائم لدى المنظمة
روما

Mme Marièm MINT MOHAMED
AHMEDOU
Premier Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Rome

السيدة مريم منت محمد أحمدو
المستشار الأول
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO

Denis CANGY
Consul
Consulate of Mauritius
Rome

MOZAMBIQUE

Mrs Carla Elisa MUCAVI
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Boaventura NUVUNGA
National Director of Agrarian Services
Ministry of Agriculture
Maputo

Mrs Laurinda Fernando Saide BANZE
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

NETHERLANDS - PAYS-BAS – PAÍSES BAJOS

Ms Agnes VAN ARDENNE-VAN DER
HOEVEN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

Ms Françoise SCHILD
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Ms Teddie MUFFELS
Policy Officer
International Affairs Department
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality
The Hague

Ms Sophie GORISSEN
Intern
Permanent Representation of the Kingdom
of the Netherlands to the UN Organisations
for Food and Agriculture
Rome

NEW ZEALAND – NOUVELLE-ZÉLANDE – NUEVA ZELANDIA

Ms Catherine R. MCGREGOR
First Secretary
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

NICARAGUA

Sra. Mónica ROBELO RAFFONE
Embajadora
Representante Permanente ante la FAO
Roma

NIGERIA - NIGÉRIA

Yaya Adisa Olaitan OLANIRAN
Minister
Permanent Representative to FAO
Rome

Abiodun WALI
Permanent Representation of the Federal
Republic of Nigeria to FAO
Rome

Akinola Oluwaseye OLANIRAN
Permanent Representation of the Federal
Republic of Nigeria to FAO
Rome

OMAN - OMÁN - عُمان

Said Nasser Mansoor AL-HARTHY
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

سعيد ناصر منصور الحارثي
السفير
والممثل الدائم لدى المنظمة
روما

Rasmi MAHMOUD
Technical Advisor
Embassy of the Sultanate of Oman
Rome

رسمي محمود
مستشار فني
سفارة سلطنة عمان
روما

PERU - PÉROU - PERÚ

Félix Ricardo DENEGRI BOZA
Ministro
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Roma

Manuel Antonio ÁLVAREZ ESPINAL
Consejero
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Roma

PHILIPPINES - FILIPINAS

Noel D. DE LUNA
Agricultural Attaché
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

Esteban PAGARAN
Assistant Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Wojciech OSTROWSKI
Minister Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

PORTUGAL

Mrs Margarida NERY
Head of Department
Ministry of Agriculture, Rural
Development and Fisheries
Lisbon

Luís COELHO DA SILVA
Expert on FAO Matters
Ministry of Foreign Affairs
Lisbon

QATAR - رطق

Soltan Saad S.K. AL-MORAIKHI
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

سلطان بن سعد المريخي
السفير
والممثل الدائم لدى المنظمة
روما

Mohamed Ebrahim M.Q. AL-QAYED
Attaché (Agricultural Affairs)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

محمد ابراهيم القائد
الملحق (الشؤون الزراعية)
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

Akeel HATOOR
Expert
International Organizations Affairs
Embassy of the State of Qatar
Rome

عقيل هاتور
خبير
في شؤون المنظمات الدولية
سفارة دولة قطر
روما

SAMOA

Asuao KIRIFI POUONO
Chief Executive Officer
Ministry of Agriculture and Fisheries
Apia

SAN MARINO - SAINT-MARIN

Ms Daniela ROTONDARO
Counsellor
Permanent Representative to FAO and
WFP
Rome

SLOVENIA - SLOVÉNIE - ESLOVENIA

Roc TOMSIC
Counsellor (Economic Affairs)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Leon MEGUSAR
Advisor
Ministry of Agriculture, Forestry and Food
Ljubljana

SOMALIA - SOMALIE - لأموصل

Abscir OSMAN HUSSEIN
Chargé d'Affaires, a.i
Embassy of Somali Republic
Rome

أبشير عثمان حسين
القائم بالأعمال
سفارة جمهورية الصومال
روما

Awes Abukar AWES
Counsellor
Embassy of Somali Republic
Rome

عويس أبوكار عويس
المستشار
سفارة جمهورية الصومال
روما

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Alberto LÓPEZ GARCÍA-ASENJO
Consejero
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Roma

SRI LANKA

Saman UDAGEDARA
Minister (Commercial)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

SWAZILAND - SWAZILANDIA

Thembayena DLAMINI
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Geneva

Sibusiso L. MSIBI
Counsellor
Permanent Mission of the Kingdom of
Swaziland
Geneva

SWEDEN - SUÈDE - SUECIA

Michael HJELMÅKER
Deputy Director
Ministry of Agriculture
Stockholm

Petter NILSSON
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

Ms Helena SIVARD-ASKVIK
Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture
Stockholm

Ms Margareta ARNESSON-CIOTTI
Programme Officer
Embassy of Sweden
Rome

Ms Kristina NILSSON
Clerical Officer
Embassy of Sweden
Rome

Gustaf ÅKESSON
Junior Officer
Embassy of Sweden
Rome

Jean-Pierre SABSOUB
Administrator
General Secretariat of the EU Council
Brussels

Ms Lise FLORIS
Administrator
General Secretariat of the EU Council
Brussels

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Hubert POFFET
Fonctionnaire principal
Secteur agriculture durable internationale
Office fédéral de l'agriculture (OFAG)
Berne

Hans-Jorge LEHMANN
Ministre
Représentant permanent de la FAO
Rome

SYRIAN ARAB REPUBLIC - RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE - REPÚBLICA ÁRABE SIRIA - الجمهورية العربية السورية

Bashar AKBIK
Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

بشار أكبيك
المستشار
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

TONGA

Prince TU'IPELEHAKE
Minister for Agriculture, Food, Forestry
and Fisheries
Nuku'alofa

TUNISIA - TUNISIE - TÚNEZ - سنوت

Abdelhamid ABID
Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Rome

عبد الحميد عبيد
المستشار
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

UGANDA - OUGANDA

Robert SABIITI
Agricultural Attaché
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Rome

UNITED ARAB EMIRATES - ÉMIRATS ARABES UNIS - EMIRATOS ÁRABES UNIDOS - الإمارات العربية المتحدة

Abdulaziz Nasser ALSHAMSI
Ambassador
Permanent Representative of
the United Arab Emirates to FAO

عبد العزيز ناصر الشمسي
السفير
والممثل الدائم لدولة الإمارات العربية
المتحدة
لدى المنظمة

Walid Murad DARWISH ALRAISI
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

وليد مراد درويش الرئيس
 السكرتير الأول
 والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
 روما

Mirghani Hassan OBEID ALI
 Embassy of the United Arab Emirates
 Rome

ميرغني حسن عبيد علي
 سفارة دولة الإمارات العربية المتحدة
 روما

**UZBEKISTAN - OUZBÉKISTAN -
 УЗБЕКИСТАН -UZBEKISTÁN**

Jakhongir GANIEV
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Rome

Джахонгир ГАНИЕВ
 Посол
 Постоянный представитель при ФАО
 Рим

Gayrat YULDASHEV
 Second Secretary
 Embassy of the Republic of Uzbekistan
 Rome

Гайрат ЮЛДАШЕВ
 Второй секретарь
 Посольство Республики Узбекистан
 Рим

**VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC
 OF) –
 VENEZUELA (RÉPUBLIQUE
 BOLIVARIENNE DU) –
 VENEZUELA (REPÚBLICA
 BOLIVARIANA DE)**

Sra. Gladys URBANEJA DURÁN
 Embajadora
 Representante Permanente ante la FAO
 Roma

Manuel Eduardo CLAROS
 Segundo Secretario
 Representante Permanente Alterno ante la
 FAO
 Roma

Edgardo Rafael IBARRA ZÚÑIGA
 Segundo Secretario
 Representante Permanente Alterno ante la
 FAO
 Roma

ZAMBIA - ZAMBIE

Lucy Mungoma MUNGOMA
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Rome

Ms Kampamba MWANANSHIKU
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Rome

الكرسي الرسولي
教廷
HOLY SEE
SAINT-SIÈGE
СВЯТЕЙШИЙ ПРЕСТОЛ
SANTA SEDE

The Right Reverend Monsignor Renato VOLANTE
Permanent Observer to FAO
Vatican City

Vincenzo BUONOMO
Alternate Observer to FAO
Vatican City

Giovanni TEDESCO
Adviser
Vatican City

Saverio PETRILLO
Adviser
Vatican City

Achille SCHETTINI
Adviser
Vatican City

جماعة فرسان مالطة
马耳他自治社
SOVEREIGN ORDER OF MALTA
ORDRE SOUVERAIN DE MALTE
СУВЕРЕННЫЙ МАЛЬТИЙСКИЙ ОРДЕН
SOBERANA ORDEN DE MALTA

Giuseppe BONANNO DI LINGUAGLOSSA
Ambassadeur
Observateur Permanent auprès de la FAO et des Agences des Nations Unies
Rome

Mme Claude FORTHOMME
Conseiller
Rome

Mme Daniela MORO
Conseiller Technique
Rome

المراقبون من المنظمات الحكومية الدولية

政府间组织观察员

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS NACIONES INTERGUBERNAMENTALES
НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

**LEAGUE OF ARAB STATES
LIGUE DES ÉTATS ARABES**

LIGA DE LOS ESTADOS ÁRABES - جامعة الدول العربية

Fathi ABU ABED
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Rome

المراقبون من المنظمات غير الحكومية

非政府组织观察员

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES
НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

**ACTION GROUP ON EROSION, TECHNOLOGY AND CONCENTRATION
GROUPE D'ACTION SUR L'ÉROSION, LA TECHNOLOGIE ET LA CONCENTRATION
GRUPO DE ACCIÓN SOBRE EROSIÓN, TECNOLOGÍA Y CONCENTRACIÓN**

Ms Molly KANE
Deputy Director
Ottawa

**INTERNATIONAL ALLIANCE OF WOMEN
ALLIANCE INTERNATIONALE DES FEMMES
ALIANZA INTERNACIONAL DE MUJERES**

Mrs Bettina CORKE
Permanent Representative to FAO
L'Aquila

**INTERNATIONAL COMMISSION OF AGRICULTURAL ENGINEERING
COMMISSION INTERNATIONALE DU GÉNIE RURAL
COMISIÓN INTERNACIONAL DE INGENIERÍA RURAL**

Sun DA-WEN
Vice-President
Dublin
Ireland

**INTERNATIONAL COUNCIL OF WOMEN
CONSEIL INTERNATIONAL DES FEMMES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES**

Ms Lydie ROSSINI VAN HISSENHOVEN
Board Member
Permanent Representative to FAO
Rome

**INTERNATIONAL FEDERATION FOR HOME ECONOMICS
FÉDÉRATION INTERNATIONALE POUR L'ÉCONOMIE FAMILIALE
FEDERACIÓN INTERNACIONAL PARA LA ECONOMÍA FAMILIAR**

Mrs Francesca RONCHI-PROJA
Permanent Representative to FAO
Rome

ROTARY INTERNATIONAL

Marco RANDONE
Permanent Representative to FAO
Rome

Antonio LICO
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

**WOMEN'S INTERNATIONAL LEAGUE FOR PEACE AND FREEDOM
LIGUE INTERNATIONALE DES FEMMES POUR LA PAIX ET LA LIBERTÉ
LIGA INTERNACIONAL DE MUJERES PRO PAZ Y LIBERTAD**

Mrs Bruna MAGNANI LOMAZZI
Permanent Representative to FAO
Rome

ПРИЛОЖЕНИЕ С
ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

CL 137/1	Предварительная аннотированная повестка дня
CL 137/2	Доклад о работе совместного совещания 102-й сессии Комитета по программе и 128-й сессии Финансового комитета (29 июля 2009 года)
CL 137/2-Add.1	Изменения в представительстве членов, принявших участие в работе совместного совещания 102-й сессии Комитета по программе и 128-й сессии Финансового комитета (13 мая 2009 года)
CL 137/3	Доклад о работе 102-й сессии Комитета по программе (27-31 июля 2009 года)
CL 137/3-Add.1	Изменения в представительстве членов Комитета по программе
CL 137/4	Доклад о работе 128-й сессии Финансового комитета (27-31 июля 2009 года)
CL 137/4-Add.1	Изменения в представительстве членов Финансового комитета
CL 137/5	Доклад о работе 88-й сессии Комитета по уставным и правовым вопросам (23-25 сентября 2009 года)
CL 137/6	Всемирный саммит по продовольственной безопасности
CL 137/7	Организационные вопросы, связанные с проведением 36-й сессии Конференции - Предварительное расписание работы
CL 137/8	Доклад о ходе осуществления Плана неотложных действий
CL 137/9	Доклад о работе 129-й сессии Финансового комитета (18 и 19 сентября 2009 года)
CL 137/9-Add.1	Изменения в представительстве членов Финансового комитета
Документы серии	
CL 137 INF	
CL 137/INF/1	Предварительное расписание работы
CL 137/INF/2	Предварительный список делегатов и наблюдателей
CL 137/INF/3– Rev.1	Предварительный перечень документов
CL 137/INF/4	Выполнение решений, принятых на 136-й сессии Совета
CL 137/INF/5	Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским сообществом и его государствами-членами
CL 137/INF/6	График проведения совещаний руководящих органов ФАО и других основных сессий в 2009-2011 годах
CL 137/INF/7	События на форумах, имеющих важное значение для мандата ФАО
CL 137/INF/8	Программы младших сотрудников категории специалистов, помощников экспертов, помощников сотрудников категории специалистов в организациях системы Организации Объединенных Наций (JIU/REP/2008/2)
CL 137/INF/9	Резюме основных рекомендаций региональных конференций, проведенных в 2008-2009 годах

CL 137/INF/10	Направления сотрудничества между учреждениями, расположенными в Риме
CL 137/INF/11– Rev.1	Доклад технических консультаций для разработки проекта юридически обязательного документа о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла Рим, 23–27 июня 2008 года, 26–30 января 2009 года, 4–8 мая 2009 года и 24–28 августа 2009 года
CL 137/INF/12	Заявление Генерального директора

**Документы серии
CL 137 LIM**

CL 137/LIM/1	Положение дел со взносами и задолженностями
--------------	---

**Документы серии
CL 137 REP**

с CL 137/REP/1 по CL 137/REP/14	Проекты докладов Пленарного заседания
------------------------------------	---------------------------------------

**Документы серии
CL 137 PV**

с CL 137/PV/1 по CL 137/PV/10	Стенографические отчёты Пленарного заседания
----------------------------------	--

**Документы серии
CL 137 OD**

с CL 137 OD/1 по CL 137/OD/5	Распорядок дня
---------------------------------	----------------

**Документы серии
C 2009**

C 2009/3	Стратегическая рамочная программа на 2010-2019 годы
C 2009/12	Организационные вопросы, связанные с проведением 36-й сессии Конференции
C 2009/15	Среднесрочный план на 2010-2013 годы и Программа работы и бюджет на 2010-2011 годы

ПРИЛОЖЕНИЕ D

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ КОНФЕРЕНЦИИ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЛАНА НЕОТЛОЖНЫХ ДЕЙСТВИЙ ПО

ОБНОВЛЕНИЮ ФАО (2009–2011 ГОДЫ)

ПОПРАВКИ К УСТАВУ

*Осуществление Плана неотложных действий по обновлению ФАО (2009–2011 годы).
Поправки к Уставу*

КОНФЕРЕНЦИЯ,

ссылаясь на резолюцию 1/2008 «Утверждение Плана неотложных действий (ПНД) по обновлению ФАО (2009-2011 годы)», принятую Конференцией на ее 35-й (специальной) сессии, в которой содержится призыв к внесению поправок в базовые документы ФАО, включая поправки к Уставу;

напоминая также, что Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ) на своих 84-й и 85-й сессиях, действуя в соответствии с указаниями Конференционного комитета для последующей деятельности по итогам независимой внешней оценки ФАО (КоК-НВО), предложил поправки к Уставу для утверждения Конференцией на ее сессии в 2009 году;

отмечая, что на своей сто тридцать шестой сессии Совет одобрил суть поправок, предложенных КУПВ;

отмечая далее, что в соответствии с пунктом 4 Статьи XX Устава Генеральный директор направил членам ФАО уведомление с предлагаемыми поправками;

рассмотрев текст поправок к Уставу Организации, предложенный Советом на его сто тридцать шестой сессии;

1. **постановляет** принять следующие поправки к Общим правилам Организации¹:

Региональные конференции

Новый пункт 6 Статьи IV Устава:

"Функции Конференции

(...)

6. Проводятся региональные конференции, которые может учредить Конференция. Статус, функции и процедуры представления докладов региональных конференций регулируются правилами, принимаемыми Конференцией".

Технические комитеты

Пересмотренный пункт 6 и новый пункт 7 Статьи V Устава:

¹ Предложения, касающиеся исключения текста, указываются с использованием ~~зачеркивания текста~~, а предложения о включении нового текста указываются с использованием подчеркивания и курсива.

"Совет Организации

(...)

6. Совету при выполнении его функций оказывают содействие:

a) Комитет по программе, Финансовый комитет и Комитет по уставным и правовым вопросам, которые отчитываются перед Советом; и

b) Комитет по проблемам сырьевых товаров, Комитет по рыбному хозяйству, Комитет по лесному хозяйству и Комитет по сельскому хозяйству, а также Комитет по всемирной продовольственной безопасности, которые отчитываются перед Советом по вопросам программы и бюджета, и перед Конференцией – по вопросам политики и нормативной деятельности.

~~7. Эти комитеты отчитываются перед Советом и их~~ Состав и круг ведения комитетов, упомянутых в пункте 6, определяются правилами, принимаемыми Конференцией".

Генеральный директор

Пересмотренные пункты 1 и 3 Статьи VII Устава:

"Генеральный директор

1. Организацией руководит Генеральный директор, назначаемый Конференцией на ~~четырёхлетний~~ шестилетний срок. Генеральный директор ~~Он~~ может быть повторно назначен на эту должность только один раз на новый четырёхлетний срок.

2. Назначение Генерального директора в соответствии с настоящей Статьей осуществляется в соответствии с такими процедурами и условиями, какие могут быть определены Конференцией.

3. В случае, если должность Генерального директора становится вакантной до истечения срока его полномочий, Конференция на следующей очередной сессии или на специальной сессии, созываемой в соответствии с пунктом 6 Статьи III настоящего Устава, назначает Генерального директора в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей Статьи. ~~Однако,~~ Срок полномочий Генерального директора, назначенного на специальной сессии, истекает ~~после в конце года~~ после в конце года третьей ~~второй~~ очередной сессии Конференции, проводимой после даты ~~его~~ назначения, в соответствии с порядком в отношении срока полномочий Генерального директора, установленным Конференцией.

4. При условии общего надзора со стороны Конференции и Совета, Генеральный директор обладает всей полнотой власти и всеми полномочиями для руководства работой Организации.

5. Генеральный директор или назначенный им представитель участвуют, без права голосовать, в работе всех заседаний Конференции и Совета и формулируют для рассмотрения Конференцией и Советом предложения о соответствующих действиях в отношении вопросов, находящихся на их рассмотрении".

2. **Поручает** Секретариату внести редакционные поправки в пункты 2 и 4 Статьи V и в пункт 7 Статьи XIV Устава, с тем чтобы вместо слова "*Chairman*" использовалось слово "*Chairperson*" [*к русскому тексту не относится*].

ПРИЛОЖЕНИЕ Е

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ КОНФЕРЕНЦИИ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЛАНА НЕОТЛОЖНЫХ ДЕЙСТВИЙ ПО
ОБНОВЛЕНИЮ ФАО (2009–2011 ГОДЫ). ПОПРАВКИ К ОБЩИМ
ПРАВИЛАМ ОРГАНИЗАЦИИ И ФИНАНСОВЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ

КОНФЕРЕНЦИЯ,

ссылаясь на резолюцию 1/2008 «Утверждение Плана неотложных действий (ПНД) по обновлению ФАО (2009-2011 годы)», принятую Конференцией на ее 35-й (специальной), в которой содержится призыв к внесению поправок в базовые документы ФАО, включая поправки к Общим правилам Организации;

напоминая также, что Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ) на своих 84-й, 85-й, 86-й и 87-й сессиях, действуя в соответствии с указаниями Конференционного комитета для последующей деятельности по итогам независимой внешней оценки ФАО (КоК-НВО), предложил поправки к Общим правилам Организации и Финансовым положениям для утверждения Конференцией на ее сессии в 2009 году;

отмечая, что на своей сто тридцать шестой сессии Совет одобрил суть поправок, предложенных КУПВ;

рассмотрев текст поправок к Общим правилам Организации и Финансовым положениям, предложенных Советом на его сто тридцать шестой сессии;

1. постановляет принять следующие поправки к Общим правилам Организации¹:

Проведение Конференции в июне

Пересмотренный пункт 1 **Правила I** ОПО:

"Сессии Конференции

1. Очередная сессия Конференции проводится в месте расположения Организации в июне ~~октябре или ноябре~~, если она не соберется в другом месте или в другое время во исполнение решения Конференции, принятого на предыдущей сессии, или, в исключительных обстоятельствах, решения Совета (...)"

Порядок отчетности технических комитетов и рассмотрение Конференцией Стратегической рамочной программы и Среднесрочного плана

Пересмотренный пункт 2 **Правила II** ОПО, касающийся повестки дня Конференции:

"Повестка дня

Очередные сессии

¹ Предложения, касающиеся исключения текста, указываются с использованием зачеркивания текста, а предложения о включении нового текста указываются с использованием подчеркивания и курсива.

1. (...)
2. Предварительная повестка дня очередной сессии включает:
(...)
- с) (...)

iii) рассмотрение Среднесрочного плана и, в соответствующих случаях, Стратегической рамочной программы;

(нумерация других подпунктов будет изменена)

xii) рассмотрение, в соответствии с пунктом 6 Статьи V Устава, докладов по вопросам политики и регулирования Комитета по проблемам сырьевых товаров, Комитета по рыбному хозяйству, Комитета по лесному хозяйству, Комитета по сельскому хозяйству и Комитета по всемирной продовольственной безопасности;

xiii) рассмотрение, в соответствии с пунктом 6 Статьи IV Устава и Правилom XXXV настоящих Правил, докладов региональных конференций по вопросам политики и регулирования".

Изменения срока полномочий членов Совета в связи с изменением сроков проведения сессий Конференции

Пересмотренные пункты 1 и 2 **Правилa XXII ОПО:**

"Выборы в Совет

1. а) За исключением случаев, предусмотренных в пункте 9 настоящих Правил, Совет избирается на трехлетний срок.

б) Конференция устанавливает такие положения, которые будут обеспечивать, чтобы срок полномочий шестнадцати членов Совета истекал в каждом из двух последующих календарных годов и семнадцати членов – в третьем календарном году.

с) Срок полномочий всех членов любой из групп истекает одновременно либо по завершении работы очередной сессии Конференции в том году, когда такая сессия проводится, либо ~~31 декабря~~ 30 июня в другие годы.
2. Конференция на каждой очередной сессии после проведения рассмотрения любых рекомендаций Генерального комитета заполняет все вакансии, возникающие в связи с истечением срока полномочий членов Совета в конце этой сессии или в конце июня следующего года в соответствии с положениями предыдущего пункта.

(...)"

Изменения функций Совета и порядка отчетности технических комитетов

Пересмотренные пункты 1 и 2 **Правилa XXIV ОПО:**

"Функции Совета

При условии соблюдения положений пункта 3 Статьи V Устава Совет в период между сессиями Конференции действует от имени Конференции в качестве ее исполнительного органа и принимает решения по вопросам, которые нет необходимости представлять на рассмотрение Конференции. В частности, Совет выполняет указанные ниже функции:

1. Положение в области продовольствия и сельского хозяйства в мире и связанные с этим вопросы

Совет:

~~а) на постоянной основе проводит обзор положения в мире в области продовольствия и сельского хозяйства и рассматривает программы государств-членов и ассоциированных членов;~~

~~б) предоставляет консультации по таким вопросам правительствам государств-членов и ассоциированных членов, международным организациям по сырьевым товарам или другим товарным органам, а также через Генерального директора другим специализированным международным учреждениям;~~

~~в) е) разрабатывает предварительную повестку дня для рассмотрения Конференцией состояния дел в области продовольствия и сельского хозяйства, обращая внимание на конкретные вопросы политики, которые требуют рассмотрения Конференцией или могут быть предметом официальной рекомендации Конференции в соответствии с пунктом 3 Статьи IV Устава, а также оказывает помощь Генеральному директору в подготовке доклада и повестки дня для рассмотрения Конференцией программ государств-членов и ассоциированных членов;~~

~~д) i) рассматривает текущие изменения предлагаемых и существующих международных механизмов в области сельскохозяйственных сырьевых товаров, в особенности те из них, которые затрагивают достаточность продовольственных поставок, использование продовольственных резервов и меры по борьбе с голодом, изменения в области производства или ценовой политики, а также специальные продовольственные программы для групп населения, не получающих достаточного питания;~~

~~ii) содействует обеспечению последовательности и интеграции политики в области сельскохозяйственных сырьевых товаров, как национальной, так и международной, в части, касающейся а) общих целей Организации; б) взаимосвязи между производством, распределением и потреблением; и в) взаимосвязи между сельскохозяйственными сырьевыми товарами;~~

~~iii) учреждает и наделяет соответствующими полномочиями группы для изучения и исследования положения в области сельскохозяйственных сырьевых товаров, которое становится критическим, и вырабатывает предложения относительно надлежащих мер, когда это необходимо, в соответствии с пунктом 2 f) Статьи I Устава;~~

~~iv) предоставляет консультации в отношении чрезвычайных мер, таких как меры, касающиеся экспорта и импорта продовольствия и материалов оборудования сельскохозяйственного назначения в целях содействия осуществлению национальных программ или, в случае необходимости, просит Генерального директора представить такие рекомендации в отношении требуемых мер соответствующим государствам-членам и ассоциированным членам;~~

v) — выполняет функции, указанные выше в подпунктах i), ii) и iii) в соответствии с резолюцией Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года², касающейся международных соглашений в области сырьевых товаров, а также осуществляет общую деятельность в тесном сотрудничестве с соответствующими специализированными учреждениями и международными органами.

b) рассматривает и анализирует любые вопросы, касающиеся положения в области продовольствия и сельского хозяйства в мире или возникающие в связи с ним, а также смежные вопросы, в особенности любые такие срочные проблемы, которые требуют принятия соответствующих мер Конференцией, региональными конференциями, комитетами, упомянутыми в пункте 6 Статьи V Устава или Генеральным директором;

c) рассматривает и анализирует любые другие вопросы, касающиеся положения в области продовольствия и сельского хозяйства в мире или связанные с ним, а также смежные вопросы, которые, возможно, необходимо будет препроводить Совету в соответствии с решениями Конференции или любыми применимыми договоренностями.

2. Текущая и перспективная деятельность Организации, включая ее Стратегическую рамочную программу, Среднесрочный план и Программу работы и бюджет.

Совет:

a) рассматривает и представляет рекомендации Конференции относительно ~~вопросов политики, касающихся:~~ i) резюме и проекта Программы работы и бюджета, а также дополнительных смет, представляемых Генеральным директором на следующий финансовый период; ii) деятельности Организации, связанной с Программой развития ООН; Стратегической рамочной программы, Среднесрочного плана, а также Программы работы и бюджета;

b) представляет рекомендации Конференции относительно уровня бюджета;

~~b) c)~~ осуществляет любые необходимые действия, в рамках утвержденных Программы работы и бюджета, в отношении технической деятельности Организации и представляет доклады Конференции о таких политических аспектах, которые могут потребовать принятия решений Конференцией;

d) принимает решения о внесении таких изменений в Программу работы и бюджет, которые могут потребоваться в свете решений Конференции об уровне бюджета;

e) рассматривает, в соответствии с пунктом 6 Статьи V Устава, доклады Комитета по проблемам сырьевых товаров, Комитета по рыбному хозяйству, Комитета по лесному хозяйству, Комитета по сельскому хозяйству и Комитета по всемирной продовольственной безопасности по вопросам, касающимся программы и бюджета;

f) рассматривает, в соответствии с пунктом 6 Статьи IV Устава и Правилom XXXV настоящих Правил, доклады региональных конференций по вопросам, касающимся программы и бюджета.

(...)"

Пересмотренный цикл подготовки программы и бюджета и проведения сессий Совета

Пересмотренное **Правило XXV** ОПО:

"Сессии Совета

1. Совет проводит свои сессии так часто, как он считает необходимым, либо по просьбе Председателя или Генерального директора, либо по запросу, представляемому в письменном виде Генеральному директору от имени ~~пяти~~ пятнадцати или более государств-членов.

2. Совет в любом случае проводит ~~три~~ пять сессий ~~между очередными сессиями Конференции, в течение двухгодичного периода~~ в следующем порядке:

- a) одну сессию - непосредственно после очередной сессии Конференции;
- b) ~~одну~~ две сессии – в первый год двухгодичного периода ~~примерно посередине между очередными сессиями Конференции; и~~
- c) одну сессию – не менее чем за ~~120~~ 60 дней до очередной сессии Конференции; и
- d) одну сессию - в конце второго года двухгодичного периода.

3. На своей сессии, проводимой непосредственно после очередной сессии Конференции, Совет:

- a) избирает председателей и членов Комитета по программе, Финансового комитета и Комитета по уставным и правовым вопросам;
- b) принимает любые меры срочного характера, вытекающие из решений Конференции.

~~4. На своей сессии, проводимой в первый год двухгодичного периода, примерно посередине между очередными сессиями Конференции, Совет, в частности, проводит от имени Конференции всемирный обзор положения дел в области продовольствия и сельского хозяйства, а также исполняет функцию, предусмотренную в пункте 1 b) Правила XXIV настоящих Правил.~~

~~5 4.~~ На своей сессии, проводимой во второй год двухгодичного периода не менее чем за ~~120~~ 60 дней до очередной сессии Конференции, Совет, в частности, выполняет функции, предусмотренные в пунктах 1 c), 2 a) и b) и, по мере возможности, функции, предусмотренные в пункте 5 b) Правила XXIV настоящих Правил.

(нумерация остальных пунктов настоящего Правила должна быть изменена)".

Комитет по программе

Пересмотренное **Правило XXVI** ОПО:

"Комитет по программе

1. Комитет по программе, создание которого предусмотрено в пункте 6 Статьи V Устава, состоит из представителей ~~11~~ двенадцати государств – членов Организации. Такие государства-члены избираются Советом в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 3 настоящего Правила.

Члены Комитета назначают в качестве своих представителей лиц, проявляющих постоянный интерес к целям и деятельности Организации, участвующих в работе сессий Конференции и Совета и обладающих специальной компетенцией и опытом в экономических, социальных и технических вопросах, относящихся к различным областям деятельности Организации. Члены Комитета избираются на двухгодичный период на сессии Совета, проводимой ~~непосредственно~~ после очередной сессии Конференции. Срок их полномочий истекает после избрания Советом новых членов. Они имеют право на повторное избрание.

2. Государство-член Организации, желающее быть избранным в члены Комитета, как можно скорее, но не позднее чем за ~~10~~ двадцать дней до дня открытия сессии Совета, на которой должны состояться выборы, сообщает Генеральному секретарю Конференции и Совета фамилию и имя представителя, которого оно назначит в случае своего избрания, и подробные сведения о его-ее квалификации и опыте. Генеральный секретарь Конференции и Совета распространяет данную информацию в письменном виде среди членов Совета до сессии Совета, на которой должны состояться выборы. Эта же процедура применяется в случае выдвижения кандидатуры Председателя.

3. При выборах Председателя и членов Комитета применяется следующая процедура:

- ~~aб)~~ Совет сначала избирает Председателя из числа назначенных выдвинутых в качестве кандидатов представителей ~~будущих членов Комитета~~ государств – членов Организации. Председатель избирается на основе индивидуальных качеств и не представляет какой-либо регион или какую-либо страну.
- ~~бa)~~ Государства-члены представляют свои кандидатуры для избрания в качестве членов Комитета от какого-либо конкретного региона, в соответствии с определением, сделанным Конференцией для целей выборов в Совет.
- ~~с)~~ После проведения выборов, о которых говорится в подпункте ~~б)~~ выше, Совет приступает к избранию избирает других членов Комитета в два этапа, внося необходимые коррективы для учета государства члена, гражданином которого является Председатель, а также региона, к которому относится это государство-член, следующим образом:
- i) ~~на первом этапе избираются восемь членов от следующих регионов – двух членов от каждого из следующих регионов:~~ Африка, Азия и Тихий океан, ~~Ближний Восток;~~ Европа, Латинская Америка и Карибский бассейн, и Ближний Восток;
- ii) ~~на втором этапе избираются три члена от следующих регионов по одному члену от каждого из следующих регионов:~~ Европа, Северная Америка; и Юго-Западный регион Тихого океана.
- ~~d)~~ За исключением случаев, предусмотренных в подпункте ~~б)~~ 3a) выше, ~~выборы членов Комитета~~ выборы проводятся в соответствии с положениями пунктов 9 b) и 13 Правила XII настоящих Правил, причем проводятся одни выборы для одновременного заполнения вакантных мест в ~~каждой региональной группе~~ каждом регионе, указанном в подпункте c) выше.

- e) Другие положения о проведении голосования, содержащиеся в Правиле XII настоящих Правил, применяются *mutatis mutandis* к выборам членов Комитета.
4. a) Если предполагается, что представитель того или иного члена Комитета не сможет участвовать в работе сессии Комитета, либо в связи с утратой трудоспособности, смертью или иными причинами он не может выполнять свои функции в течение оставшегося срока, на который было избрано государство-член, представителем которого он является, это государство-член в кратчайшие возможные сроки информирует об этом Генерального директора и Председателя и может назначить замещающего представителя, обладающего квалификацией и опытом, упомянутыми в пункте 1 настоящего Правила. Информация о квалификации и опыте замещающего представителя направляется Совету.
- b) ~~Положения подпункта (а) применяются также в отношении Председателя Комитета за исключением того, что в отсутствие Председателя, избранного Советом, Если Председатель Комитета, избранный Советом, не может участвовать в работе сессии Комитета, его функции Председателя исполняет заместитель Председателя, избираемый в соответствии с Правилами процедуры Комитета. Если в связи с утратой трудоспособности, смертью или иными причинами он не может выполнять свои функции в течение оставшегося срока, эти функции исполняются заместителем Председателя, избранным в соответствии с Правилами процедуры Комитета, до избрания нового Председателя Советом на его первой сессии после появления этой вакансии. Новый Председатель избирается на оставшуюся часть срока полномочий вакантного поста.~~
5. Председатель Комитета по программе ~~может~~ должен принимать участие в работе сессий Конференции или Совета, когда рассматривается доклад Комитета по программе.
6. Председатель Совета может принимать участие в работе всех совещаний Комитета по программе.
7. Комитет по программе выполняет следующие функции:
- a) осуществляет обзор:
- i) текущей деятельности Организации;
- ii) Стратегической рамочной программы, долгосрочных программных целей Организации, а также Среднесрочного плана и любых изменений к ним;
- iii) ~~резюме и проекта~~ Программы работы и бюджета Организации на последующий двухгодичный период, особенно в отношении:
- содержания и баланса программы, учитывая то, в какой мере предлагается расширить или сократить масштабы проводимой деятельности или прекратить ее;

- степени координации работы между различными техническими подразделениями Организации, а также между Организацией и другими международными организациями;
 - порядка очередности мероприятий в рамках проводимой деятельности, расширения такой деятельности и новой деятельности;
- iii) ~~программных аспектов Программы развития ООН, которые касаются Организации;~~
- iv) любых необходимых изменений в Программе работы и бюджете или в Программе работы и бюджете на следующий двухгодичный период, которые могут потребоваться в свете решений Конференции об уровне бюджета;
- b) рассматривает вопросы, перечисленные в Правиле XXVIII настоящих Правил;
- e) ~~консультирует Совет по вопросам долгосрочных программных задач Организации;~~
- ~~dc)~~ принимает и изменяет свои собственные правила процедуры, которые должны соответствовать положениям Устава и Общих правил Организации;
- ~~ed)~~ рассматривает любые вопросы, направляемые ему Советом или Генеральным директором;
- ~~fe)~~ представляет доклады Совету или консультирует Генерального директора, в соответствующих случаях, по вопросам, рассматриваемым Комитетом.
8. Комитет по программе проводит свои сессии так часто, как это необходимо, будь то:
- a) по просьбе Председателя, действующего по своей собственной инициативе или в соответствии с решением Комитета, либо по запросу, представленному в письменном виде Председателю от имени семи членов Комитета; или
- b) по просьбе Генерального директора, действующего по своей собственной инициативе или в соответствии с запросом, представленным ему в письменном виде от имени пятнадцати или более государств-членов.
- ~~Он~~ Комитет по программе в любом случае ежегодно проводит ~~одну~~ две сессии.
9. Сессии Комитета по программе открыты для наблюдателей, не имеющих права голоса, если Комитет не примет иного решения. Основания для принятия такого решения указываются в докладе сессии. Наблюдатели, не имеющие права голоса, не принимают участия в обсуждениях.
910. Представители членов Комитета получают компенсацию за издержки, связанные с их путевыми расходами при поездке по наиболее прямому маршруту от места их службы до места проведения сессии Комитета и обратно. Они получают суточные во время участия в работе

сессий Комитета в соответствии с правилами Организации, регулируемыми официальными поездками".

Финансовый комитет

Пересмотренное **Правило XXVII** ОПО:

"Финансовый комитет

1. Финансовый комитет, предусмотренный в пункте 6 Статьи V Устава, состоит из представителей ~~одинадцати~~ двенадцати государств – членов Организации. Такие государства-члены избираются Советом в соответствии с процедурой, установленной в пункте 3 настоящего Правила. Члены Комитета назначают в качестве своих представителей лиц, демонстрирующих постоянный интерес к задачам и деятельности Организации, принимающих участие в работе сессий Конференции или Совета и обладающих специальной компетенцией и опытом в экономических, социальных и технических вопросах, относящихся к различным областям деятельности Организации. Члены Комитета избираются сроком на два года на сессии Совета, следующей сразу же за очередной сессией Конференции. Срок их полномочий истекает после избрания Советом новых членов. Они имеют право на повторное назначение.

2. Государство – член Организации, желающее быть избранным членом Комитета, в кратчайший возможный срок, но не позднее, чем за ~~десять~~ двадцать дней до открытия сессии Совета, на которой должны состояться выборы, сообщает Генеральному секретарю Конференции и Совета фамилию и имя представителя, который будет назначен в случае его избрания, а также подробную информацию о его квалификации и опыте. Генеральный секретарь Конференции и Совета распространяет эту информацию в письменном виде среди членов Совета до сессии Совета, на которой должны состояться выборы. Эта же процедура применяется в случае выдвижения кандидатуры Председателя.

3. При выборах Председателя и членов Комитета применяется следующая процедура:

~~aб)~~ Совет сначала избирает Председателя из числа назначенных выдвинутых в качестве кандидатов представителей ~~будущих членов Комитета~~ государств – членов Организации. Председатель избирается на основе индивидуальных качеств и не представляет какой-либо регион или какую-либо страну.

~~ба)~~ Государства-члены представляют свои кандидатуры для избрания в качестве членов Комитета от конкретного региона, в соответствии с определением, сделанным Конференцией для целей выборов в Совет.

~~с)~~ После проведения выборов, о которых говорится в подпункте ~~б)~~ выше, Совет приступает к избранию избирает других членов Комитета в два этапа, внося необходимые коррективы для учета государства члена, гражданином которого является Председатель, а также региона, к которому относится это государство-член следующим образом:

i) на первом этапе избираются семь членов от следующих ~~регионов~~ двух членов от каждого из следующих регионов: Африка, Азия и Тихий океан, ~~Ближний Восток;~~ Европа, Латинская Америка, Карибский бассейн, и Ближний Восток;

- ii) ~~на втором этапе избираются четыре члена от следующих регионов по одному члену от каждого из следующих регионов: Европа, Северная Америка, и Юго-Западный регион Тихого океана.~~
- d) За исключением случаев, предусмотренных в подпункте ~~b) 3 a)~~ выше, ~~выборы членов Комитета~~ выборы проводятся в соответствии с положениями пунктов 9 b) и 13 Правила XII настоящих Правил, причем проводятся одни выборы для одновременного заполнения всех вакантных мест в ~~каждой региональной группе~~ каждом регионе, указанном в подпункте c) выше.
- e) Другие положения о проведении голосования, содержащиеся в Правиле XII настоящих Правил, применяются *mutatis mutandis* к выборам членов Комитета.
4. a) Если предполагается, что представитель какого-либо члена Комитета не сможет участвовать в работе сессии Комитета, либо в связи с утратой трудоспособности, смертью или иными причинами он не может выполнять свои функции в течение оставшегося срока, на который было избрано государство-член, представителем которого он является, это государство-член в кратчайший возможный срок информирует об этом Генерального директора и Председателя и может назначить замещающего представителя, обладающего квалификацией и опытом, упомянутыми в пункте 1 настоящего Правила. Информация о квалификации и опыте замещающего представителя направляется Совету.
- b) ~~Положения подпункта а) применяются также в отношении Председателя Комитета за исключением того, что в отсутствие Председателя, избранного Советом, Если Председатель Комитета, избранный Советом, не может участвовать в работе сессии Комитета, его функции Председателя исполняет заместитель Председателя, избираемый в соответствии с Правилами процедуры Комитета. Если в связи с утратой трудоспособности, смертью или иными причинами он не может выполнять свои функции в течение оставшегося срока, эти функции исполняются заместителем Председателя, избранным в соответствии с Правилами процедуры Комитета, до избрания нового Председателя Советом на его первой сессии после появления этой вакансии. Новый Председатель избирается на оставшуюся часть срока полномочий вакантного поста.~~
5. Председатель Финансового комитета ~~может~~ должен принимать участие в работе сессий Конференции или Совета, когда рассматривается доклад Финансового комитета.
6. Председатель Совета может принимать участие в работе всех совещаний Финансового комитета.
7. Финансовый комитет (...) выполняет (...) следующие функции:
- a) рассматривает Стратегическую рамочную программу, Среднесрочный план и Программу работы и бюджет на следующий двухгодичный период, а также финансовые последствия других бюджетных — предложений Генерального директора, — включая предложения о дополнительных сметах, а также выносит рекомендации по ним Совету в части, касающейся важных вопросов;

(...)

8. Финансовый комитет проводит свои сессии так часто, как это необходимо, будь то:

- a) по просьбе Председателя, действующего по своей собственной инициативе или в соответствии с решением Комитета, либо по запросу, представленному в письменном виде Председателю от имени ~~трех~~ семи членов Комитета; или
- b) по просьбе Генерального директора, действующего по своей собственной инициативе или в соответствии с запросом, представленным ему в письменном виде от имени ~~пяти~~ пятнадцати или более государств-членов.

Финансовый комитет в любом случае ежегодно проводит ~~одну две сессии~~ ежегодно. ~~Могут проводиться дополнительные сессии для консультаций по финансовым вопросам с соответствующими комиссиями Конференции.~~

9. Сессии Финансового комитета открыты для наблюдателей, не имеющих права голоса, если Комитет не примет иного решения. Основания для принятия такого решения указываются в докладе сессии. Наблюдатели, не имеющие права голоса, не принимают участия в обсуждениях.

9.10. Представители членов Комитета получают компенсацию за издержки, связанные с их путевыми расходами при поездке по наиболее прямому маршруту от места их службы до места проведения сессии Комитета и обратно. Они получают суточные во время участия в работе сессий Комитета в соответствии с правилами Организации, регулирующими официальные поездки».

Функции Комитета по программе и Финансового комитета, касающиеся Стратегической рамочной программы, Среднесрочного плана и Программы работы и бюджета

Пересмотренное **Правило XXVIII ОПО:**

"Параллельные сессии и совместные совещания Комитета по программе и Финансового комитета

1. ~~Во второй год двухгодичного периода~~ Комитет по программе и Финансовый комитет проводят параллельные сессии по мере необходимости. На этих сессиях оба комитета, в частности, рассматривают отдельно Стратегическую рамочную программу, резюме и проект Среднесрочный план, а также Программу работы и бюджет, представляемые Генеральным директором на следующий двухгодичный период. Комитет по программе рассматривает программу и соответствующие финансовые аспекты ~~резюме и проекта~~ Программы работы, в то время как Финансовый комитет рассматривает существенные аспекты деятельности управленческих и административных служб и общие финансовые аспекты ~~резюме и проекта~~ Программы работы и бюджета, не затрагивая существа Программы.

2. ~~К концу~~ В течение параллельных сессий, упомянутых выше, оба комитета проводят совместные совещания для рассмотрения, в соответствующих случаях:

- a) финансовых последствий технических, управленческих и административных аспектов ~~резюме и проекта~~ Программы работы;
- b) последствий ~~резюме и проекта~~ Программы работы для уровня бюджета;
- c) финансовых последствий, касающихся деятельности в предстоящие годы, предусмотренной в Среднесрочном плане и в резюме и проекте Программе работы и бюджете;
- d) формата, который должен быть принят для представления Стратегической рамочной программы, Среднесрочного плана и резюме и проекта Программы работы и бюджета, чтобы облегчить их рассмотрение;
- e) любых других вопросов, представляющих общий интерес для обоих комитетов, входящих в круг их ведения.

3. Комитет по программе и Финансовый комитет представляют Совету сводный доклад о таких аспектах Стратегической рамочной программы, Среднесрочного плана и резюме и проекта Программы работы и бюджета, которые представляют общий интерес, устанавливая их основные особенности и выделяя вопросы политики, которые должны быть рассмотрены Советом или Конференцией.

4. Во второй год двухгодичного периода Комитет по программе и Финансовый комитет рассматривают Программу работы и бюджет на следующий двухгодичный период и предлагают коррективы к ним, в соответствии с решениями Конференции об уровне бюджета".

Комитет по проблемам сырьевых товаров

Пересмотренный пункт 7 **Правил XXIX** ОПО:

"Комитет по проблемам сырьевых товаров

(...)

7. Комитет в полной мере учитывает обязанности и деятельность Комитета по всемирной продовольственной безопасности ~~Комитета по политике и программам в области продовольственной помощи и~~ Исполнительного совета Всемирной продовольственной программы, чтобы избежать параллелизма и ненужного дублирования работы. При выполнении своих функций Комитет, в соответствующих случаях, стремится укреплять взаимодействие с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирной торговой организацией и Общим фондом для сырьевых товаров.

(...)"

Комитет по сельскому хозяйству

Пересмотренный пункт 6 b) **Правил XXXII** ОПО:

"Комитет по сельскому хозяйству

(...)

б. Комитет:

(...)

б) консультирует Совет относительно общей среднесрочной и более долгосрочной программы работы Организации, касающейся вопросов сельского хозяйства и животноводства, продовольствия и питания, уделяя особое внимание интеграции всех социальных, технических, экономических, институциональных и структурных аспектов, связанных с сельскохозяйственным развитием и развитием сельских районов в целом;

(...)"

Комитет по всемирной продовольственной безопасности

Пересмотренный пункт 6 а) **Правила XXXIII ОПО:**

"Комитет по всемирной продовольственной безопасности

б. Комитет служит в качестве форума в системе Организации Объединенных Наций для рассмотрения политики в области всемирной продовольственной безопасности и проведения последующих действий, в том числе в области производства продовольствия, устойчивого использования базы природных ресурсов для обеспечения продовольственной безопасности, питания и физической и экономической доступности продовольствия, а также других связанных с продовольствием аспектов искоренения нищеты, последствий торговли продовольствием для всемирной продовольственной безопасности и прочих связанных с этим вопросов, и в частности:

а) изучает основные проблемы и вопросы, затрагивающие продовольственное положение в мире, в том числе посредством доклада о Положении в мире в связи с отсутствием продовольственной безопасности, и предлагает либо предпринимает шаги для их решения правительствами и соответствующими международными организациями, принимая во внимание необходимость комплексного подхода к их решению;

(...)"

Комитет по уставным и правовым вопросам

Пересмотренное **Правило XXXIV ОПО:**

"Комитет по уставным и правовым вопросам

1. Комитет по уставным и правовым вопросам, предусмотренный в пункте 6 Статьи V Устава, состоит из представителей не более чем семи государств – членов Организации. Такие государства-члены избираются Советом в соответствии с процедурой, установленной в пункте 3 настоящего Правила. Члены Комитета назначают в качестве своих представителей лиц, демонстрирующих постоянный интерес к задачам и деятельности Организации, принимающих участие в работе сессий Конференции или Совета и, по мере возможности, обладающих

компетенцией и опытом в правовых вопросах. Члены Комитета избираются сроком на два года на сессии Совета, ~~непосредственно~~ следующей за очередной сессией Конференции. Срок их полномочий истекает после избрания Советом новых членов. Они имеют право на повторное назначение.

2. ~~Кандидатура, выдвигаемая для избрания в Комитет, представляется в письменном виде одним или несколькими государствами-членами Генеральному секретарю Конференции и Совета к крайнему сроку, который определяется Председателем Совета, с таким расчетом, чтобы распространить эту информацию в течение первой половины дня, на который назначены выборы. Государство-член может выдвигать свою кандидатуру. Выдвинувшие свои кандидатуры государства-члены заявляют о своем желании работать в Комитете в случае их избрания. Положения о порядке голосования, содержащиеся в Правиле XII настоящих Правил, применяются *mutatis mutandis* к выборам в члены Комитета. Государство – член Организации, желающее быть избранным членом Комитета, в кратчайший возможный срок, но не позднее, чем за двадцать дней до открытия сессии Совета, на которой должны состояться выборы, сообщает Генеральному секретарю Конференции и Совета фамилию и имя представителя, который будет назначен в случае его избрания, а также подробную информацию о его квалификации и опыте. Генеральный секретарь Конференции и Совета распространяет эту информацию в письменном виде среди членов Совета до сессии Совета, на которой должны состояться выборы. Эта же процедура применяется в случае выдвижения кандидатуры Председателя.~~

3. При выборах Председателя и членов Комитета применяется следующая процедура:

a) Совет сначала избирает Председателя из числа выдвинутых кандидатур представителей государств-членов Организации. Председатель избирается на основе индивидуальных качеств и не представляет какой-либо регион или какую-либо страну.

b) Государства-члены представляют свои кандидатуры для избрания в качестве членов Комитета от конкретного региона в соответствии с определением, сделанным Конференцией для целей выборов в Совет.

c) Совет избирает по одному члену Комитета от каждого из следующих регионов: Африка; Азия и Тихий океан; Европа; Латинская Америка и Карибский бассейн; Ближний Восток; Северная Америка; и Юго-Западный регион Тихого океана.

d) Выборы проводятся в соответствии с положениями пунктов 9 b) и 11 Правил XII настоящих Правил, причем проводятся одни выборы для заполнения вакансии, возникающей в каждом регионе, упомянутом в подпункте c) выше.

e) Другие положения о порядке голосования, содержащиеся в Правиле XII настоящих Правил, применяются *mutatis mutandis* к выборам членов Комитета.

4. a) Если предполагается, что представитель того или иного члена Комитета не сможет участвовать в работе сессии Комитета, либо в связи с утратой трудоспособности, смертью или иными причинами он не может выполнять свои функции в течение оставшегося срока, на который

избрано государство-член, представителем которого он является, то это государство-член в кратчайший возможный срок информирует об этом Генерального директора и Председателя и может назначить замещающего представителя, обладающего квалификацией и опытом, упомянутыми в пункте 1 настоящего Правила. Информация о квалификации и опыте замещающего представителя направляется Совету.

b) Если Председатель Комитета, избранный Советом, не может участвовать в работе сессии Комитета, то его функции исполняет заместитель Председателя, избранный Комитетом. Если в связи с утратой трудоспособности, смертью или иными причинами Председатель Комитета, избранный Советом, не может выполнять свои функции в течение оставшегося срока, на который он был избран, то эти функции исполняет заместитель Председателя до тех пор, пока не состоятся выборы нового Председателя в Совете на его первой сессии после появления вакансии. Новый Председатель избирается на оставшуюся часть срока полномочий вакантного поста.

5. Председатель Комитета по уставным и правовым вопросам должен принимать участие в работе сессий Конференции или Совета, когда рассматривается доклад Комитета.

б. Председатель Совета может принимать участие во всех совещаниях Комитета по уставным и правовым вопросам.

3.7. Комитет проводит сессии для рассмотрения конкретных вопросов, переданных ему Советом или Генеральным директором, которые могут вытекать из:

- a) применения или толкования Устава, настоящих Правил и Финансовых положений или поправок к ним;
- b) формулирования, принятия, вступления в силу и толкования многосторонних конвенций и соглашений, заключаемых в соответствии со Статьей XIV Устава;
- c) формулирования, принятия, вступления в силу и толкования соглашений, стороной которых Организация является в соответствии со Статьями XIII и XV Устава;
- d) любых других проблем, касающихся конвенций и соглашений, заключаемых под эгидой Организации или стороной которых является Организация;
- e) создания комиссий и комитетов в соответствии со Статьей VI Устава, включая их членский состав, круг ведения, порядок отчетности и правила процедуры;
- f) вопросов, касающихся членского состава Организации и ее отношений со странами;
- g) целесообразности запроса консультативного мнения со стороны Международного Суда в соответствии с пунктом 2 Статьи XVII Устава или положениями Статута Административного трибунала Международной организации труда;
- h) политики, касающейся привилегий и иммунитетов, запрашиваемых у правительств стран, принимающих у себя штаб-квартиру,

региональные отделения, представительства стран, конференции и совещания Организации;

- i) проблем, связанных с обеспечением иммунитета Организации, ее персонала и активов;
- j) проблем, связанных с выборами и процедурами выдвижения кандидатур;
- k) стандартов для определения мандата и полномочий;
- l) докладов о статусе конвенций и соглашений, предусмотренных в пункте 5 Правила XXI настоящих Правил;
- m) политических аспектов отношений с международными правительственными и неправительственными организациями, национальными учреждениями или частными лицами.

4 8. Комитет может также рассматривать правовые и уставные аспекты любых других вопросов, переданных ему на рассмотрение Советом или Генеральным директором.

5 9. При рассмотрении вопросов, переданных ему в соответствии с пунктами 3 6 и 4 7, Комитет может делать рекомендации и высказывать консультативные мнения в соответствующих случаях.

6 10. Комитет избирает ~~Председателя~~ и заместителя Председателя из числа своих членов.

7 11. ~~Совещания Сессии~~ Комитета открыты для наблюдателей, не имеющих права голоса, являются закрытыми, если Комитет не примет иного определения решения. Наблюдатели, не имеющие права голоса, не принимают участия в обсуждениях.

8 12. Комитет может принимать и изменять свои собственные Правила процедуры, которые соответствуют Уставу и настоящим Правилам.

13. Председатель и представители членов Комитета получают компенсацию за издержки, связанные с их путевыми расходами при поездке по наиболее прямому маршруту от места их службы до места проведения сессии Комитета и обратно. Они получают суточные во время участия в работе сессий Комитета в соответствии с правилами Организации, регулирующими официальные поездки".

Региональные конференции

Новое **Правило XXXV** ОПО (нумерация других Правил будет изменена соответствующим образом):

"Региональные конференции

1. Региональные конференции проводятся для Африки, Азии и Тихого океана, Европы, Латинской Америки и Карибского бассейна, а также для Ближнего Востока, причем они, как правило, проходят один раз в двухгодичный период в те годы, когда не проводится сессия Конференции.

2. Функциями региональных конференций являются:

- a) обеспечение форума для консультаций по всем вопросам, относящимся к сфере полномочий Организации в данном регионе, включая любые специальные вопросы, представляющие интерес для государств-членов в соответствующем регионе;
- b) обеспечение форума для разработки региональной позиции по вопросам глобальной политики и регулирования, входящим в сферу полномочий Организации или имеющим последствия для полномочий и деятельности Организации, в том числе с целью содействия обеспечению регионального единства в вопросах глобальной политики и регулирования;
- c) консультирование по специальным проблемам и их выявление в своих соответствующих регионах, а также определение приоритетных областей деятельности, которые необходимо принимать во внимание при подготовке документов Организации по вопросам планирования, программы и бюджета, а также внесение предложений об изменении этих документов;
- d) рассмотрение планов, программ или проектов, выполняемых Организацией, которые имеют последствия для региона, и консультирование по этим вопросам;
- e) рассмотрение показателей работы Организации в регионе с точки зрения вклада в достижение результатов в сравнении с соответствующими показателями деятельности, включая любые соответствующие оценки, а также консультирование по этим вопросам.
3. региональные конференции представляют доклады Совету через Комитет по программе и Финансовый комитет по вопросам программы и бюджета входящим в их соответствующие сферы полномочий, а также Конференции – по вопросам политики и регулирования. Доклады региональных конференций представляются их председателями.
4. a) Не менее чем за шесть месяцев до предлагаемой даты созыва региональной конференции региональное представительство Организации в соответствующем регионе после консультаций с Председателем направляет сообщение членам региональной конференции. В этом сообщении содержится краткое изложение программ Организации, представляющих интерес для региона, и итоги предыдущей сессии региональной конференции, а также предлагается членам сформулировать предложения относительно организации следующей сессии региональной конференции, в частности относительно повестки дня сессии.
- b) Генеральный директор, после консультаций с Председателем региональной конференции и принимая во внимание процедуру, упомянутую в подпункте а) выше, готовит предварительную повестку дня и распространяет ее среди членов не менее чем за 60 дней до начала работы сессии.
- c) Любой член региональной конференции может просить Генерального директора, не менее чем за 30 дней до начала работы

сессии включить какой-либо пункт в предварительную повестку дня. После этого Генеральный директор распространяет, в случае необходимости, пересмотренную предварительную повестку дня среди всех членов вместе с любыми требуемыми документами.

5. Региональные конференции принимают такие организационные меры, соответствующие Уставу и настоящим Правилам, которые могут быть сочтены необходимыми для обеспечения их методов работы, включая назначение докладчика. Региональные конференции могут принимать и изменять Правила процедуры, которые соответствуют Уставу и настоящим Правилам”.

Назначение Генерального директора

Пересмотренное **Правило XXXVI** ОПО:

"Назначение Генерального директора

1. Во исполнение пункта 1 Статьи VII Устава, Генеральный директор Организации назначается в соответствии со следующими условиями:
 - a) Когда срок полномочий Генерального директора подходит к концу, вопрос о назначении нового Генерального директора включается в повестку дня очередной сессии Конференции, непосредственно предшествующей истечению срока полномочий; в тех случаях, когда по иным причинам пост Генерального директора становится вакантным или получено уведомление о предстоящей вакансии, вопрос о назначении нового Генерального директора включается в повестку дня следующей сессии Конференции, которая начнет свою работу не менее чем через ~~90~~-120 дней с даты появления вакансии или уведомления о предстоящей вакансии.
 - b) В связи с истечением срока полномочий Генерального директора, Совет устанавливает сроки, в течение которых государства-члены могут выдвигать кандидатуры на пост Генерального директора. Продолжительность срока выдвижения кандидатур составляет не менее 12 месяцев, и он истекает, как минимум, за 60 дней до начала работы сессии Совета, упомянутой в подпункте с) настоящего пункта. Информация о сроках выдвижения кандидатур направляется всем государствам-членам и ассоциированным членам Генеральным секретарем Конференции и Совета. Информация о кандидатах, представленных надлежащим образом в соответствии с пунктом 5 Правила XII настоящих Правил, представляется Генеральному секретарю Конференции и Совета к дате, установленной Советом. Генеральный секретарь распространяет информацию об этих кандидатах среди всех государств-членов и ассоциированных членов к дате, которая также устанавливается Советом, при том понимании, что в случае проведения выборов на очередной сессии Конференции Совет устанавливает, что эта информация должна быть представлена не позднее, чем за 30 дней до начала работы сессии Совета, предусмотренной положениями подпункта с) настоящего пункта Правила XXV.2 е) настоящих Правил.
 - c) При условии соблюдения организационных мер, которые могут быть приняты Советом в соответствии с настоящими Правилами, направленных на обеспечение равенства между кандидатами, кандидаты выступают на сессии Совета, проведение которой планируется не менее чем за 60 дней до начала работы сессии Конференции, и отвечают на вопросы, которые могут быть заданы им государствами-членами и ассоциированными членами

Организации. На этой сессии Совета не проводятся никакие обсуждения и не выносятся никакие заключения или рекомендации на основе каких бы то ни было заявлений или выступлений.

d) В кратчайший возможный срок после открытия сессии Конференции Генеральный комитет определяет и объявляет дату проведения выборов при том понимании, что назначение Генерального директора на очередной сессии начинается и вступает в силу в течение трех рабочих дней после открытия такой сессии. Кандидаты выступают на Конференции и отвечают на вопросы, которые государства-члены и ассоциированные члены могут задать им, при условии соблюдения организационных мер, которые может принять Конференция в соответствии с настоящими Правилами, направленных на обеспечение равенства между кандидатами.

e) Путевые расходы каждого кандидата, совершенные надлежащим образом во время поездки по самому прямому маршруту от его/ее места службы до места проведения сессий Совета и Конференции, упомянутых в подпунктах c) и d) настоящего пункта, и обратно, покрываются Организацией в соответствии с ее положениями, регулируемыми официальными поездками.

2.б) Генеральный директор избирается большинством поданных голосов. До тех пор пока один из кандидатов не наберет требуемого большинства, применяется следующая процедура:

- aii) проводятся два тура голосования по всем кандидатурам;
- bii) кандидат, получивший наименьшее количество голосов во втором туре голосования, выбывает;
- ciii) после этого проводятся последующие туры голосования, по результатам которых каждый раз выбывает кандидат, набравший наименьшее количество голосов, до тех пор, пока не останется только три кандидата;
- div) по этим трем оставшимся кандидатурам проводятся два тура голосования;
- ev) кандидат, получивший наименьшее число голосов во время второго тура голосования, упомянутого в подпункте div) выше, выбывает;
- fv) следующий тур голосования или следующие туры голосования, в случае необходимости, проводятся по двум оставшимся кандидатам до тех пор, пока один из кандидатов не получит требуемого большинства;
- gvi) в случае равенства голосов между двумя или большим числом кандидатов, получивших наименьшее число голосов в ходе голосования, упомянутых в подпунктах bii) или ciii) выше, проводится отдельное голосование, в случае необходимости, по таким кандидатам, и кандидат, получивший наименьшее количество голосов в ходе такого голосования или голосований, выбывает;
- hvii) в случае равенства голосов между двумя кандидатами, получившими наименьшее количество голосов во втором из двух туров голосования, упомянутых в подпункте div) выше, либо если все три кандидата получили одинаковое количество голосов в этом туре голосования, проводятся последовательные туры голосования по всем трем

кандидатам до тех пор, пока один из кандидатов не получит наименьшее количество голосов, после чего применяется процедура, предусмотренная в подпункте f) выше.

3. В том случае, когда пост Генерального директора становится вакантным до истечения срока полномочий, Совет незамедлительно принимает необходимые меры для выборов нового Генерального директора, при условии соблюдения положений подпункта 1 а) настоящего Правила.

4е). При условии соблюдения положений пунктов 1–3 Статьи VII Устава, условия назначения Генерального директора, включая заработную плату и другие выплаты, предусмотренные для данной должности, определяются Конференцией с должным учетом любых рекомендаций, представленных Генеральным комитетом, и фиксируются в контракте, который подписывается им и Председателем Конференции от имени Организации.

52. Заместитель Генерального директора, имеющий более продолжительный стаж работы на этом посту, исполняет обязанности Генерального директора в любом случае, когда Генеральный директор не может выполнять свои функции, или в случае освобождения поста Генерального директора. В том случае, когда заместители Генерального директора были назначены на свои посты одновременно, эти функции исполняет тот заместитель Генерального директора, который имеет более продолжительный стаж работы в Организации, а в случае одинакового стажа – тот заместитель Генерального директора, который старше по возрасту".

Делегирование полномочий Генерального директора

Добавление нового пункта 5 в **Правило XXXVII** ОПО:

"Функции Генерального директора

(...)

5. Генеральный директор может делегировать свои полномочия и обязанности, возложенные на него настоящим Правилom, другим должностным лицам Организации в соответствии с согласованным принципом делегирования полномочий на наиболее приемлемые низкие уровни. При этом Генеральный директор по-прежнему несет ответственность перед Конференцией и Советом за руководство деятельностью Организации, в соответствии с пунктом 4 Статьи VII Устава".

Назначение на посты заместителей Генерального директора

Пересмотренный пункт 1 **Правила XXXIX** ОПО:

"Положения, касающиеся персонала

1. Персонал Организации назначается Генеральным директором с учетом положений пункта 3 Статьи VIII Устава. Отбор и определение размеров вознаграждения осуществляются без какой-либо дискриминации в отношении расы, национальности, вероисповедания и пола. Условия назначения фиксируются в контракте, который заключается между Генеральным директором и каждым сотрудником. Назначение на посты

заместителя~~ей~~ Генерального директора осуществляются Генеральным директором с одобрения Совета.

(...)"

2. порукает секретариату внести редакционные поправки, в частности в правила II, III, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XXIII, XXIV, XXV, XXVI, XXVII, XXIX, XXX, XXXI, XXXII, XXXIII, и XXXIV Общих правил Организации с тем, чтобы вместо слова "Chairman" использовалось слово "Chairperson", вместо слова "Chairmen" использовалось слово "Chairpersons", вместо слова "Vice-Chairman" использовалось слово "Vice-Chairperson", а вместо слова "Vice-Chairmen" использовалось слово "Vice-Chairpersons" [к русскому тексту не относится].

3. порукает секретариату внести редакционные поправки в целях изменения нумерации правил, пунктов и подпунктов; в соответствующих случаях включить примечания, содержащие ссылки на резолюции Конференции, и в соответствующих случаях изменить ссылки на правила.

4. постановляет принять следующие поправки к Финансовым положениям ²:

пересмотренный цикл подготовки Программы и бюджета и сессий руководящих органов, а также упразднение резюме Программы работы и бюджета

Пересмотренные пункты 4–6 **Финансового положения III**:

"Бюджет

(...)

3.4 Генеральный директор представляет на очередной сессии Конференции подробную бюджетную смету на последующий финансовый период. Эта смета направляется всем государствам-членам и ассоциированным членам не менее чем за 90 ~~60~~ дней до установленной даты открытия сессии.

~~3.5 — Генеральный директор организует рассмотрение резюме бюджета в Совете не менее чем за 90 дней до установленной даты открытия очередной сессии Конференции.~~

~~3.56. Совет готовит доклад для Конференции о смете, представленной Генеральным директором. Этот доклад препровождается всем государствам-членам и ассоциированным членам одновременно со сметой.~~

(нумерация других пунктов будет изменена)".

² Предложения, касающиеся исключения текста, указываются с использованием зачеркивания текста, а предложения о включении нового текста указываются с использованием подчеркивания и курсива.

ПРИЛОЖЕНИЕ F

**ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
ПЛАНА НЕОТЛОЖНЫХ ДЕЙСТВИЙ (ПНД)****A. ПРЕДЛАГАЕМАЯ РЕЗОЛЮЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ МЕРОПРИЯТИЙ ПНД,
КАСАЮЩИХСЯ КОНФЕРЕНЦИИ
(мероприятия 2.5 и 2.6 - 2.10 ПНД)**

*Осуществление мероприятий Плана неотложных действий
по обновлению ФАО (2009–2011 годы), касающихся Конференции ФАО*

КОНФЕРЕНЦИЯ,

учитывая, что в резолюции 1/2008 Конференции "Принятие Плана неотложных действий по обновлению ФАО (2009–2011 годы)" содержался призыв к осуществлению ряда мероприятий, касающихся Конференции;

учитывая, что, согласно ПНД, Конференция будет и далее оставаться высшей инстанцией для принятия решений в Организации, определять ее общую политику и стратегию, а также принимать окончательные решения о задачах, стратегии и бюджете;

учитывая далее, что был согласован ряд мер, направленных на обеспечение того, чтобы работа Конференции имела большую практическую направленность, стала более целенаправленной и привлекательной для участия в ее работе министров и руководящих должностных лиц, а также чтобы подчеркнуть ее отличительные функции, чтобы тем самым сократить дублирование ее обсуждений и функций с работой Совета;

отмечая, что хотя такие меры и не требуют внесения поправок в Устав и Общие правила Организации, учитывая характер определения функций Конференции, как высшего органа Организации, было бы целесообразно отразить в резолюции Конференции некоторые особенности будущей роли Конференции в соответствии с духом ПНД;

1. постановляет, что, без ущерба для уставных функций, определенных в Уставе и Общих правилах Организации, каждая сессия Конференции, как правило, будет посвящена одной основной теме, обычно определяемой по рекомендации Совета;

2. постановляет, что, без ущерба для уставных функций, определенных в Уставе и Общих правилах Организации, Конференция будет уделять больше внимания вопросам глобальной политики и международной нормативной базы, действуя, как правило, по рекомендации технических комитетов и региональных конференций, а также, в соответствующих случаях, Совета;

3. постановляет, что пленарные заседания Конференции должны быть в большей степени сосредоточены на вопросах, представляющих интерес для государств-членов".

В. ПРЕДЛАГАЕМАЯ РЕЗОЛЮЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ВОПРОСУ О СОВЕТЕ ФАО

Осуществление мероприятий, предусмотренных Планом неотложных действий (ПНД) по обновлению ФАО (2009–2011 годы), в части, касающейся Совета ФАО

КОНФЕРЕНЦИЯ,

учитывая, что в резолюции 1/2008 Конференции "Принятие Плана неотложных действий по обновлению ФАО (2009–2011 годы)", содержался призыв к проведению реформы Совета,

учитывая далее, что в соответствии с ПНД Совет должен играть более активную роль в разработке программы и бюджета, действуя, в соответствующих случаях, на основе рекомендаций Комитета по программе и Финансового комитета и расширить свою функцию по надзору и мониторингу осуществления решений руководящих органов,

отмечая, что в таком контексте Совет будет играть важную роль в принятии решений и выработке консультаций по вопросам, касающимся осуществления программы и бюджета, в проведении мониторинга деятельности в рамках новой системы, основанной на конечных результатах, а также мониторинга реализации решений руководящих органов и надзора за деятельностью руководства Организации,

отмечая далее, что Конференцией были приняты поправки к Правилам XXIV и XXV Общих правил Организации для осуществления мероприятий ПНД в части, касающейся Совета,

осознавая, что было бы желательно, действуя на основе вышеизложенных положений и в духе Плана неотложных действий по обновлению ФАО (2009–2011 годы), уточнить новую роль Совета при данной системе,

1. постановляет, что Совет будет играть важную роль в отношении:
 - a) планирования работы и определения практических мер для самого Совета и для других руководящих органов, за исключением Конференции;
 - b) мониторинга проводимой работы с учетом установленных показателей результатов деятельности самого Совета и других руководящих органов, за исключением Конференции;
 - c) определения стратегии, приоритетов, а также бюджета Организации;
 - d) контроля за реализацией новой системы разработки программы, составления бюджета и проведения мониторинга на основе конечных результатов;
 - e) утверждения любых крупных организационных преобразований, не требующих утверждения Конференцией, и надзора за их проведением;
2. постановляет, что Совет будет контролировать осуществление решений руководящих органов;
3. постановляет, что в рамках своих функций по надзору Совет будет обеспечивать, чтобы:
 - a) Организация действовала в рамках своей правовой и финансовой основы;
 - b) осуществлялся транспарентный, независимый и профессиональный аудиторский надзор, а также надзор в вопросах этики;
 - c) проводилась транспарентная, профессиональная и независимая оценка результатов работы Организации;

- d) функционировали системы составления бюджета и управления на основе конечных результатов;
 - e) действовали надлежащие функционально ориентированные принципы и системы в области управления людскими ресурсами, информационно-коммуникационных технологий, заключения контрактов и осуществления закупок; а также
 - f) внебюджетные ресурсы реально способствовали достижению Стратегических целей и организационных результатов, предусмотренных рамочной основой;
4. постановляет, что Совет будет осуществлять мониторинг работы Организации с учетом установленных целевых показателей результатов деятельности;
5. постановляет, что при осуществлении своих функций Совет, как правило, будет действовать в тесном сотрудничестве с соответствующими специализированными учреждениями и межправительственными органами".

С. ПРЕДЛАГАЕМАЯ РЕЗОЛЮЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ О НЕЗАВИСИМОМ ПРЕДСЕДАТЕЛЕ СОВЕТА

(мероприятия 2.26 - 2.34 ПНД)

Независимый Председатель Совета

КОНФЕРЕНЦИЯ,

отмечая, что в соответствии с пунктом 2 Статьи V Устава, независимый Председатель Совета назначается Конференцией и осуществляет такие функции, которые присущи этому посту или определены иным образом в базовых документах Организации;

исходя из Правила XXIII Общих правил Организации;

отмечая, что посредством Плана неотложных действий по обновлению ФАО (2009–2011 годф) (ПНД), принятого Резолюцией 1/2008, Конференция постановила, что независимый Председатель Совета должен играть более активную роль в содействии осуществлению Советом своих руководящих функций и надзора за администрацией Организации, а также "служить движущей силой для обеспечения непрерывного повышения эффективности, действенности и активного участия членов Организации в руководстве ее работами";

сознавая необходимость обеспечения того, чтобы более активная роль независимого Председателя Совета не создавала каких-либо возможностей для коллизии между его функциями и управленческими функциями Генерального директора в администрации Организации, к чему призывают положения ПНД;

памятуя о том, что мероприятия ПНД, касающиеся независимого Председателя Совета, должны быть уточнены в резолюции и осуществляться в духе вышеизложенного;

постановляет, что:

1. независимый Председатель Совета, действующий в рамках, установленных Уставом и Общими правилами Организации в отношении его статуса и функций, никоим образом не ограничивающих общий характер этих функций:

- a) в случае необходимости, принимает такие меры, какие могут потребоваться для содействия достижению консенсуса между

- государствами-членами, особенно по важным или противоречивым вопросам;
- b) поддерживает связь с председателями Комитета по программе, Финансового комитета и Комитета по уставным и правовым вопросам в вопросах программ работы этих комитетов, а также, в соответствующих случаях, с председателями технических комитетов и региональных конференций. По мере возможности, независимый Председатель Совета принимает участие в работе сессий Комитета по программе, Финансового комитета и региональных конференций;
 - c) когда это необходимо или целесообразно, созывает неофициальные консультации с представителями государств-членов или неофициальные региональные консультации по вопросам административного и организационного характера для подготовки и проведения сессий Совета;
 - d) поддерживает связь с Генеральным директором и другими руководящими работниками Организации по любым вопросам, поднимаемым государствами-членами в Совете, Комитете по программе, Финансовом комитете и на региональных конференциях;
 - e) обеспечивает, чтобы Совет постоянно получал информацию о том, что происходит на других форумах, имеющих отношение к мандату ФАО, и чтобы поддерживался диалог с другими руководящими органами, в соответствующих случаях, в частности с руководящими органами расположенных в Риме организаций, которые занимаются вопросами продовольствия и сельского хозяйства.

2. При выдвижении кандидатур на пост независимого Председателя Совета, государствам-членам следует учитывать качества, которыми должен обладать Председатель, включая, в частности, способность оставаться объективным и должным образом учитывать политические, социальные и культурные различия, а также наличие соответствующего опыта работы в областях, относящихся к деятельности Организации.

3. Независимый Председатель Совета должен присутствовать в Риме на всех сессиях Совета, и ожидается, что он/она будет, как правило, находиться в Риме не менее шести-восьми месяцев в году".

**D. ПРЕДЛАГАЕМАЯ РЕЗОЛЮЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ О
РЕФОРМЕ В ОБЛАСТИ РАЗРАБОТКИ ПРОГРАММ, СОСТАВЛЕНИЯ
БЮДЖЕТА, А ТАКЖЕ МОНИТОРИНГА НА ОСНОВЕ КОНЕЧНЫХ
РЕЗУЛЬТАТОВ**

(мероприятия 3.1 - 3.11 ПНД)

*Реформа в области разработки программ, составления бюджета,
а также мониторинга на основе конечных результатов*

КОНФЕРЕНЦИЯ,

учитывая, что в резолюции 1/2008 Конференции "Принятие Плана неотложных действий по обновлению ФАО (2009–2011 годы)" содержался призыв к проведению реформы в области разработки программ, составления бюджета, а также мониторинга на основе конечных результатов;

отмечая, что это решение требует внесения поправок в базовые документы, в частности в Общие правила Организации и в Финансовые

положения, чтобы включить положение о Стратегической рамочной программе и Среднесрочном плане, в также сформировать основу для пересмотра порядка подготовки Программы работы и бюджета;

отмечая далее, что весьма целесообразно определить в резолюции Конференции основные черты новой системы разработки программ, составления бюджета, а также мониторинга на основе конечных результатов, сохраняя в то же время необходимую управленческую гибкость;

отмечая также, что новая система разработки программ, составления бюджета, а также мониторинга на основе конечных результатов предполагает внесение значительных изменений в цикл проведения сессий руководящих органов Организации, в частности Конференции, в соответствии с поправками, внесенными в пункт 1 Правила I Общих правил Организации, а также Совета в соответствии с измененным Правилем XXV Общих правил Организации;

подчеркивая, что в соответствии с указанными выше пересмотренными правилами и рамками, установленными Общими правилами Организации, а также правилами процедуры Комитета по программе и Финансового комитета, технические комитеты и региональные конференции должны будут изменить цикл проведения своих сессий, чтобы выполнять свои надлежащие функции в рамках новой системы разработки программ, составления бюджета, а также мониторинга на основе конечных результатов;

1. постановляет ввести пересмотренную документацию по вопросам программы и бюджета, состоящую из следующих компонентов, которые, в соответствующих случаях, можно было бы включать в единый документ:

- a) Стратегическая рамочная программа, подготавливаемая на период от 10 до 15 лет, пересматриваемая каждые четыре года и включающая, среди прочего, анализ проблем, касающихся развития в областях продовольствия и сельского хозяйства, развития сельских районов, а также населения, зависящего от этих областей, включая потребителей, а также стратегическую перспективу, цели членов Организации в областях, входящих в сферу полномочий ФАО, а также Стратегические цели, которые должны быть достигнуты членами Организации и международным сообществом при поддержке ФАО, включая установочные параметры и показатели их достижения;
- b) Среднесрочный план, охватывающий четырехгодичный период, пересматриваемый раз в два года и включающий:
 - i) Стратегические цели, которые должны быть достигнуты членами Организации и международным сообществом при поддержке ФАО, в соответствии со Стратегической рамочной программой;
 - ii) рамочную основу для организационных результатов, включая конкретные итоги работы, способствующие достижению Стратегических целей членами ФАО и международным сообществом. Насколько это возможно, организационные результаты должны включать целевые

- конкретные достижения, показатели результатов деятельности и соответствующие исходные посылки, а также они должны показывать вклад ФАО и бюджетные ассигнования, устанавливаемые на основе взносов и сметы внебюджетных ресурсов, которые могут определять достижение целей. Гендерные вопросы будут в полной мере включаться в Стратегическую рамочную программу и Среднесрочный план, а отдельного Плана обеспечения гендерного равенства и развития больше не будет;
- iii) определение областей целенаправленного воздействия, как приоритетных групп результатов, нацеленных на мобилизацию внебюджетных ресурсов, совершенствование надзора за их использованием в ключевых областях воздействия и на повышение согласованности между деятельностью, финансируемой из средств регулярной программы и деятельностью, финансируемой за счет внебюджетных ресурсов;
 - iv) функциональные цели, направленные на обеспечение того, чтобы организационные процессы и административная работа обеспечивали совершенствование рамочной системы, основанной на конечных результатах;
- с) Программа и бюджет на двухгодичный период с четким определением доли ресурсов, направляемой на административную работу и определяемой на основе конечных результатов, включающие следующие элементы:
- i) рамочная основа для организационных результатов (итогов работы), устанавливаемая в соответствии со Среднесрочным планом, с указанием организационной ответственности за каждый результат;
 - ii) количественные показатели затрат по всем организационным результатам и соответствующие обязательства;
 - iii) расчеты повышения затрат и планируемое повышение эффективности;
 - iv) ассигнования для обеспечения долгосрочных обязательств и резервных фондов;
 - v) проект резолюции Конференции об утверждении программы работы и ассигнований;

2. постановляет ввести пересмотренную систему мониторинга показателей деятельности, основанную на достижении планируемых результатов, включая обзор двухгодичного доклада о выполнении программы. Каждый доклад будет охватывать предыдущий двухгодичный период и содержать информацию об осуществлении работы, целях и показателях результатов, а также о показателях эффективности в отношении функциональных целей;

3. постановляет ввести пересмотренный график проведения сессий руководящих органов Организации для реализации новой системы

разработки программ, составления бюджета и мониторинга на основе конечных результатов. В пересмотренном графике проведения сессий будет учитываться то обстоятельство, что Конференция проводит свои очередные сессии в июне года, предшествующего началу двухгодичного периода, и будет обеспечиваться возможность для участия руководящих органов в процессе подготовки и корректировки Стратегической рамочной программы, Среднесрочного плана и Программы работы и бюджета, а также в мониторинге на основе соответствующих показателей результатов деятельности. Новый график проведения сессий руководящих органов в целом будет соответствовать положениям прилагаемой таблицы, но с некоторыми уточнениями, обусловленными необходимостью учета непредвиденных обстоятельств или особых требований".

**Е. ПРЕДЛАГАЕМАЯ РЕЗОЛЮЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ
О СОВЕЩАНИЯХ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ**
(мероприятия 2.66 и 2.67 ПНД)

Совещания на уровне министров

КОНФЕРЕНЦИЯ,

отмечая, что "совещания на уровне министров" время от времени проводятся после сессий постоянных комитетов, учрежденных в соответствии с пунктом 6 Статьи V Устава;

отмечая далее необходимость уточнения условий созыва таких «совещаний на уровне министров» в будущем в соответствии с положениями Плана неотложных действий по обновлению ФАО (2009–2011 годы);

ссылаясь на пункт 5 Статьи V Устава,

постановляет:

1. Совещания на уровне министров, проводимые в связи с сессиями технических комитетов, учрежденных в соответствии с пунктом 6 Статьи V Устава, могут созываться время от времени по решению Конференции или Совета в тех случаях, когда вопросы, проработанные на техническом уровне, требуют признания или внимания на политическом уровне.
2. При условии принятия данного решения Конференцией или Советом совещания на уровне министров не должны заниматься вопросами программы и бюджета, которые рассматриваются в рамках процедуры обсуждения Программы работы и бюджета, или же вопросами, носящими главным образом региональный, технический или научный характер, которые, как правило, рассматриваются уставными органами Организации.
3. Совещания на уровне министров, как правило, представляют свои доклады Конференции, за исключением того, что, когда какие-либо вопросы имеют последствия для программы и бюджета, они направляются Совету".

Г. ПРЕДЛАГАЕМОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ РУКОВОДЯЩИХ ОРГАНОВ
(мероприятие 2.73 ПНД)

"Руководящими органами ФАО являются органы, которые прямо или косвенно, через свои вышестоящие органы, вносят вклад в пределах своих соответствующих полномочий в: а) определение общей политики и нормативной основы деятельности Организации; б) разработку Стратегической рамочной программы, Среднесрочного плана и Программы работы и бюджета; а также с) осуществляют надзор за деятельностью администрации Организации или содействуют ему. К руководящим органам относятся Конференция, Совет, Комитет по программе, Финансовый комитет, Комитет по уставным и правовым вопросам, технические комитеты, указанные в пункте б) Статьи V Устава, и региональные конференции (т.е. для Африки, Азии и Тихого океана, Европы, Латинской Америки и Карибского бассейна, а также для Ближнего Востока)».

ПРИЛОЖЕНИЕ G

ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРУКТУРА ТОМА II БАЗОВЫХ ДОКУМЕНТОВ

БАЗОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ – НЫНЕШНЯЯ СТРУКТУРА ТОМА II	БАЗОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ – ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СТРУКТУРА ТОМА II
	<p>А. Резолюция 7/99 Конференции «Использование в базовых документах формулировок, являющихся нейтральными с точки зрения гендерного равенства»</p>
	<p>В. Определение руководящих органов</p> <p>С. Резолюция Конференции об осуществлении предусмотренных в ПНД мероприятий в отношении Конференции</p> <p>Д. Резолюция Конференции об осуществлении предусмотренных в ПНД мероприятий в отношении Совета ФАО</p> <p>Е. Резолюция Конференции о независимом Председателе Совета</p> <p>Ф. Резолюция Конференции по вопросу реформы программирования, бюджетирования и мониторинга с ориентацией на достижение конкретных результатов</p> <p>Г. Резолюция Конференции о совещаниях на уровне министров</p> <p>Н. Устав управления по оценке ФАО</p>
<p>L. Предоставление статуса наблюдателя (в отношении государств)</p> <p>M. Сотрудничество с международными правительственными организациями</p> <p>N. Руководящие принципы соглашений об отношениях между ФАО и межправительственными организациями</p> <p>O. Сотрудничество с международными неправительственными организациями</p> <p>P. Политика ФАО в том, что касается отношений с международными неправительственными организациями</p>	<p>I. Предоставление статуса наблюдателя (в отношении государств)</p> <p>J. Сотрудничество с международными правительственными организациями</p> <p>K. Руководящие принципы соглашений об отношениях между ФАО и межправительственными организациями</p> <p>L. Сотрудничество с международными неправительственными организациями*</p> <p>M. Политика ФАО в том, что касается отношений с международными неправительственными организациями*</p>

Q. Предоставление статуса наблюдателя (в отношении международных правительственных и неправительственных организаций)	N. Предоставление статуса наблюдателя (в отношении международных правительственных и неправительственных организаций)*
R. Принципы и процедуры, на которых должны быть основаны конвенции и соглашения, заключаемые согласно Статьям XIV и XV Устава, и деятельность комиссий и комитетов, учреждаемых согласно Статье VI Устава	O. Принципы и процедуры, на которых должны быть основаны конвенции и соглашения, заключаемые согласно Статьям XIV и XV Устава, и деятельность комиссий и комитетов, учреждаемых согласно Статье VI Устава*
S. Полномочия, круг ведения и уставной статус региональных конференций	(Исключено с учетом нового правила XXXV ОПО)
T. Политика ФАО в отношении оказания помощи в создании региональных научных и учебных институтов	P. Политика ФАО в отношении оказания помощи в создании региональных научных и учебных институтов
U. Алфавитный перечень	Q. Алфавитный перечень

ПРИЛОЖЕНИЕ Н

**СОГЛАШЕНИЕ О КОМИССИИ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ И
АКВАКУЛЬТУРЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И НА КАВКАЗЕ**

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения:

принимая во внимание цели и задачи, указанные в Главе 17 Повестки дня на XXI век, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 1992 года, и Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства, принятый Конференцией ФАО в 1995 году;

сознавая огромную важность рыбного хозяйства и аквакультуры для развития стран и их вклад в улучшение продовольственной безопасности, доходов и занятости в регионе Центральной Азии и Кавказа;

стремясь к обеспечению долгосрочного сохранения и устойчивой эксплуатации водных биоресурсов во внутренних водоемах посредством ответственного рыбного хозяйства и аквакультуры, а также к защите окружающей среды и экосистем, где встречаются данные ресурсы;

учитывая, что тесное региональное сотрудничество через региональный рыбохозяйственный механизм по аквакультуре и рыбному хозяйству во внутренних водоемах может внести значительный вклад в развитие и эффективное управление аквакультурой и рыбным хозяйством во внутренних водоемах;

будучи убеждены, что вышеупомянутые цели могут быть лучше всего достигнуты путем учреждения комиссии согласно Статье XIV Устава Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

согласились о нижеследующем:

**СТАТЬЯ I
Комиссия**

1. Стороны настоящим учреждают в рамках Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (далее именуемой "Организация") Комиссию, под названием "Комиссия по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе" (далее именуемую "Комиссия").

2. Членство в Комиссии является открытым для любых членов Организации, а также для государств, не входящих в Организацию, но являющихся членами Организации Объединенных Наций, любого из ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, при условии, что территория этих государств целиком или частично находится в Регионе, определенном в Статье IV, и что такие государства принимают настоящее Соглашение в соответствии с положениями Статьи XIII.

3. Члены Организации и государства, не входящие в нее, но являющиеся членами Организации Объединенных Наций, любого из ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, могут по просьбе, направленной Комиссии и удовлетворенной ею, быть представленными наблюдателями на сессиях Комиссии или совещаниях Технического консультативного комитета или других

вспомогательных органов комиссии, предусмотренных в статье VII настоящего Соглашения, в соответствии с условиями, установленными Комиссией.

СТАТЬЯ II **Организация**

1. Каждая Сторона назначает одного представителя и одного заместителя, которые будут представлять данную Сторону на сессиях Комиссии. Их могут сопровождать эксперты и консультанты. Участие заместителей, экспертов и консультантов в работе сессий Комиссии не дает им права голоса, за исключением случаев, когда заместитель действует вместо представителя в его отсутствие.
2. Каждая Сторона имеет один голос. Решения Комиссии принимаются большинством голосов, если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное. Большинство всех членов Комиссии составляет кворум.
3. Комиссия избирает Председателя и двух заместителей Председателя.
4. Председатель Комиссии, как правило, созывает ежегодную сессию Комиссии, если большинством голосов членов не принято иное решение. Место и сроки каждой сессии определяются Комиссией по согласованию с Генеральным директором Организации.
5. Местопребыванием Комиссии является штаб-квартира Субрегионального отделения ФАО для Центральной Азии в Анкаре, Турция. Однако Комиссия, по согласованию с Генеральным директором Организации, может принять решение о выборе за свой счет другого месторасположения в пределах Региона, определенного в статье IV.
6. Организация обеспечивает секретариат Комиссии, а Генеральный директор назначает Секретаря (далее именуемого "Секретарь Комиссии"), который несет административную ответственность перед ним.
7. Комиссия может принять свои Правила процедуры и вносить поправки в них большинством в две трети голосов всех членов при условии, что данные Правила процедуры или поправки к ним не противоречат настоящему Соглашению или Уставу Организации.
8. Комиссия большинством в две трети голосов всех членов может принять свой собственный Финансовый регламент и вносить в него поправки при условии, что данный Регламент не противоречит принципам, изложенным в Общих правилах и Финансовом регламенте Организации. Такой Регламент должен быть представлен в Финансовый комитет Организации, обладающий полномочиями отклонить данный Финансовый регламент или поправку к нему, если сочтет, что они не согласуются с принципами, изложенными в Общих правилах и Финансовом регламенте Организации.

СТАТЬЯ III **Цели и функции**

1. Цели Комиссии заключаются в содействии развитию, сохранению, рациональному управлению и наилучшему использованию водных биоресурсов, а также устойчивому развитию аквакультуры в Регионе, определенном в Статье IV.
2. Для достижения целей Комиссии ее функциями и обязанностями являются:
 - a) проведение постоянных обзоров состояния данных ресурсов, включая их численность и уровень эксплуатации, а также состояние промысла и аквакультуры;
 - b) формулирование и вынесение рекомендаций в соответствии с положениями Статьи V относительно мер, необходимых для:
 - i) сохранения и рационального управления водными биоресурсами в Регионе, определенном в Статье IV; и,
 - ii) исполнения данных рекомендаций;
 - c) проведение постоянного обзора экономических и социальных аспектов отрасли рыбного хозяйства и аквакультуры и вынесение рекомендаций относительно мер, направленных на ее развитие;

- d) поддержка, рекомендация, координация и, по мере необходимости, проведение мероприятий, связанных с обучением и информационно-пропагандистской деятельностью, исследованиями и разработками, включая совместные проекты в области рыбного хозяйства и аквакультуры;
 - e) сбор, публикация и распространение информации, касающейся водных биоресурсов, годных к эксплуатации, а также рыбного хозяйства и аквакультуры, основанных на данных ресурсах;
 - f) поощрение программ по улучшению аквакультуры и рыбного хозяйства;
 - g) поощрение участия женщин в развитии рыбного хозяйства и аквакультуры и управлении ими;
 - h) передача соответствующих технологий и методов для развития малых рыбохозяйственных и аквакультурных предприятий;
 - i) содействие генерированию знаний и повышению информированности о рыбном хозяйстве и аквакультуре в регионе Центральной Азии и Кавказа;
 - j) поощрение связей и сотрудничества в рамках правительственных организаций и между такими организациями, а также, по мере необходимости, с неправительственными организациями;
 - k) осуществление других видов деятельности, которая может быть необходимой для достижения целей Комиссии, изложенных выше.
3. При осуществлении своих функций, в частности, при формулировании и рекомендации мер, указанных выше в пункте 2 b), Комиссия применяет осторожный и экосистемный подход к решениям об управлении и сохранении, а также принимает во внимание наилучшие имеющиеся научные данные и необходимость поощрения развития ответственного рыбного хозяйства и аквакультуры и адекватного использования водных биоресурсов в Регионе, определенном в Статье IV.

СТАТЬЯ IV **Регион**

Комиссия выполняет функции и обязанности, изложенные в Статье III, в отношении внутренних водоемов и областей, расположенных в границах государств Центральной Азии, а именно Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана, и Кавказа, а именно Азербайджана, Армении, Грузии и Турции; а также в отношении рыбного хозяйства во внутренних водоемах, в других водоемах в пределах трансграничных водных бассейнов, граничащих с территориями государств Центральной Азии и Кавказа.

СТАТЬЯ V **Рекомендации о мерах по развитию и управлению**

1. Рекомендации, упомянутые в пункте 2 b) Статьи III, принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Текст таких рекомендаций сообщается Председателем Комиссии каждой Стороне.
2. При условии соблюдения положений настоящей Статьи, Стороны Соглашения выполняют все рекомендации, вынесенные Комиссией в соответствии с пунктом 2b) Статьи III, в отношении трансграничных водоемов со дня, определенного Комиссией, который должен наступить не ранее истечения срока для подачи возражений, предусмотренного настоящей Статьей.
3. Любая Сторона может подать возражение в течение ста двадцати дней со дня уведомления о любой рекомендации, вынесенной в соответствии с настоящим Соглашением, и в таком случае она не будет обязана исполнять данную рекомендацию. Сторона может в любое время отозвать свое возражение и выполнить рекомендацию.
4. Председатель Комиссии безотлагательно извещает каждую Сторону о получении каждого возражения или отзыве возражения.

СТАТЬЯ VI

Отчетность

После каждой сессии Комиссия направляет Генеральному директору Организации письменный отчет, содержащий ее мнения, рекомендации и решения, а также представляет Генеральному директору Организации другие отчеты в случаях, когда считает это необходимым или желательным. Отчеты вспомогательных органов Комиссии, предусмотренных в Статье VII Соглашения, направляются Генеральному директору Организации через Комиссию.

СТАТЬЯ VII

Комитеты, рабочие группы и специалисты

1. Комиссия учреждает Технический консультативный комитет с целью обеспечения технических и научных рекомендаций для Комиссии и ее работы.
2. Комиссия может учреждать в дополнение к Техническому консультативному комитету временные, специальные или постоянные комитеты и рабочие группы (далее именуемые "вспомогательными органами") для изучения вопросов, подготовки докладов, вынесения советов и рекомендаций по вопросам, имеющим отношение к целям Комиссии, и по конкретным техническим проблемам.
3. Вспомогательные органы, упомянутые выше в пунктах 1 и 2, созываются Председателем Комиссии в месте и в сроки, определяемые Председателем по согласованию с Генеральным директором Организации в соответствующем порядке.
4. Учреждение вспомогательных органов, упомянутых выше в пункте 2, и набор или назначение специалистов проводятся с учетом наличия необходимых средств по соответствующему разделу утвержденного бюджета Комиссии. Прежде чем принять любое решение, влекущее за собой расходы, связанные с созданием вспомогательных органов и набором или назначением специалистов, Комиссия получает от Секретаря Комиссии отчет об административных и финансовых последствиях этого.

СТАТЬЯ VIII

Сотрудничество с международными организациями

Комиссия тесно сотрудничает с другими международными организациями в вопросах, представляющих взаимный интерес. По предложению Секретаря Комиссии наблюдатели этих организаций могут быть приглашены Комиссией на сессии Комиссии или совещания ее вспомогательных органов.

СТАТЬЯ IX

Финансы

1. Каждая Сторона Соглашения обязуется выплачивать ежегодные взносы в бюджет Комиссии.
2. На каждой ежегодной сессии Комиссия принимает свой бюджет на основе консенсуса при том условии, однако, что если, несмотря на все возможные предпринятые усилия, в ходе данной сессии консенсус не может быть достигнут, вопрос выносится на голосование и бюджет принимается большинством в две трети голосов Сторон настоящего Соглашения.
3. а) Размер взноса каждой Стороны определяется в соответствии со схемой, которую Комиссия принимает и изменяет на основе консенсуса.
б) Схема, принятая или измененная Комиссией, излагается в Финансовом регламенте Комиссии.

4. Взносы подлежат выплате в свободно конвертируемых валютах, если только Комиссия по согласованию с Генеральным директором Организации не примет иного решения.
5. Комиссия также может принимать пожертвования и другие формы помощи от организаций, частных лиц и из других источников для целей, связанных с выполнением любой из ее функций.
6. Взносы, пожертвования и другие виды получаемой помощи помещаются в Целевой фонд, управляемый Генеральным директором Организации в соответствии с Общими правилами и Финансовым регламентом Организации.
7. Сторона настоящего Соглашения, имеющая задолженность по выплате своих финансовых взносов в Комиссию, не имеет права голоса в Комиссии, если сумма задолженности равна сумме причитающихся с нее взносов за два предшествующих календарных года или превышает ее. Комиссия, однако, может оставить за Стороной право голоса, если будут получены убедительные доказательства того, что невыплата вызвана причинами, не зависящими от Стороны, однако право голоса ни в коем случае не может быть продлено больше чем на два дополнительных календарных года.

СТАТЬЯ X

Расходы

1. Расходы, понесенные одним делегатом Стороны или его заместителем при посещении ежегодной сессии Комиссии, будут оплачиваться из бюджета Комиссии. Расходы, понесенные другими делегатами, их заместителями, экспертами и консультантами при посещении в качестве представителей правительств сессий Комиссии и совещаний ее вспомогательных органов, включая Технический консультативный комитет, а также расходы, понесенные наблюдателями на таких сессиях и совещаниях, оплачиваются соответствующими правительствами или организациями. Расходы экспертов, приглашенных Комиссией для участия в работе сессий Комиссии и совещаний ее вспомогательных органов, включая Технический консультативный комитет, в личном качестве, оплачиваются из бюджета Комиссии.
2. Расходы на публикации и коммуникацию, а также расходы, понесенные Председателем и заместителями Председателя Комиссии при выполнении своих обязанностей от имени Комиссии в период между сессиями Комиссии, определяются и оплачиваются из бюджета Комиссии.
3. Расходы научно-исследовательских проектов, осуществляемых отдельными Сторонами на своей территории самостоятельно или по рекомендации Комиссии, определяются и оплачиваются этими Сторонами.
4. Расходы, понесенные в связи с совместными научно-исследовательскими проектами, осуществляемыми в соответствии с положениями пункта 2 d) Статьи III, если иначе не представляется возможным, определяются и оплачиваются Сторонами в совместно оговоренных форме и долях. Взносы на совместные проекты вносятся в Целевой фонд, который учреждается Организацией и которым управляет Организация в соответствии с Общими правилами и Финансовым регламентом Организации.
5. Комиссия может принимать добровольные взносы на общие цели или в связи с конкретными проектами или деятельностью Комиссии. Такие взносы вносятся в Целевой фонд, который будет учрежден Организацией. Принятие таких добровольных взносов и управление Целевым фондом осуществляется в соответствии с Финансовым регламентом Организации.

СТАТЬЯ XI

Администрация

1. Секретарь Комиссии назначается Генеральным директором Организации.
2. Секретарь Комиссии отвечает за исполнение решений и рекомендаций Комиссии и подотчетен Комиссии. Секретарь Комиссии также выполняет функции секретаря других вспомогательных органов, учреждаемых в соответствии со Статьей VII по мере необходимости.

3. Расходы Комиссии оплачиваются из ее бюджета, кроме расходов на персонал и услуги, которые может предоставить Организация. Расходы, которые несет Организация, определяются и оплачиваются в рамках двухгодичного бюджета, подготовленного Генеральным директором и утвержденного Конференцией Организации в соответствии с Общими правилами и Финансовым регламентом Организации.

СТАТЬЯ XII

Поправки

Поправки могут быть внесены в настоящее Соглашение большинством в две трети голосов Сторон. О поправках к настоящему Соглашению сообщается Совету Организации, обладающему правом отклонить их в случае, если он сочтет, что такие поправки противоречат целям и задачам Организации или положениям Устава Организации. Если Совет сочтет желательным, он может направить эти поправки на рассмотрение Конференции Организации, обладающей такими же полномочиями. Однако любая поправка, предполагающая новые обязательства Сторон, вступает в силу в отношении каждой Стороны только после ее формального принятия данной Стороной, осуществляемого посредством сдачи на хранение документа о принятии Генеральному директору Организации, после того, как две трети Сторон принимают данную поправку. Генеральный директор извещает Стороны, всех Членов Организации, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о получении документов о принятии и вступлении в силу таких поправок. Права и обязательства любой Стороны, не принявшей поправку, предполагающую дополнительные обязательства, продолжают определяться положениями настоящего Соглашения в форме, существовавшей до внесения данной поправки.

СТАТЬЯ XIII

Принятие

1. В соответствии со Статьей I.2 настоящее Соглашение открыто для принятия Членами Организации и государствами, не входящими в Организацию, но являющихся членами Организации Объединенных Наций, любого из ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, при том условии, что территория такого государства целиком или частично находится в Регионе, определенном в Статье IV.
2. Принятие настоящего Соглашения любым Членом Организации или государством, упомянутым в пункте 1, осуществляется посредством сдачи на хранение документа о принятии Генеральному директору Организации, депозитарию настоящего Соглашения, и вступает в силу с момента получения данного документа Генеральным директором.
3. Генеральный директор Организации безотлагательно извещает все Стороны, всех Членов Организации и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о всех принятиях, вступивших в силу.
4. Принятие настоящего Соглашения может быть обусловлено оговорками в соответствии с общими нормами международного публичного права, отраженными в положениях Части II, Раздел 2, Венской Конвенции 1969 года о праве международных договоров.

СТАТЬЯ XIV

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения Генеральным директором третьего документа о принятии.

СТАТЬЯ XV

Выход

1. По истечении двух лет с момента вступления в силу настоящего Соглашения любая Сторона может выйти из Соглашения в любое время, направив письменное уведомление о таком выходе Генеральному директору Организации, который незамедлительно извещает все Стороны и всех Членов Организации о таком выходе. Уведомление о выходе вступает в силу по истечении трех месяцев со дня его получения Генеральным директором Организации.
2. Любая Сторона, подающая уведомление о выходе из Организации, считается одновременно вышедшей также из настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ XVI

Толкование и урегулирование споров

Любой спор в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, в случае если он не урегулирован Комиссией, передается в комитет, в состав которого входят члены, назначаемые участвующими в споре сторонами, по одному от каждой стороны, и, кроме того, независимый председатель, назначаемый членами этого комитета. Рекомендации данного комитета, не являясь обязательными, становятся основой для повторного рассмотрения заинтересованными сторонами вопроса, вызвавшего разногласие. Если в результате этой процедуры спор не удастся урегулировать, он направляется в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда, если только стороны, участвующие в споре, не договариваются об ином способе урегулирования.

СТАТЬЯ XVII

Прекращение действия

Действие настоящего Соглашения автоматически прекращается в случае, если в результате выхода из Соглашения число Сторон Соглашения, являющихся также государствами Центральной Азии и Кавказа, составит менее трех.

СТАТЬЯ XVIII

Заверение и регистрация

1. Настоящее Соглашение составлено на английском и русском языках, причем оба текста являются аутентичными. Настоящее Соглашение заверяется Генеральным директором Организации и сдается на хранение Генеральному директору Организации. Заверенная копия будет препровождена Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации. Копии заверенного Соглашения на английском и русском языках направляются каждой Стороне.
2. Поправки к настоящему Соглашению на английском и русском языках заверяются Председателем Комиссии и Генеральным директором Организации и сдаются на хранение в архив Организации. Заверенная копия поправок будет препровождена Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации. Копии поправок на английском и русском языках, заверенные Председателем Комиссии и Генеральным директором Организации, препровождаются каждой Стороне.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ КОНФЕРЕНЦИИ

**СОГЛАШЕНИЕ О МЕРАХ ГОСУДАРСТВА ПОРТА ПО
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ, НЕДОПУЩЕНИЮ И ИСКОРЕНЕНИЮ
НЕЗАКОННОГО, НЕСООБЩАЕМОГО И НЕРЕГУЛИРУЕМОГО
ПРОМЫСЛА**

Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла

КОНФЕРЕНЦИЯ,

учитывая, что Совет, на своей сто тридцать второй сессии, состоявшейся в июне 2007 года, отметил, что незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел (НРП) продолжает вызывать серьезную озабоченность, и приветствовал инициативу, цель которой – начать процесс, который должен привести к принятию юридически обязывающего международного Соглашения о мерах государства порта, предусмотрев, что такое Соглашение должно опираться на разработанную в ФАО типовую схему мер государства порта по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом;

отмечая, что проект Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, разработанный в сентябре 2007 года в рамках консультации экспертов ФАО по проекту юридически обязывающего нормативного акта о мерах государства порта, послужил основой для технической консультации по согласованию и выработке проекта юридически обязывающего Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, которая первоначально состоялась в июне 2008 года и была возобновлена на заседаниях в январе, мае и августе 2009 года;

учитывая, что участники двадцать восьмой сессии Комитета по рыбному хозяйству в марте 2009 года настоятельно призвали в кратчайший срок завершить доработку юридически обязывающего нормативного акта;

отмечая, что в последующем Совет на своей сто тридцать шестой сессии в июне 2009 подчеркнул важность борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом, в том числе скорейшей доработки юридически обязывающего нормативного акта о мерах государства порта;

отмечая далее, что текст проекта Соглашения был окончательно доработан 28 августа 2009 года участниками технической консультации по подготовке проекта юридически обязывающего нормативного акта о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла;

рассмотрев доклад восемьдесят восьмой сессии Комитета по уставным и правовым вопросам, состоявшейся в сентябре 2009 года;

рассмотрев текст проекта Соглашения, представленный сто тридцать седьмой сессией Совета, состоявшейся в сентябре и октябре 2009 года:

1. **утверждает**, в соответствии с пунктом 1 Статьи XIV Устава ФАО, текст Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и

искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, приводимый в Добавлении I к настоящему докладу, для представления членам ФАО;

2. **приветствует** достигнутое Соглашение в качестве вехи в международных усилиях по обеспечению ответственного и устойчивого рыболовства, в частности в международных усилиях по предупреждению, недопущению и искоренению НРП;

3. **настоятельно призывает** членов в кратчайшие сроки подписать и ратифицировать, принять, утвердить или присоединиться к этому Соглашению с тем, чтобы как можно раньше ввести его в действие; и

4. **выражает признательность** Генеральному директору за предпринятые им энергичные меры по достижению Соглашения и призывает его принять все необходимые меры с тем, чтобы обеспечить всестороннее и активное осуществление Соглашения.

(Принята XX ноября 2009 года)

СОГЛАШЕНИЕ О МЕРАХ ГОСУДАРСТВА ПОРТА ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ, СДЕРЖИВАНИЮ И ЛИКВИДАЦИИ НЕЗАКОННОГО, НЕСООБЩАЕМОГО И НЕРЕГУЛИРУЕМОГО ПРОМЫСЛА

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения,

глубоко обеспокоенные продолжением незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, оказывающего отрицательное воздействие на рыбные запасы, морские экосистемы и источники средств к существованию законных рыбаков, а также растущей необходимостью обеспечения продовольственной безопасности во всемирном масштабе;

осознавая роль Государства порта в принятии эффективных мер, содействующих устойчивому использованию и долгосрочному сохранению живых морских ресурсов;

признавая, что меры борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом должны основываться на первоочередной ответственности Государств флага и использовать всю имеющуюся юрисдикцию в соответствии с международным правом, в том числе меры Государства порта, меры прибрежных Государств, рыночные меры и меры по обеспечению того, чтобы граждане не поддерживали незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел и не участвовали в нем;

признавая, что меры Государства порта являются действенным и экономически эффективным средством предотвращения, сдерживания и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла;

осознавая необходимость улучшения координации на региональном и межрегиональном уровнях по противодействию незаконному, несообщаемому и нерегулируемому промыслу посредством мер государства порта;

отмечая быстрое развитие коммуникационных технологий, баз данных, сетей и глобальных регистрационных данных, которые поддерживают меры Государства порта;

признавая необходимость оказания содействия развивающимся странам в принятии и выполнении мер Государства порта;

учитывая призывы международного сообщества в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций и Комитет по рыболовству Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (именуемой в дальнейшем "ФАО"), к созданию юридически обязательного международного документа, устанавливающего минимальные стандарты мер Государства порта на основании Международного Плана Действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятого ФАО в 2001 году, и Типовой Схемы мер Государства порта по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом, принятой ФАО в 2005 году;

принимая во внимание, что при осуществлении своего суверенитета над портами, расположенными на их территориях, Государства могут принимать более строгие меры в соответствии с международным правом,

напоминая о соответствующих положениях Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года (в дальнейшем именуемой "Конвенция");

напоминая о Соглашении об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года, Соглашении о содействии соблюдению рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими от 24 ноября 1993 года и о Кодексе ведения ответственного рыболовства ФАО от 1995 года;

признавая необходимость заключения международного соглашения в рамках системы ФАО, на основании Статьи XIV Устава ФАО;

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ 1

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Употребление терминов

Для целей настоящего Соглашения:

- a) "меры по сохранению и управлению" означают меры по сохранению живых морских ресурсов и управлению ими, которые приняты и применяются согласно соответствующим нормам международного права, включая те, которые отражены в Конвенции;
- b) "рыба" означает все виды живых морских ресурсов независимо от того, переработаны они или нет;
- c) "промысел" означает поиск, привлечение, обнаружение, вылов, изъятие или добычу рыбы, или любую деятельность, которая, как можно с достаточным основанием ожидать, приведет к привлечению, обнаружению, вылову, изъятию или добыче рыбы;
- d) "связанная с рыболовством деятельность" означает любые действия в поддержку или по подготовке к промыслу, включая выгрузку, упаковку, переработку, перегрузку с судна на судно или транспортировку рыбы, которая

не была ранее выгружена в порту, а также обеспечение персоналом, топливом, орудиями лова и другими материальными средствами в море;

- e) "незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел" означает деятельность, оговоренную в пункте 3 принятого ФАО в 2001 году Международного Плана Действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла (именуемого в дальнейшем "ННН промысел");
- f) "Сторона" означает Государство или региональную организацию экономической интеграции, которые согласились принять обязательства по этому Соглашению и для которых это Соглашение вступило в силу;
- g) "порт" включает рейдовые терминалы и другие сооружения для выгрузки, перегрузки, упаковки, переработки, заправки топливом или пополнения запасов;
- h) "региональная организация экономической интеграции" означает региональную организацию экономической интеграции, которой ее Государства-члены передали полномочия по вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, включая полномочия по принятию решений по этим вопросам, обязательных для Государств – членов этой организации;
- i) "региональная рыбохозяйственная организация" означает межправительственную рыбохозяйственную организацию или, в соответствующих случаях, договоренность, которая уполномочена принимать меры по сохранению и управлению; и
- j) "судно" означает любое судно, корабль иного типа или водное транспортное средство, которое используется, оснащено для использования, или предназначено для использования при проведении промысла или связанной с рыболовством деятельности.

Статья 2

Цель

Целью настоящего Соглашения является предотвращение, сдерживание и ликвидация ННН промысла путем применения эффективных мер Государства порта и таким образом обеспечение долгосрочного сохранения и устойчивого использования живых морских ресурсов и морских экосистем.

Статья 3

Применение

1. Каждая Сторона в качестве Государства порта применяет настоящее Соглашение в отношении судов, не имеющих права плавать под ее флагом, которые запрашивают доступ в ее порты или находятся в одном из ее портов, за исключением:

- a) судов соседних Государств, занятых кустарным промыслом для обеспечения средств к существованию, при условии, что упомянутые Государство порта и Государство флага сотрудничают в целях обеспечения того, чтобы такие суда не занимались ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла; и
- b) контейнеровозов, которые не перевозят рыбу или, если они перевозят рыбу, то только рыбу, которая была ранее выгружена, при условии отсутствия каких-либо четких оснований для того, чтобы подозревать, что такие суда

занимались связанной с рыболовством деятельностью в поддержку ННН промысла.

2. Любая Сторона в качестве Государства порта может принять решение о неприменении настоящего Соглашения к судам, зафрахтованным ее гражданами исключительно с целью ведения рыболовства в районах, находящихся под ее национальной юрисдикцией, и работающих там с ее разрешения. В отношении таких судов применяются меры упомянутой Стороны, являющиеся настолько же действенными, как и меры, применяемые в отношении судов, имеющих право плавать под ее флагом.

3. Настоящее Соглашение применяется к проводимому в морских районах промыслу, который является незаконным, несообщаемым или нерегулируемым, как это определено в статье 1 е) настоящего Соглашения, и к связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла.

4. Настоящее Соглашение применяется справедливым, открытым и недискриминационным образом в соответствии с международным правом.

5. Поскольку настоящее Соглашение является глобальным по своему охвату и применяется ко всем портам, Сторонам следует призывать всех других субъектов права применять меры, соответствующие его положениям. Те, кто, возможно, в остальном не станут Сторонами настоящего Соглашения, могут выразить свою готовность действовать в соответствии с его положениями.

Статья 4

Взаимосвязь с международным правом и другими международными механизмами

1. Ничто в настоящем Соглашении не ущемляет права, юрисдикцию и обязанности Сторон согласно международному праву. В частности, ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как затрагивающее:

- a) суверенитет Сторон над их внутренними, архипелажными и территориальными водами или их суверенные права на их континентальный шельф и в их исключительных экономических зонах;
- b) осуществление Сторонами своего суверенитета над портами, находящимися на их территории, в соответствии с международным правом, включая их право отказывать в заходе в них, а также принимать более строгие меры Государства порта, чем те, которые предусмотрены в настоящем Соглашении, включая такие меры, которые приняты в соответствии с решением региональной рыбохозяйственной организации.

2. При применении настоящего Соглашения Сторона не становится тем самым связана мерами или решениями любой региональной рыбохозяйственной организации, членом которой она не является, и не признает их.

3. никоим образом Сторона не обязана в рамках настоящего Соглашения выполнять меры или решения какой-либо региональной рыбохозяйственной организации, если эти меры или решения не были приняты в соответствии с международным правом.

4. Настоящее Соглашение интерпретируется и применяется в соответствии с международным правом с учетом применимых международных норм и стандартов, включая те, которые были установлены в рамках Международной Морской Организации, а также других международных договоров.

5. Стороны добросовестно выполняют обязательства, принятые в соответствии с настоящим Соглашением, и осуществляют признанные в нем права таким образом, который не представляет собой злоупотребление правом.

Статья 5 **Интеграция и координация на национальном уровне**

Каждая Сторона в максимально возможной степени:

- a) интегрирует или координирует относящиеся к рыболовству меры Государств порта в рамках более широкой системы мер контроля Государств порта;
- b) осуществляет интеграцию мер Государств порта с другими мерами в целях предотвращения, сдерживания и ликвидации ННН промысла и связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла, принимая во внимание, в соответствующих случаях, Международный План Действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятый ФАО в 2001 году; и
- c) принимает меры в целях обмена информацией между соответствующими национальными организациями и координации деятельности таких организаций по выполнению настоящего Соглашения.

Статья 6 **Сотрудничество и обмен информацией**

1. В целях содействия эффективному выполнению настоящего Соглашения и с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности Стороны сотрудничают и обмениваются информацией с соответствующими Государствами, ФАО, другими международными организациями и региональными рыбохозяйственными организациями, в том числе относительно мер, принятых такими региональными рыбохозяйственными организациями в отношении цели настоящего Соглашения.

2. В максимально возможной степени каждая Сторона принимает меры в поддержку мер по сохранению и управлению, принятых другими Государствами и другими соответствующими международными организациями.

3. Стороны осуществляют сотрудничество на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях эффективного выполнения настоящего Соглашения, в том числе, в соответствующих случаях, сотрудничество в рамках ФАО или региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей.

ЧАСТЬ 2

ЗАХОД В ПОРТ

Статья 7 **Назначение портов**

1. Каждая Сторона назначает и публикует список тех портов, в которые суда могут запрашивать заход в соответствии с настоящим Соглашением. Каждая Сторона предоставляет список назначенных ею портов в ФАО, которая распространяет эту информацию необходимым образом.

2. Каждая Сторона в максимально возможной степени обеспечивает, чтобы каждый порт, назначенный и указанный в списке, опубликованном в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, имел достаточные возможности для проведения инспекций согласно настоящему Соглашению.

Статья 8

Предварительный запрос о заходе в порт

1. Каждая Сторона до выдачи какому-либо судну разрешения на заход в ее порт требует, в качестве минимального стандарта, чтобы была представлена информация, указанная в Приложении А.

2. Каждая Сторона требует, чтобы информация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, была представлена достаточно заблаговременно, чтобы дать Государству порта необходимое время для рассмотрения такой информации.

Статья 9

Заход в порт, разрешение или отказ

1. После получения соответствующей информации, требуемой согласно статье 8, а также другой такой информации, которая может потребоваться для определения того, занималось ли судно, представившее запрос о заходе в порт, ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла, каждая Сторона принимает решение о том, разрешать или не разрешать судну зайти в ее порт, и сообщает об этом решении судну или его представителю.

2. В случае получения разрешения на заход, от капитана судна или представителя судна требуется представить это разрешение на заход компетентным властям Стороны по прибытии судна в порт.

3. В случае отказа в просьбе о заходе в порт, каждая Сторона сообщает о своем решении, принятом согласно пункту 1 настоящей статьи, Государству флага данного судна и, по мере необходимости и возможности, соответствующим прибрежным Государствам, региональным рыбохозяйственным организациям и другим международным организациям.

4. Без ущерба для положений пункта 1 настоящей статьи, когда Сторона располагает достаточными доказательствами того, что судно, запрашивающее разрешение на заход в ее порт, занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла, в частности, включения судна в список судов, занимавшихся таким промыслом или связанной с рыболовством деятельностью, который был принят соответствующей региональной рыбохозяйственной организацией согласно правилам и процедурам такой организации и в соответствии с международным правом, то эта Сторона отказывает данному судну в заходе в ее порты, при надлежащем учете пунктов 2 и 3 Статьи 4.

5. Независимо от положений пунктов 3 и 4 настоящей статьи, Сторона может разрешить заход в свои порты судну, упомянутому в этих пунктах, исключительно в целях проведения его инспекции и принятия других необходимых мер в соответствии с международным правом, которые по крайней мере столь же эффективны, как отказ в просьбе о заходе в порт, в плане предотвращения, сдерживания и ликвидации ННН промысла и связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла.

6. Когда судно, упомянутое в пункте 4 или 5 настоящей статьи, находится в порту по какой-либо причине, Сторона отказывает такому судну в использовании ее портов в целях выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы и в целях иного портового обслуживания, включая, помимо прочего, заправку топливом и пополнение припасов, ремонт и постановку в сухой док. Пункты 2 и 3 статьи 11 применяются в таких случаях

mutatis mutandis. Отказ в таком использовании портов осуществляется в соответствии с международным правом.

Статья 10 **Форс-мажорные обстоятельства или случаи бедствия**

Ничто в настоящем Соглашении не влияет на возможность захода судов в порт в соответствии с международным правом по причинам форс-мажорных обстоятельств или бедствия, и не препятствует тому, чтобы Государство порта разрешало заход в порт судну исключительно по причине оказания помощи людям, судам или воздушным судам, которые находятся в опасности или терпят бедствие.

ЧАСТЬ 3

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОРТОВ

Статья 11 **Использование портов**

1. При заходе какого-либо судна в один из ее портов, Сторона отказывает этому судну – в соответствии со своим законодательством и согласно международному праву, включая настоящее Соглашение, – в использовании данного порта в целях выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы, которая ранее не выгружалась, и в целях иного портового обслуживания, включая, помимо прочего, заправку топливом и пополнение припасов, ремонт и постановку в сухой док, если:

- a) Сторона обнаружит, что данное судно не имеет соответствующего действующего разрешения на ведение промысла или связанной с ним деятельности, требуемого его Государством флага;
- b) Сторона обнаружит, что это судно не имеет соответствующего действующего разрешения на ведение промысла или связанной с ним деятельности, требуемого прибрежным Государством в отношении районов, находящихся под национальной юрисдикцией этого Государства;
- c) Сторона получит четкое доказательство того, что находящаяся на борту рыба была выловлена в нарушение соответствующих требований прибрежного Государства в отношении районов, находящихся под национальной юрисдикцией этого Государства;
- d) Государство флага в разумные сроки не подтвердит, по просьбе Государства порта, что находящаяся на борту рыба была получена согласно применимым требованиям соответствующей региональной рыбохозяйственной организации с надлежащим учетом пунктов 2 и 3 статьи 4; или
- e) Сторона имеет достаточные основания полагать, что данное судно в иных случаях занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью, в том числе оказывая поддержку судну, упомянутому в пункте 4 статьи 9, если только данное судно не сможет доказать:
 - i) что оно действовало таким образом, который согласуется с соответствующими мерами по сохранению и управлению; или
 - ii) в случае обеспечения персоналом, топливом, орудиями лова и другими материальными средствами в море, – что судно, которому это поставлялось, во время осуществления поставок не являлось судном, упомянутым в пункте 4 статьи 9.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи Сторона не отказывает судну, упомянутому в этом пункте, в использовании портовых служб:
- a) когда это необходимо для обеспечения безопасности или здоровья экипажа или для безопасности судна, при условии, что такие требования должным образом доказаны, или
 - b) в необходимых случаях, для пуска судна на слом.
3. Когда Сторона дает отказ в использовании своего порта в соответствии с настоящей статьей, она немедленно уведомляет Государство флага и, в случае необходимости, соответствующие прибрежные Государства, региональные рыбохозяйственные организации и другие соответствующие международные организации о своем решении.
4. Сторона аннулирует свой отказ относительно использования ее порта согласно пункту 1 настоящей статьи в отношении судна только в том случае, если имеется достаточное доказательство того, что основания, послужившие причиной отказа в использовании, были неадекватными или ошибочными, или что эти основания более неприменимы.
5. Когда Сторона аннулировала свой отказ согласно пункту 4 настоящей статьи, она немедленно уведомляет об этом тех, кому было направлено уведомление согласно пункту 3 настоящей статьи.

ЧАСТЬ 4

ИНСПЕКЦИИ И ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ

Статья 12

Уровни и очередность инспектирования

1. Каждая Сторона инспектирует такое количество судов в своих портах, которое требуется для достижения годового уровня инспекций, достаточного для выполнения цели настоящего Соглашения.
2. Стороны стремятся прийти к соглашению о минимальных уровнях инспекций судов в рамках, в соответствующих случаях, региональных рыбохозяйственных организаций, ФАО или иными путями.
3. При определении того, какие суда инспектировать, Сторона в первую очередь рассматривает:
 - a) суда, которым было отказано в заходе в порт или его использовании в соответствии с настоящим Соглашением;
 - b) просьбы других соответствующих Сторон, Государств или региональных рыбохозяйственных организаций о том, чтобы были проинспектированы конкретные суда, особенно в тех случаях, когда такие просьбы подкрепляются доказательствами ведения ННН промысла или связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла рассматриваемым судном; и
 - c) другие суда, в отношении которых имеются явные основания для того, чтобы подозревать, что они занимались ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла.

Статья 13 **Проведение инспекций**

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее инспекторы осуществляли функции, установленные в Приложении В, в качестве минимального стандарта.
2. Каждая Сторона при проведении инспекций в своих портах:
 - a) обеспечивает, чтобы инспекции проводились должным образом квалифицированными инспекторами, которые имеют на это разрешение, с учетом, в частности, статьи 17;
 - b) обеспечивает, чтобы перед проведением инспекции от инспекторов требовалось предъявить капитану судна надлежащий документ, идентифицирующий инспекторов в этом качестве;
 - c) обеспечивает, чтобы инспекторы проверяли все соответствующие помещения на судне, находящуюся на борту рыбу, сети и любые другие орудия лова, оборудование и любую имеющуюся на борту документацию или записи, которые имеют отношение к проверке соблюдения соответствующих мер по сохранению и управлению;
 - d) требует от капитана судна предоставлять инспекторам все необходимое содействие и информацию и предъявлять соответствующие материалы и документы, которые могут потребоваться, или их заверенные копии;
 - e) при наличии соответствующих договоренностей с Государством флага данного судна, предлагают этому Государству участвовать в такой инспекции;
 - f) прилагает все возможные усилия для того, чтобы избегать необоснованных задержек судна в целях сведения к минимуму вмешательства и неудобств, включая любое присутствие инспекторов на борту без необходимости, а также избегать действий, которые могут отрицательно сказаться на качестве имеющейся на борту рыбы;
 - g) прилагает все возможные усилия для того, чтобы содействовать обмену информацией с капитаном или старшим командным составом судна, и в том числе, по мере возможности и необходимости, чтобы инспектора сопровождал переводчик;
 - h) обеспечивает, чтобы инспекции проводились справедливым, открытым и недискриминационным образом и не представляли собой действий, причиняющих беспокойство какому-либо судну; и
 - i) не препятствует способности капитана – в соответствии с международным правом – поддерживать связь с властями Государства флага.

Статья 14 **Результаты инспекций**

Каждая Сторона в качестве минимального стандарта включает информацию, представленную в Приложении С, в письменный отчет о результатах каждой инспекции.

Статья 15

Передача результатов инспекций

Каждая Сторона передает результаты каждой инспекции Государству флага проинспектированного судна и, если уместно:

- a) соответствующим Сторонам и Государствам, в том числе:
 - i) тем государствам, для которых в результате инспекции были получены доказательства того, что это судно занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла в водах, находящихся под их национальной юрисдикцией; и
 - ii) Государству, подданным которого является капитан судна;
- b) соответствующим региональным рыбохозяйственным организациям; и
- c) ФАО и другим соответствующим международным организациям.

Статья 16

Электронный обмен информацией

1. В целях содействия выполнению настоящего Соглашения каждая Сторона, по возможности, создает механизм связи, позволяющий осуществлять непосредственный электронный обмен информацией, с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности.

2. Насколько это возможно и с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности Стороны должны осуществлять сотрудничество, чтобы создать механизм обмена информацией, желательно координируемый ФАО, совместно с другими соответствующими многосторонними и межправительственными инициативами, и содействовать обмену информацией с существующими базами данных, имеющими отношение к настоящему Соглашению.

3. Каждая Сторона назначает ведомство, которое выступает в качестве контактного пункта для обмена информацией в рамках настоящего Соглашения. Каждая Сторона уведомляет ФАО о соответствующем назначении.

4. Каждая Сторона обращается с информацией, передаваемой посредством любого механизма, созданного согласно пункту 1 настоящей статьи, в соответствии с Приложением D.

5. ФАО просит соответствующие региональные рыбохозяйственные организации представлять информацию относительно принятых и проводимых ими в жизнь мер или решений, которые касаются настоящего Соглашения, для их включения, по мере возможности и с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности, в механизм обмена информацией, упомянутый в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 17

Подготовка инспекторов

Каждая Сторона обеспечивает, чтобы инспекторы были должным образом подготовлены с учетом содержащихся в Приложении E рекомендаций по подготовке инспекторов. Стороны должны стремиться к сотрудничеству по этому вопросу.

Статья 18

Действия Государства порта после проведения инспекции

1. Если после проведения инспекции имеются явные основания полагать, что судно занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла, инспектирующая Сторона:

- a) немедленно уведомляет Государство флага и, если уместно, соответствующие прибрежные Государства, региональные рыбохозяйственные организации и другие международные организации и Государство, подданным которого является капитан судна, о полученных ею результатах; и
- b) отказывает судну в использовании ее порта в целях выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы, которая ранее не выгружалась, и в целях иного портового обслуживания, включая, помимо прочего, заправку топливом и пополнение припасов, ремонт и постановку в сухой док, если эти действия уже не были приняты в отношении данного судна в соответствии с настоящим Соглашением, включая статью 4.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи Сторона не отказывает судну, упомянутому в этом пункте, в использовании портовых служб, необходимых для обеспечения безопасности или здоровья экипажа или безопасности судна.

3. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует Стороне принять меры, которые соответствуют международному праву, в дополнение к мерам, которые оговорены в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, включая такие меры, о которых специально попросило Государство флага этого судна, или на которые оно дало согласие.

Статья 19

Информация о правовой защите в Государстве порта

1. Сторона обеспечивает, чтобы соответствующая информация была доступна для общественности, и по письменному запросу предоставляет такую информацию владельцу, оператору, капитану или представителю судна в отношении любой процедуры защиты, установленной в соответствии с ее национальными законами и постановлениями в отношении мер Государства порта, принятых этой Стороной согласно статье 9, 11, 13 или 18, включая информацию, касающуюся государственных служб или судебных учреждений, имеющих для этой цели, а также информацию о наличии какого-либо права на получение компенсации в соответствии с ее национальными законами и постановлениями в случае любых потерь и ущерба, понесенных в результате любых предположительно неправомерных действий этой Стороны.

2. Сторона информирует Государство флага, владельца, оператора, капитана или представителя, в соответствующих случаях, о результатах любого такого обращения за помощью. Если другие Стороны, Государства или международные организации были проинформированы о предыдущем решении согласно статье 9, 11, 13 или 18, то Сторона информирует их о любых изменениях своего решения.

ЧАСТЬ 5

РОЛЬ ГОСУДАРСТВ ФЛАГА

Статья 20

Роль Государств флага

1. Каждая Сторона требует от судов, имеющих право плавать под ее флагом, сотрудничать с Государством порта в ходе инспекций, проводимых в соответствии с настоящим Соглашением.
2. Если Сторона имеет достаточные основания полагать, что судно, имеющее право плавать под ее флагом, занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла и запрашивает доступ или находится в порту другого Государства, то эта Сторона при необходимости просит это Государство проинспектировать указанное судно или принять иные меры согласно настоящему Соглашению.
3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы суда, имеющее право плавать под ее флагом, занимались выгрузкой, перегрузкой, упаковкой и переработкой рыбы и получали иное портовое обслуживание в портах Государств, действующих согласно настоящему Соглашению или в порядке, соответствующем ему. Стороны призываются разработать, в том числе в рамках региональных рыбохозяйственных организаций и ФАО, справедливый, открытый и недискриминационный порядок идентификации Государств, которые, возможно, действуют не в соответствии с настоящим Соглашением или способом, не соответствующим ему.
4. Если после инспекции Государством порта Сторона, являющаяся Государством флага, получает отчет о проведении инспекции, указывающий на четкие основания считать, что судно, имеющее право плавать под ее флагом, участвовало в ННН промысле или связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла, это Государство флага должно незамедлительно и полно провести расследование и по получению необходимых доказательств без промедления принять меры по обеспечению выполнения в соответствии с его законами и постановлениями.
5. Каждая Сторона в качестве Государства флага сообщает другим Сторонам, соответствующим Государствам порта и, если это уместно, другим соответствующим Государствам, региональным рыбохозяйственным организациям и ФАО о действиях, предпринятых ею в отношении судов, имеющих право плавать под ее флагом, которые, как было определено в результате мер Государства порта, принятых в соответствии с настоящим Соглашением, принимали участие в ННН промысле или связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла.
6. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы меры, применяемые к судам, имеющим право плавать под ее флагом, были как минимум так же эффективны для предотвращения ННН промысла и связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла, как меры, применяемые к судам, упомянутым в пункте 1 статьи 3.

ЧАСТЬ 6

ТРЕБОВАНИЯ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ

Статья 21

Требования развивающихся Государств

1. Стороны полностью признают особые требования Сторон – развивающихся стран в отношении выполнения мер Государства порта в соответствии с настоящим Соглашением. В этих целях Стороны либо непосредственно, либо через ФАО и другие специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и иные соответствующие международные организации и органы, включая региональные рыбохозяйственные организации, оказывают содействие развивающимся странам для того, чтобы, помимо прочего:

- a) расширить их возможности, в особенности наименее развитых среди них и малых островных развивающихся Государств, по созданию юридических основ и потенциала для выполнения эффективных мер Государства порта;
- b) способствовать их участию в любых международных организациях, которые содействуют эффективной разработке и выполнению мер Государства порта; и
- c) предоставлять техническую помощь для усиления разработки и выполнения развивающимися странами мер Государства порта, по согласованию с соответствующими международными механизмами.

2. Стороны должным образом учитывают особые требования являющихся Сторонами развивающихся стран-Государств порта, особенно наименее развитых среди них и малых островных развивающихся Государств, в целях обеспечения того, чтобы на них не приходилась несоразмерная нагрузка вследствие выполнения настоящего Соглашения. В случаях, когда показана несоразмерность переданной нагрузки, Стороны сотрудничают в целях содействия выполнению соответствующими Сторонами – развивающимися Государствами конкретных обязательств в рамках настоящего Соглашения.

3. Стороны, напрямую или через ФАО, оценивают специальные требования Сторон-развивающихся Государств в отношении применения настоящего Соглашения.

4. Стороны сотрудничают по созданию соответствующих механизмов финансирования для содействия развивающимся Государствам в выполнении настоящего Соглашения. Эти механизмы должны быть направлены, в частности, на:

- a) разработку национальных и международных мер Государства порта;
- b) развитие и повышение потенциала, в том числе для осуществления мониторинга, контроля и наблюдения и для подготовки на национальном и региональном уровнях управляющих портов, инспекторов, юристов и персонала по обеспечению соблюдения;
- c) деятельность по мониторингу, контролю, наблюдению и соблюдению, связанную с мерами Государства порта, включая доступ к технологиям и оборудованию; и
- d) оказание содействия развивающимся Государствам-Сторонам в оплате издержек, связанных с участием в судебных разбирательствах по разрешению споров, вызванных действиями, предпринятыми ими в соответствии с настоящим Соглашением.

5. Сотрудничество с и между развивающимися Государствами-Сторонами для целей, установленных данной статьей, может включать предоставление технической и финансовой помощи через двусторонние, многосторонние и региональные каналы, включая сотрудничество Юг-Юг.

6. Стороны учреждают специальную рабочую группу для периодического информирования и разработки рекомендаций Сторонам по созданию механизмов финансирования, включая систему получения взносов, выявления и мобилизации средств, разработке критериев и процедур, направляющих ход выполнения, и ходу работ в области внедрения механизмов финансирования. В дополнение к вопросам, рассмотренным в настоящей статье, эта специальная рабочая группа принимает во внимание, помимо прочего, следующее:

- a) оценку нужд развивающихся Государств-Сторон, особенно наименее развитых среди них и малых островных развивающихся Государств;
- b) доступность и своевременное распределение фондов;
- c) прозрачность процессов принятия решений и управления сбором и распределением средств; и
- d) подотчетность получающих денежные средства развивающихся Государств-Сторон в плане согласованного порядка использования денежных средств.

Стороны принимают во внимание отчеты и любые рекомендации этой специальной рабочей группы и предпринимают соответствующие действия.

ЧАСТЬ 7

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 22

Урегулирование споров дружественным путем

1. Любая Сторона может стремиться к проведению консультаций с любой другой Стороной или Сторонами по любому спору относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения в целях скорейшего достижения взаимно приемлемого решения.

2. Если спор не разрешается посредством таких консультаций в течение разумного периода времени, то Стороны, о которых идет речь, в возможно короткий срок обмениваются мнениями с целью урегулирования спора путем переговоров, запросов, посредничества, примирения, арбитража, правового разбирательства или иным дружественным способом по их выбору.

3. Любой спор такого рода, не разрешенный указанным способом, с согласия всех Сторон спора может быть передан с целью разрешения в Международный Суд, Международный трибунал по морскому праву или в арбитраж. В случае недостижения соглашения по вопросу обращения в Международный суд, Международный трибунал по морскому праву или арбитраж Стороны продолжают консультации и сотрудничество с целью достижения соглашения по спору в соответствии с нормами международного права, относящимися к сохранению живых морских ресурсов.

ЧАСТЬ 8

ГОСУДАРСТВА, НЕ УЧАСТВУЮЩИЕ В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ

Статья 23

Государства, не участвующие в настоящем Соглашении,

1. Стороны призывают государства, не участвующие в настоящем Соглашении, стать Сторонами настоящего Соглашения, принять законы и постановления и осуществлять меры, согласующиеся с его положениями.
2. Стороны принимают справедливые, недискриминационные и транспарентные меры, согласующиеся с настоящим Соглашением и другими применимыми положениями международного права, по сдерживанию деятельности государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения, которая подрывает эффективное выполнение настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ 9

МОНИТОРИНГ, ОБЗОР И ОЦЕНКА

Статья 24

Мониторинг, обзор и оценка

1. Стороны в рамках ФАО и соответствующих органов этой организации обеспечивают проведение регулярного и систематического мониторинга и обзора выполнения настоящего Соглашения и оценки результатов в достижении его цели.
2. Через четыре года после вступления в силу настоящего Соглашения ФАО проведет совещание Сторон, чтобы рассмотреть и оценить эффективность настоящего Соглашения в плане достижения его цели. Стороны будут принимать решение о проведении других таких совещаний по мере необходимости.

ЧАСТЬ 10

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 25

Подписание

Настоящее Соглашение открыто для подписания в ** с ** до ** всеми Государствами и региональными организациями экономической интеграции.

Статья 26

Ратификация, принятие или одобрение

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или одобрению подписантами.
2. Документы о ратификации, принятии или одобрении хранятся у Депозитария.

Статья 27 **Присоединение**

1. Настоящее Соглашение после завершения периода его подписания открыто для присоединения любого Государства или региональной организации экономической интеграции.
2. Документы о присоединении хранятся у Депозитария.

Статья 28 **Участие региональных организаций экономической интеграции**

1. В случае если региональная организация экономической интеграции, являющаяся международной организацией, указанной в приложении IX, статья 1, Конвенции, не обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением, приложение IX к Конвенции должно применяться *mutatis mutandis* к участию такой организации региональной экономической интеграции в настоящем Соглашении, за исключением того, что не применяются следующие положения этого приложения:

- a) статья 2, первое предложение; и
- b) статья 3, пункт 1.

2. В случае если региональная организация экономической интеграции, являющаяся международной организацией, указанной в приложении IX, статья 1, Конвенции, обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением, к участию такой региональной организации экономической интеграции в настоящем Соглашении применяются следующие положения:

- a) в момент подписания или присоединения такая организация делает заявление о следующем:
 - i) что она обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением;
 - ii) что по этой причине ее Государства-члены не становятся Государствами-участниками, за исключением их территорий, за которые эта организация не несет ответственности; и
 - iii) что она принимает права и обязанности Государств в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) участие такой организации никоим образом не наделяет Государства-члены этой организации какими-либо правами по настоящему Соглашению;
- c) в случае конфликта между обязательствами такой организации по настоящему Соглашению и ее обязательствами по Соглашению об учреждении этой организации или по любым связанным с этим актам обязательства по настоящему Соглашению имеют преимущественную силу.

Статья 29 **Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты сдачи на хранение Депозитарию двадцать пятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в соответствии со статьей 26 или 27.
2. Для каждого подписанта, который ратифицирует, принимает или одобряет настоящее Соглашение после вступления в силу, настоящее Соглашение вступает в силу

через 30 дней после сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии или одобрении.

3. Для каждого Государства или региональной организации экономической интеграции, которая присоединяется к настоящему Соглашению после его вступления в силу, настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение его/ее документа о присоединении.

4. Для целей настоящей статьи ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к тем, которые были сданы на хранение Государствами-членами этой организации.

Статья 30

Оговорки и исключения

Никакие оговорки или исключения не могут быть сделаны к настоящему Соглашению.

Статья 31

Декларации и заявления

Статья 30 не препятствует какому-либо Государству или региональной организации экономической интеграции при подписании, ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящему Соглашению сделать заявление или декларацию в любой формулировке или под любым названием с целью, помимо прочего, гармонизации ее законов и постановлений с положениями настоящего Соглашения при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридической силы положений настоящего Соглашения в том, что касается их применения в отношении указанного Государства или региональной организации экономической интеграции.

Статья 32

Временное применение

1. Настоящее Соглашение временно применяется Государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые согласились на его временное применение, уведомив об этом Депозитария в письменной форме. Такое временное применение вступает в силу с даты получения уведомления.

2. Временное применение Государством или региональной организацией экономической интеграции заканчивается вступлением в силу настоящего Соглашения для такого Государства или организации или по уведомлению таким Государством или организацией Депозитария в письменной форме о его намерении закончить временное применение.

Статья 33

Поправки

1. Любая Сторона может предложить поправки к настоящему Соглашению по истечении двухлетнего периода после даты вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Любая предлагаемая поправка к настоящему Соглашению передается Депозитарию в виде письменного сообщения вместе с просьбой о созыве совещания Сторон для ее рассмотрения. Депозитарий распространяет такое сообщение среди всех Сторон, также как и все отклики на эту просьбу, полученные от Сторон. За исключением случаев, когда в течение шести месяцев после даты распространения этого сообщения будут получены возражения против этого предложения от половины Сторон, Депозитарий созывает совещание Сторон в целях рассмотрения предложенной поправки.

3. С учетом положений статьи 34 любая поправка к настоящему Соглашению принимается только путем консенсуса Сторон, присутствующих на совещании, на котором эта поправка предложена для принятия.

4. С учетом положений статьи 34 любая поправка, принятая на совещании Сторон, вступает в силу для Сторон, ратифицировавших, принявших или одобривших ее, на девяностый день после сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или одобрении двумя третями Сторон настоящего Соглашения, исходя из количества Сторон на дату принятия этой поправки. После этого поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после того, как такая Сторона сдаст на хранение свой документ о ратификации, принятии или одобрении поправки.

5. Для целей настоящей статьи ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к тем, которые были сданы на хранение Государствами-членами этой организации.

Статья 34 **Приложения**

1. Приложения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения и любая ссылка на настоящее Соглашение является ссылкой на приложения.

2. Поправка к приложению к настоящему Соглашению может быть принята двумя третями Сторон настоящего Соглашения, присутствующих на совещании, где рассматривается эта предлагаемая поправка к приложению. Тем не менее, необходимо прилагать все усилия к тому, чтобы соглашение по любой поправке к приложению достигалось путем консенсуса. Поправка к приложению включается в настоящее Соглашение и вступает в силу для тех Сторон, которые выразили свое согласие, с той даты, когда Депозитарий получит уведомление о принятии от одной трети Сторон настоящего Соглашения, исходя из количества Сторон на дату принятия этой поправки. После этого поправка вступает в силу для каждой оставшейся Стороны по получении Депозитарием ее уведомления о принятии.

Статья 35 **Выход из Соглашения**

Любая Сторона может выйти из настоящего Соглашения в любое время по истечении одного года с даты вступления Соглашения в силу для этой Стороны путем подачи письменного уведомления Депозитарию о таком выходе. Выход из Соглашения вступает в силу по истечении одного года после получения Депозитарием уведомления о выходе.

Статья 36 **Депозитарий**

Генеральный директор ФАО является Депозитарием настоящего Соглашения. Депозитарий:

- a) передает заверенные копии настоящего Соглашения каждому подписанту и Стороне;
- b) регистрирует настоящее Соглашение после его вступления в силу в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со Статьей 102 Устава ООН;

- c) незамедлительно информирует каждого подписанта и Сторону настоящего Соглашения обо всех:
- i) подписаниях и документах о ратификации, принятии, одобрении и присоединении, сданных на хранение согласно статьям 25, 26 и 27;
 - ii) дате вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со статей 29;
 - iii) предложениях о поправках к настоящему Соглашению и об их принятии и вступлении в силу в соответствии со статей 33;
 - iv) предложениях о поправках к приложениям и их принятии и вступлении в силу в соответствии со статей 34; и
 - v) выходах из настоящего Соглашения в соответствии со статей 35.

Статья 37 **Аутентичные тексты**

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в ** (число) ** (месяц) **, 200* года.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Информация, заранее предоставляемая судами, запрашивающими
доступ в порт

1. Предполагаемый порт захода										
2. Государство порта										
3. Расчетные дата и время прибытия										
4. Цель (цели)										
5. Название порта и дата последнего захода в порт										
6. Название судна										
7. Государство флага										
8. Тип судна										
9. Международный радиопозывной сигнал										
10. Контактная информация судна										
11. Владелец(владельцы) судна										
12. Свидетельство о регистрации ID										
13. ИМО ID судна, если имеется										
14. Внешний ID, если имеется										
15. ID РРХО, если применимо										
16. СМС		Нет		Да: национальная		Да: РРХО		Тип:		
17. Размеры судна			Длина		Ширина		Осадка			
18. Имя и гражданство капитана судна										
19. Соответствующее разрешение(я) на промысел										
<i>Идентификатор</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>		<i>Район(ы) лова</i>		<i>Виды</i>		<i>Снасти</i>
20. Соответствующее разрешение(я) на перегрузку										
<i>Идентификатор</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>						
<i>Идентификатор</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>						
21. Информация о перегрузке, относящаяся к передающим груз судам										
<i>Дата</i>	<i>Место</i>	<i>Название</i>	<i>Государство флага</i>	<i>Номер ID</i>	<i>Виды</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район вылова</i>	<i>Количество</i>		
22. Общий улов на борту							23. Выгружаемый улов			
<i>Виды</i>		<i>Тип продукции</i>		<i>Район вылова</i>		<i>Количество</i>		<i>Количество</i>		

ПРИЛОЖЕНИЕ В**Порядок проведения инспекций государством порта**

Инспекторы:

- a) по мере возможности удостоверяются в том, что имеющаяся на борту документация об идентификации судна и информация, касающаяся владельца судна, является верной, исчерпывающей и точной, в том числе путем взаимодействия с Государством флага или с международными реестрами судов, если это необходимо;
- b) удостоверяются в том, что флаг судна и опознавательные знаки (например, название, внешний регистрационный номер, судовой идентификационный номер Международной морской организации (ИМО), международный радиопозывной сигнал и другая маркировка, основные размеры) соответствуют информации, содержащейся в документации;
- c) по мере возможности удостоверяются в том, что разрешения на промысел и связанную с промыслом деятельность являются подлинными, заполненными полностью и правильно и согласуются с информацией, предоставленной в соответствии с приложением А;
- d) рассматривают всю другую соответствующую документацию и учетные записи, имеющиеся на борту, в том числе, насколько это возможно, и в электронном формате, а также данные системы мониторинга судов (СМС), полученные от Государства флага или от соответствующих региональных рыбохозяйственных организаций (РРХО). Соответствующая документация может включать промысловые журналы, документы об улове, перегрузке и торговле, судовые роли, грузовые планы и схемы, характеристики рыбных трюмов и документы, требуемые согласно Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения;
- e) по мере возможности инспектируют все соответствующие орудия лова на борту, включая любые снасти, хранимые вне поля зрения, а также связанные с ними устройства, и, насколько это возможно, удостоверяются в том, что они соответствуют условиям разрешений. Орудия лова, по возможности, также проверяются, чтобы убедиться в том, что такие характеристики, как размер ячеи и шнура, устройства и приспособления, размеры и конфигурация сетей, ловушек, драг, размеры и количество крючков соответствуют действующим правилам и что маркировки соответствуют тем, которые разрешены для данного судна;
- f) насколько это возможно определяют, была ли рыба, находящаяся на борту, выловлена в соответствии с действующими разрешениями;
- g) обследуют рыбу, в том числе путем отбора проб, чтобы определить ее количество и состав. При этом инспекторы могут открывать контейнеры, в которые расфасована рыба, и перемещать улов или контейнеры, чтобы удостовериться в целостности рыбных трюмов. Такой осмотр может включать проверки типов продукции и определение номинального веса;
- h) оценивают, имеются ли явные основания полагать, что судно занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла;

-
- i) предоставляют отчет, содержащий результаты этой инспекции, включая возможные меры, которые могут быть применены, капитану судна, для подписания инспектором и капитаном. Подписание капитаном указанного отчета служит только подтверждением получения копии отчета. Капитану предоставляется возможность добавить к отчету любые комментарии или возражения, и, в случае необходимости, связаться с соответствующими властями Государства флага, в частности, если у капитана возникают серьезные сложности в понимании содержания отчета. Копия отчета предоставляется капитану; и
 - j) по мере необходимости и возможности организуют перевод соответствующей документации.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Отчет о результатах инспекции

1. Отчет инспекции №		2. Государство порта			
3. Инспектирующий орган					
4. Имя основного инспектора					ID
5. Порт проведения инспекции					
6. Начало инспекции		ГГГГ	ММ	ДД	ЧЧ
7. Завершение инспекции		ГГГГ	ММ	ДД	ЧЧ
8. Предварительное уведомление получено			Да		Нет
9. Цель (цели)		LAN	TRX	PRO	OTH (указать)
10. Название порта и государства и дата последнего захода в порт				ГГГГ	ММ ДД
11. Название судна					
12. Государство флага					
13. Тип судна					
14. Международный радиопозывной сигнал					
15. Свидетельство о регистрации ID					
16. ИМО ID судна, если имеется					
17. Внешний ID, если имеется					
18. Порт приписки					
19. Владелец(владельцы) судна					
20. Бенефициарный(е) владелец(владельцы) судна, если известен и отличается от владельца судна					
21. Оператор(ы) судна, если отличается от владельца судна					
22. Имя и гражданство капитана судна					
23. Имя и гражданство мастера по добыче рыбы					
24. Судовой агент					
25. СМС		Нет	Да: национальная	Да: РРХО	Тип:
26. Статус в районах РРХО, где велся промысел или связанная с промыслом деятельность, в т. ч. любое включение в список ННН судов					
Идентификатор судна	РРХО	Статус государства флага	Судно в списке судов, имеющих разрешение	Судно в списке ННН судов	
27. Соответствующее разрешение(я) на промысел					
Идентификатор	Выдано	Срок действия	Район(ы) лова	Виды	Снасти

28. Соответствующее разрешение(я) на перегрузку						
<i>Идентификатор</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>		
<i>Идентификатор</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>		
29. Информация о перегрузке, относящаяся к передающим груз судам						
<i>Название</i>	<i>Государство флага</i>	<i>№ ID</i>	<i>Виды</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район(ы) вылова</i>	<i>Количество</i>
30. Оценка выгружаемого улова (количество)						
<i>Виды</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район(ы) вылова</i>	<i>Заявленное количество</i>	<i>Выгружаемое количество</i>	<i>Разница между заявленным количеством и оцененным количеством, если есть</i>	
31. Оставшийся на борту улов (количество)						
<i>Виды</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район(ы) вылова</i>	<i>Заявленное количество</i>	<i>Оставшееся количество</i>	<i>Разница между заявленным количеством и оцененным количеством, если есть</i>	
32. Проверка журнала(ов) и другой документации				<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>
33. Соблюдение соответствующей(их) схемы(схем) документации уловов				<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>
34. Соблюдение соответствующей(их) схемы(схем) торговой информации				<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>
35. Тип используемых снастей						
36. Снасти, проинспектированные в соответствии с пунктом (е) приложения В			<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>	
37. Заключение инспектора(ов)						
38. Замеченные явные нарушения, включая ссылку на соответствующие правовые акты						
39. Комментарии капитана						
40. Предпринятые действия						
41. Подпись капитана						
42. Подпись инспектора						

ПРИЛОЖЕНИЕ D**Системы информации о мерах Государства порта**

При выполнении настоящего Соглашения каждая Сторона:

- a) стремится создать компьютеризированную систему обмена информацией в соответствии со статьей 16;
- b) по мере возможности создают веб-сайты для опубликования списка портов, назначенных в соответствии со статьей 7, и действий, принятых согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения;
- c) в максимально возможной мере стараются присвоить каждому отчету о проведении инспекции отдельный идентификационный номер, начинающийся с 3-буквенного кода Государства порта и наименования организации, выдавшей данный отчет;
- d) насколько это возможно используют международные системы кодирования, указанные ниже, а также в приложениях А и С и переводят любые другие системы кодирования в международную систему.

страны/территории:	ISO-3166 3-буквенный код стран
виды:	3-буквенный код ASFIS (известный как 3-буквенный код ФАО)
типы судов:	код ISSCFV (известный как буквенный код ФАО)
типы орудий лова:	код ISSCFG (известный как буквенный код ФАО)

ПРИЛОЖЕНИЕ Е**Рекомендации по подготовке инспекторов**

Программы обучения инспекторов Государства порта должны включать по меньшей мере следующие разделы:

1. Этика;
2. Вопросы здоровья, защиты и безопасности;
3. Действующие национальные законы и постановления, круг полномочий и меры по сохранению и управлению соответствующих РРХО, действующие нормы международного права;
4. Сбор, оценка и обеспечение сохранности доказательств;
5. Общие процедуры проведения инспекций, такие как написание отчета и методика проведения опроса;
6. Анализ информации, такой как журналы, электронная документация и история судна (название, собственность и Государство флага), необходимой для подтверждения данных, предоставленных капитаном судна;
7. Посадка на судно и инспектирование, включая проверки трюмов и вычисление объемов судовых трюмов;
8. Проверка и подтверждение информации, связанной с выгрузками, перегрузками, переработкой и оставшейся на борту рыбой, в том числе с использованием коэффициентов пересчета для различных видов и продукции;
9. Определение видов рыб, длины и прочих биологических параметров;
10. Идентификация судов и орудий лова, определение методик проведения инспекции и замера орудий лова;
11. Оборудование и функционирование СМС и других электронных систем слежения;
и
12. Действия, которые следует предпринять после проведения инспекции.

ПРИЛОЖЕНИЕ J

**ГРАФИК ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ УПРАВЛЯЮЩИХ ОРГАНОВ ФАО
И ДРУГИХ ОСНОВНЫХ СЕССИЙ В 2009-2011 ГОДАХ**

	2009 год		
ЯНВАРЬ			
ФЕВРАЛЬ	84-я сессия КУПВ	2-4	
	124-я сессия ФК	5-6	
	ВПП*	9-13	
	ЭКОСОС 1	10-13	
	МФСР/СУ	16-20	
	85-я сессия КУПВ	23-24	
МАРТ	28-я сессия КРХ	2-6	
	125-я сессия ФК	9-10	
	19-я сессия КЛХ	16-20	
	29-я сессия РКАТ	26-31	
АПРЕЛЬ	67-я сессия КСТ	20-22	
	21-я сессия КСХ	22-25	
	МФСР/ИС	27-30	
МАЙ	86-я сессия КУПВ	7-8	
	126-я сессия ФК	11-15	
	101-я сессия КП	11-15	
	87-я сессия КУПВ	25-26	
	127-я сессия ФК	27-28	
ИЮНЬ	ВПП	8-12	
	136-я сессия Совета	15-19	
	32-я сессия КОДЕКСа	29/06-4/07(Рим)	
ИЮЛЬ	ЭКОСОС 2	6-31	
	128-я сессия ФК	27-31	
	102-я сессия КП	27-31	
АВГУСТ			
СЕНТЯБРЬ	МФСР/ИС	14-15	
	ГА ООН	15	
	129-я сессия ФК*	18-19	
	88-я сессия КУПВ	23-25	
	137-я сессия Совета	28/09 - 2/10	
ОКТАБРЬ	ЭФВУ	12-13	
	35-я сессия КВПБ	14-17	
	ВДП	16 (пятница)	
	XIII ВКЛХ	18-25	
	89-я сессия КУПВ*	27-28	
НОЯБРЬ	130-я сессия ФК*	2-3	
	ВПП	9-13	
	ВСПБ	16-18	
	36-я сессия Конференции*	18-23	
	138-я сессия Совета*	25	
ДЕКАБРЬ	МФСР/ИС	14-18	

ВДП	Всемирный день продовольствия	РКА	Региональная конференция для Африки
ВПП	Исполнительный совет Всемирной продовольственной программы	РКАТО	Региональная конференция для Азии и Тихого океана
ГА ООН	Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций (открытие)	РКБВ	Региональная конференция для Ближнего Востока
КВПБ	Комитет по всемирной продовольственной безопасности	РКЕ	Региональная конференция для Европы
КЛХ	Комитет по лесному хозяйству (СМ – совещание на уровне министров)	РКЛАК	Региональная конференция для Латинской Америки и Карибского бассейна
КП	Комитет по программе	ФК	Финансовый комитет
КРХ	Комитет по рыбному хозяйству (СМ – совещание на уровне министров)	ЭКОСОС	Экономический и Социальный Совет (1 – открытие сессии по организационным вопросам; 2 – открытие сессии по вопросам существа)
КСТ	Комитет по проблемам сырьевых товаров	ЭФВУ	Экспертный форум высокого уровня на тему: «Как прокормить население мира в 2050 году»
КСХ	Комитет по сельскому хозяйству	ВКЛХ	Всемирный конгресс по лесному хозяйству
КУПВ	Комитет по уставным и правовым вопросам	КОДЕКС	Комиссия Кодекс Алиментариус
МФСР/ИС	Исполнительный совет МФСР	ВСПБ	Всемирный саммит по продовольственной безопасности
МФСР/СУ	Совет управляющих МФСР		

	2010 год		2011 год	
ЯНВАРЬ			29-я сессия КРХ*	31/01-04/02
ФЕВРАЛЬ	ЭКОСОС 1 ВПП МФСР/СУ	2 8-12 15-19	ЭКОСОС 1 МФСР/СУ ВПП	2 7-11 14-18
МАРТ	90-я сессия КУПВ	29-31	92-я сессия КУПВ 133-я сессия ФК 105-я сессия КП	7-9 21-25 21-25
АПРЕЛЬ	131-я сессия ФК 103-я сессия КП МФСР/ИС 31-я сессия РКЛАК	12-16 12-16 19-23 26-30	141-я сессия Совета	11-15
МАЙ	26-я сессия РКА* 27-я сессия РКЕ 139-я сессия Совета	3-7 10-14 17-21	МФСР/ИС	2-6
ИЮНЬ	ВПП 68-я сессия КСТ 22-я сессия КСХ	7-11 14-16 16-19	ВПП 37-я сессия Конференции	6-10 25/06-02/07
ИЮЛЬ	33-я сессия КОДЕКСа ЭКОСОС 30-я сессия РКБВ*	5-9 (Женева) 6-30 (подлежит уточнению)	ЭКОСОС 2 142-я сессия Совета 34-я сессия КОДЕКСа	4-29 4-5 4-8 (Женева)
АВГУСТ				
СЕНТЯБРЬ	91-я сессия КУПВ МФСР/ИС ГА ООН 30-я сессия РКАТО *	1-3 13-17 14 27/09-01/10	МФСР/ИС ГА ООН 93-я сессия КУПВ	12-16 13 21-23
ОКТАБРЬ	20-я сессия КЛХ 36-я сессия КВПБ ВДП 132-я сессия ФК 104-я сессия КП	4-8 11-14 15 (пятница) 25-29 25-29	134-я сессия ФК 106-я сессия КП ВДП 37-я сессия КВПБ	10-14 10-14 17 (понедельник) 18-22
НОЯБРЬ	ВПП 140-я сессия Совета	8-12 29/11-03/12	ВПП 143-я сессия Совета	7-11 21-25
ДЕКАБРЬ	МФСР/ИС	13-17	МФСР/ИС	12 - 16

Пасха:	4 апреля 2010 года	Пасха:	24 апреля 2011 года
Рамадан:	11 авг. - 9 сент. 2010 года	Рамадан:	1-30 августа 2011 года
Рамадан байрам:	9 сентября 2010 года	Рамадан байрам:	30 августа 2011 года
Курбан байрам:	16 ноября 2010 года	Курбан байрам:	6 ноября 2011 года

ВДП	Всемирный день продовольствия	МФСР/СУ	Совет управляющих МФСР
ВПП	Исполнительный совет Всемирной продовольственной программы	МФСР/ВИ	Консультации по вопросу о пополнении средств Фонда
ГА ООН	Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций (открытие)	РКА	Региональная конференция для Африки
КВПБ	Комитет по всемирной продовольственной безопасности	РКАТО	Региональная конференция для Азии и Тихого океана
КЛХ	Комитет по лесному хозяйству (СМ – совещание на уровне министров)	РКБВ	Региональная конференция для Ближнего Востока
КП	Комитет по программе	РКЕ	Региональная конференция для Европы
КРХ	Комитет по рыбному хозяйству (СМ – совещание на уровне министров)	РКЛАК	Региональная конференция для Латинской Америки и Карибского бассейна
КСТ	Комитет по проблемам сырьевых товаров	ФК	Финансовый комитет
КСХ	Комитет по сельскому хозяйству	ЭКОСОС	Экономический и Социальный Совет (1 – открытие сессии по организационным вопросам; 2 – открытие сессии по вопросам существа)
КУПВ	Комитет по уставным и правовым вопросам		
МФСР/ИС	Исполнительный совет МФСР		
КОДЕКС	Комиссия Кодекс Алиментариус		

КОМИТЕТ ПО ПРОГРАММЕ
(ноябрь 2007 года – ноябрь 2009 года)

Председатель

Соединенное Королевство (Вик Хёрд)

Члены

Австралия (Фиона Барлетт)

Ангола (Карлос Альберто Амарал)

Аргентина (Мария дель Кармен Скуэфф)

Афганистан (Абдул Разак Айязи)

Бразилия (Жозе Антониу Маркондес Карвальу)¹

Египет (Абдельазиз Хосни)

Индия (Рамалингам Парасурам)

Канада (Джеймс Мелансон)²

Экваториальная Гвинея (Паскуал Бекале Мбианг)³

Япония (Сейичи Йокон)⁴

¹ Заменен г-ном Ренату Моска де Соуза на 100-сессии.

² Заменен г-ном Марком Валиченти, начиная со 101-й сессии.

³ Заменен г-ном Крисантосом Обамой Ондо, начиная со 102-й сессии

⁴ Заменен г-ном Казумаса Сиоией, начиная с 100-й сессии.

ФИНАНСОВЫЙ КОМИТЕТ
(ноябрь 2007 года – ноябрь 2009 года)

Председатель

Египет (Яссер Сороур)

Члены

Германия (Экхард Хайн)

Дания (Сёрен Скафте)

Камерун (Меди Моунгуи)

Китай (Ли Чженьдун)¹

Мексика (Хорхе Эдуардо Чаен Чарпентьер)²

Пакистан (Аамир Ашараф Хаваджа)³

Панама (Эдуардо Хаен Эскивель)⁴

Соединенные Штаты Америки (Ли Брудвиг)^{5 6 7}

Уганда (Роберт Сабитти)

Франция (Жан-Жак Сула)

¹ Заменен г-жой Яо Сянцзюнь на 124-й и 125-й сессиях.

² Заменен г-жой Клаудией Сесиль де Маулеон Медина на определенный период 128-й сессии.

³ Заменен г-ном Рахимом Хаятом Куреши, начиная со 128-й сессии.

⁴ Заменен г-ном Хорасио Малтезом на 122-й сессии и на части 126-й сессии.

⁵ Заменен г-жой Элизабет Петровски на части 124-й сессии.

⁶ Заменен г-ном Кристофером Хегадорном 14 и 15 мая 2009 года в ходе 126-й сессии и начиная со 128-й сессии.

⁷ Заменен г-ном Майклом П. Гловером, начиная со 129-й сессии

КОМИТЕТ ПО УСТАВНЫМ И ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ
(ноябрь 2007 года – ноябрь 2009 года)

Габон

Индонезия

Лесото

Нидерланды

Сирийская Арабская Республика

Соединенные Штаты Америки

Чили

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ ВПП (2009 г.)

Круг полномочий истекает

Избраны Советом ФАО

Избраны ЭКОСОС

31 декабря 2009 года

Замбия (А)

Нидерланды (D)

Пакистан (B)

Перу (C)

Соединенные Штаты Америки (D)

Филиппины (B)

Бельгия (D)¹

Индия (B)

Исламская Республика Иран (B)

Кабо-Верде (A)

Российская Федерация (E)

Швеция (D)

31 декабря 2010 года

Гаити (C)

Гвинея (A)

Германия (D)

Демократическая Республика Конго (A)

Канада (D)

Кувейт (B)

Австралия (D)

Бурунди (A)

Куба (C)

Норвегия (D)

Судан (A)

Таиланд (B)

31 декабря 2011 года

Бразилия (C)²

Дания (D)

Египет (A)

Колумбия (C)

Словения (E)

Швейцария (D)

Ангола (A)

Гватемала (C)

Китай (B)

Соединенное Королевство (D)

Чешская Республика (E)

Япония (D)

¹ Бельгия сменила Новую Зеландию 1 января 2008 года.

² Это место попеременно занимают страны, включенные в списки А, В и С, на следующей основе: список А (2000-2002 гг.), список В (2003-2005 гг.), список А (2006-2008 гг.) и список С (2009-2011 гг.).

ЧЛЕНЫ ФАО

Австралия
Австрия
Азербайджан
Албания
Алжир
Ангола
Андорра
Антигуа и Барбуда
Аргентина
Армения
Афганистан
Багамские Острова
Бангладеш
Барбадос
Беларусь
Бахрейн
Белиз
Бельгия
Бенин
Болгария
Боливарианская Республика
Венесуэла
Боливия (Многонациональное
государство)
Босния и Герцеговина
Ботсвана
Бразилия
Буркина-Фасо
Бурунди
Бутан
Бывшая югославская Республика
Македония
Вануату
Венгрия
Вьетнам
Габон
Гаити
Гайана
Гамбия
Гана
Гватемала
Гвинея
Гвинея-Бисау
Германия
Гондурас
Гренада
Греция
Грузия
Дания
Демократическая Республика Конго
Джибути
Доминика
Доминиканская Республика
Европейское сообщество
(организация-член)
Египет
Замбия
Зимбабве
Израиль
Индия
Индонезия
Иордания
Ирак
Ирландия
Исламская Республика Иран
Исландия
Испания
Италия
Йемен
Кабо-Верде
Казахстан
Камбоджа
Камерун
Канада
Катар
Кения
Кипр
Кирибати
Китай
Колумбия
Коморские Острова
Конго
Корейская Народно-Демократическая
Республика
Коста-Рика
Кот-д'Ивуар
Куба
Кувейт
Кыргызстан
Лаосская Народно-Демократическая
Республика
Латвия
Лесото
Либерия
Ливан
Ливийская Арабская Джамахирия
Литва
Люксембург
Маврикий
Мавритания
Мадагаскар
Малави
Малайзия
Мали
Мальдивские Острова
Мальта
Марокко
Маршалловы Острова
Мексика
Мозамбик
Монако
Монголия
Мьянма
Намибия
Науру
Непал
Нигер
Нигерия
Нидерланды
Никарагуа
Ниуэ
Новая Зеландия
Норвегия
Объединенная Республика Танзания
Объединенные Арабские Эмираты
Оман
Острова Кука
Пакистан
Палау
Панама
Папуа - Новая Гвинея
Парагвай
Перу
Польша
Португалия
Республика Корея
Республика Молдова
Российская Федерация
Руанда
Румыния
Сальвадор
Самоа
Сан-Марино
Сан-Томе и Принсипи
Саудовская Аравия
Свазиленд
Сейшельские Острова
Сенегал
Сент - Китс и Невис
Сент-Винсент и Гренадины
Сент-Люсия
Сербия
Сирийская Арабская Республика
Словакия
Словения
Соединенное Королевство
Соединенные Штаты Америки
Соломоновы Острова
Сомали
Судан
Суринам
Сьерра-Леоне
Таджикистан
Таиланд
Тимор - Лешти
Того
Тонга
Тринидад и Тобаго
Тувалу
Тунис
Туркменистан
Турция
Уганда
Узбекистан
Украина
Уругвай
Фарерские Острова
(ассоциированный член)
Федеративные Штаты Микронезии
Фиджи
Филиппины
Финляндия
Франция
Хорватия
Центральноафриканская Республика
Чад
Черногория
Чешская Республика
Чили
Швейцария
Швеция
Шри-Ланка
Эквадор
Экваториальная Гвинея
Эритрея
Эстония
Эфиопия
Южная Африка
Ямайка
Япония

ISBN 978-92-5-406380-1 ISSN 2071-1735



9 789254 063801

K5962R/1/10.09/22